

DE AVIONES Y MAIZALES
TIERRA DE DURANGO
URKIOLA, 20 URTE
ETORKINAK

astola

ikerketa eta historia

DURANGALDEKO
URTEKARIA

3. zk 2009
5e



01.



02.



astola

Edizio elektronikoa:

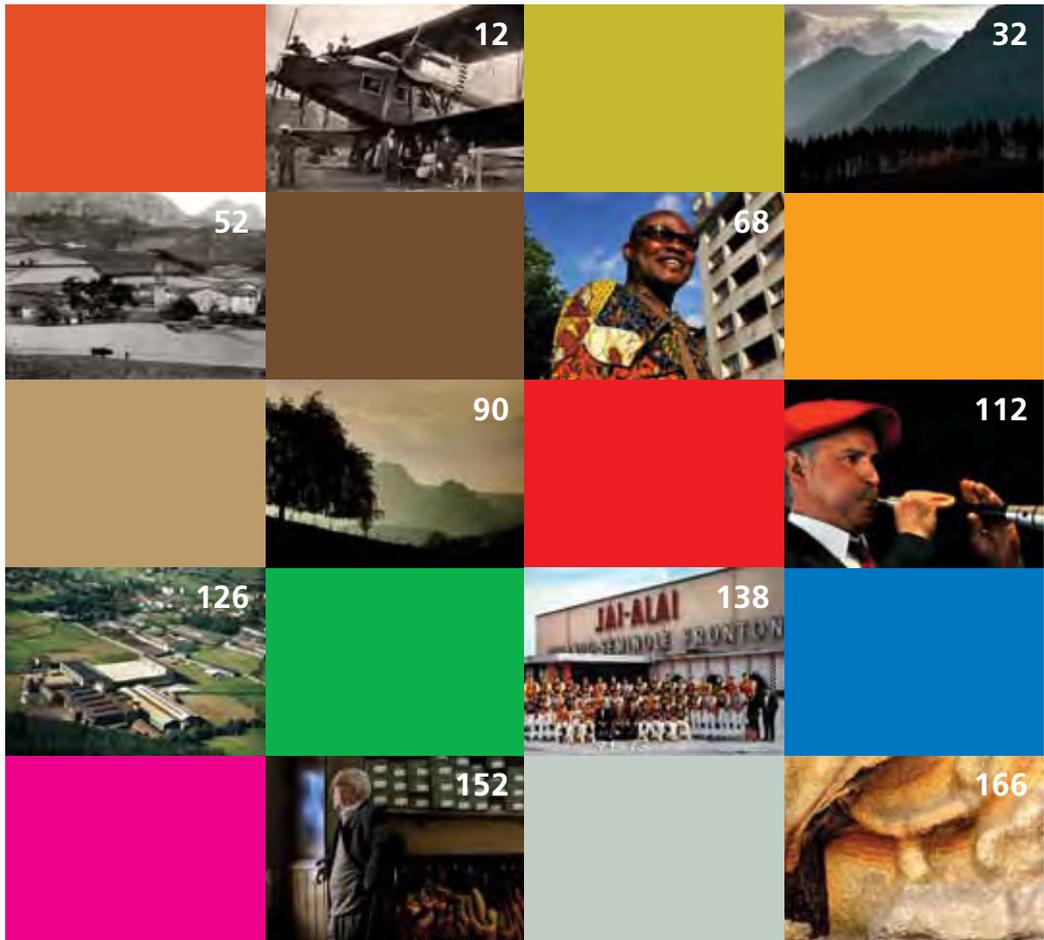
www.gerediaga.com

Erredakzioa, publizitatea eta administrarritza: Larrasoloeta, 3 48200 Durango, Tel. 94 681 80 66, Faxa: 94 621 80 23, e-mail: gerediaga@durangokoazoka.com, www.gerediaga.com • **Koordinatzailea:** Txelu Angoitia • **Erredakzio kontseilua:** Jose Mari Uriarte, Jon Irazabal, Izaskun Ellakuriaga, Aitziber Atorrasagasti, Esther Garcia, Esther Soto • **Argazkia:** Txelu Angoitia • **Diseinua, Maketazioa eta Itzulpenak:** www.di-da.com • **Inprimategia:** Gertu koop. • **Lege gordailua:** SS-1525-07 • **ISSN:** 1888-234X

© Argitalpen honena, Gerediaga Elkartea 2009

© Texto eta argazkiak, egileena

sumarioa



3.zk

2009ko urria

Astola iritzi orori zabalik dagoen aldizkaria da, horrek ez du esan nahi artikuluen sinatzaileekin bat datorrenik.

06· LABURREAN **12**· DE AVIONES Y MAIZALES / JOSE MARI URIARTE ASTARLOA **32**· URKIOLA, 20 URTE **52**· TIERRA DE DURANGO / GREGORIO MONREAL **68**· ETORKINAK, LOS NUEVOS VECINOS / XABIER AIERDI, JOSEBA ATXOTEGI **90**· EL CASTILLO DE ASTXIKI / ARMANDO LLAMOSAS **112**· DULTZAINA / JON GAMINDE **126**· FUNCOR / IÑIGO AGIRRE **138**· PELOTARIS / JOSE MARI ETXANIZ **152**· BARRUKO IBILBIDEAK **166**· PORTAFOLIO / LUIS MADINA **182**· BIBLIOGRAFIA

AZALAREN ARGAZKIA: Montorretas, 1919. Archivo: Foto Sol.

HIZAZA

DURANGALDEAREN ALDE LANEAN

Eskuartearen daukazu ASTOLA aldizkariaren izen osoa "Astola, ikerketa eta historia. Durangaldeko urtekaria" da; Gerediaga elkartearen izen ofiziala "Durangaldeko Adiskideen Gerediaga elkarte" da, gure web orrian (www.gerediaga.com) azaltzen dugu esaldi baten bidez elkartearen muina "Durangaldearen alde lanean..."

Eskualdearen alde lan egitea ez da modan dagoen gai bat, bakoitza bere herriko elkarte, zinegotzi edo herritarra da. Askok eta askok ez dute herriko mugatik kanpo ezer ikusten, gure udaletako ordezkariak nahiko buruko min izaten dute herriko beharrezanetaz arduratzeko, konponbideak bilatzeko, diruak nonbaitetik eskuratzeko eta batez ere... herritarrak pozik izateko.

Ez dira konturatzen inguruko beste herriekin amankomunean lan egitea perspektiba zabalago bat, errealago bat dakarrela eta, zergatik ez, naturalagoa dela. Askotan herri batentzat arazoa dena edo, kontrara, baliabide bat dena ez da amaitzen udal-mugarekin topo egin dugulako. Bat eginik konponbideak errazagoak izan daitezke edo/eta garapena handiagoa izan daiteke.

Horregatik, Gerediaga elkartearen ikuspuntutik "eskualdetasuna" aldarrikatzen jarraituko dugu. Gure lurraldearentzat eta gure eskualdeko herritarrentzat mesedegarria delako. Astola aldizkariaren filosofia, ikuspuntu honekin bat dator. 

ASTOLA



El nombre completo de la revista que tienes entre manos es "ASTOLA, anuario de investigación e historia del Duranguésado". El nombre oficial de GEREDIAGA es "Asociación Gerediaga de Amigos del Duranguésado". Y como explicamos en nuestra web www.gerediaga.com, el lema que nos da sentido es "Trabajando por el Duranguésado".

Trabajar con una visión comarcal no es algo que esté de moda. Cada asociación, concejal o simple ciudadano, lo es únicamente de su propio pueblo. Muchos no ven nada más allá de las estrechas fronteras de su municipio, y nuestros representantes bastantes dolores de cabeza tienen resolviendo los problemas de su ayuntamiento y teniendo contentos a sus ciudadanos.

No se dan cuenta que trabajar en colaboración nos da una perspectiva más amplia, más real, y sin duda, más natural. A menudo, los problemas o los medios para resolverlos, rebasan las fronteras municipales.

Trabajar en común hace que las soluciones sean más sencillas, y los logros más ambiciosos.

Por eso desde Gerediaga, fieles a nuestro lema, seguiremos reivindicando la comarcalidad, porque estamos convencidos de que es positiva para nuestra tierra y para sus habitantes. Y ASTOLA, quiere ser un fruto de ese esfuerzo. 



Arabio Jauregia, Elorriko BBK-ko egoitza.



BETIDANIK
DURANGALDEAN

bbk =

LABURREAN

EXCAVACIONES EN SANTA ANA | DURANGO



Durante este verano y bajo la dirección de la arqueóloga y profesora de la UPV, Belén Bengoetxea, se ha excavado parte del subsuelo de la plaza de Santa Ana. Se ha descubierto el cauce antiguo del río, rellenado para ganar ese terreno. El primer elemento que se construyó sobre él fue la muralla. Posteriormente se edificaría una iglesia, cuyos muros han aparecido, con una inusual orientación Norte-Sur, para aprovechar el lienzo de la muralla. Esto, junto a otros elementos encontrados (cerámicas, un horno de campanas, canal de molino...), servirán para conocer un poco el urbanismo de la zona sur de Durango durante la Edad Media. La plaza que conocemos se constituiría en el siglo XVIII, con la actual iglesia y el entorno renovado.

MOMOITIO, ERDI AROKO HILERRIA | GARAI



Momoiitio ermitaren inguruan berreskuratu duten Erdi Aroko hilerria, San Juan egunean aurkeztu zuten Garai elizateko udalak eta Gerediaga Elkarteak. Garai hartako dozena bat hilobi eta bost hilari ikusten dira. Hilariak Bernat Vidal artisauak egindako erreplikak dira leku horretan aurkitutakoak zatiak ikertu eta gero. Aurkikuntzaren gáineko garrantzia azalpen-tauletan jaso dezake bisitariak. Bitrina bitan eta ermita barruan hainbat tresna ikustea eta azalpenak ere jasoko ditu. Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailak lagundutako proiektua izan da.

SANTA SUSANA | DURANGO 

Otsailaren 10ean itxi zen Durangoko Santa Susanako komentua. Ricardo Blazquez Bilboko gotzaina, Agustindarren nagusi jenerala eta Durangaldeko hainbat abadek emandako meza egin zen. 1593. urtetik izan dira Durangoko Santa Susanan lekaimeak. Laurehun urtean klausuraz gain irakaskuntza izan da landu duten arloa. Bokazio falta eta gelditzen ziren zazpi monjen adina izan dira ixteko arrazoiak.

JAZZ BLUES JAIALDIA, 20 AÑOS | ELORRIO 

Elorrio celebra entre el 12 y el 20 de noviembre la 20 edición del "ARRIOLAKO JAZZ-BLUES JAIALDIA."

En estos 20 años y más de 140 conciertos, han pasado por Elorrio tanto músicos vascos como figuras internacionales del Jazz.

El festival no sólo ha programado conciertos, sino que también se han impartido talleres de diversos instrumentos.

Como en anteriores ediciones, las actuaciones se podrán escuchar en el ATENEO del Arriola y en dos bares de la localidad, La Parra y Portaleku.



 **AINZINAKO MEATZARITZA | ATXONDO**



Atxondoko Udalak Durangotik Arrazolako meategietarako antzinako trenbidearen sustapen kulturala egiten jarraitzen du. Errotabarrin "Topen", bertako informazio-panelak hobetu egin dituzte, eta XIX. mendetik leku horretan bertan ustiatu izan ziren meategien planoak ipini dituzte. Arrazolako tren-geltokiko galga-gunean meategietako bagoneta bat ipini dute ikusgai.

 **LARIZKO DORREA | DURANGO**



Durangoko alde zaharrak Larizko jauregia berreskuratu du, hiribilduko eraikin zibil zaharrenetakoa.

Errenazimenduko jauregia da, XVI. mendekoa, kalean Larizko dorrea izenez ezagutzen da eta bertan izango dira Durangoko turismo bulegoa eta Durango Eraikitzen udalaren sozietatea. Aúrea Pérez arkitektoa izan da 1903ko zorigaiztoko zaharberritze hartatik oso txarto tratatu izan den eraikinari duintasuna itzuli dion obraren zuzendaria. Hainbat mentsula apaingarri falta zaizkion arren, fatxadak bere garaiko lilura erakusten du orain.

GEROA, 30 URTE | DURANGO 

San Agustin Kultur Guneak GEROA taldearen ibilbidea omendu nahi izan du aurten, KAIKO AGIRRE lehenengo ikuskizun profesionala estreinatuta zutenetik 30 urte bete direlako.

60.eko hamarkadaren bukaeran sortu zen, GEREDIA GAKO GARITONANDIA atletik, eta GEROA Euskal Herriko antzerki-erreferente garrantzitsuenetako bat bihurtu zen.

20 ikuskizun baino gehiago taularatu zituzten, uneko gizarte asaldatuaren isla izan ziren, eta ikusleak eta kritika alde izan zituzten.

RECORDATORIO | DURANGO 

El gremio de fotógrafos durangués ha perdido a tres de sus miembros históricos durante estos últimos meses: Apolonio Ibares (Mazuecos 1929 – Torrejón de Ardoz 2008) recaló en Durango en la década de 1950 donde se casó. Se dedicó a la fotografía desde 1960 hasta 1969 como free lance en bodas, bautizos, comuniones, romerías, etc., Begoña Zorraquin (Durango 1914 – Durango 2009), trabajó muchos años atendiendo al público en Foto Germán y, más tarde, en Óptica Germán. José M^o Palacios (Baracaldo 1944 – Durango 2009) abrió Foto Arentza en 1972, comercio que desde sus inicios fue regentado por su esposa y fotógrafa Victoria Andrés.

Un recuerdo para ellos y nuestro sincero pésame a sus familias.





2009/2010 IKASTURTERAKO PRESTAKUNTZA ESKAINTZA OFERTA FORMATIVA PARA EL 2009/2010

- **MEKANIZATU ARRUNTEAN
eta CNCn TEKNIKARIA**
- **GERIATRIA-ERIZAINZAN LAGUNTZAILEA**
- **INDUSTRIAN ELEKTRIZITATE-
MANTENIMENDUARAKO LANGILEA**
- **INDUSTRI DISEINUA 2D eta 3D**
- **GERIATRIA-ERIZAINZAN ADITUA**
- **BIZKARZAINA ETA LEHERGAILUEN
eta SEGURTASUNEN JAGOEA**
- **SUKALDE ETA TABERNA LAGUNTZAILEA**
- **TECNICO EN MECANIZADO
CONVENCIONAL Y CNC**
- **AUXILIAR DE ENFERMERIA GERIATRICA**
- **OPERARIO/A DE MANTENIMIENTO
INDUSTRIAL ELECTRICO**
- **DISEÑO INDUSTRIAL 2D Y 3D**
- **ESPECIALISTA EN ENFERMERÍA GERIATRICA**
- **VIGILANTE DE SEGURIDAD ESCOLTADA
Y EXPLOSIVOS**
- **AUXILIAR DE COCINA Y BAR**

INFORMAZIO GEHIAGO:

Durangaldeko Behargintza, Laubideta, 6 Durango
Tel. 946232522 • www.amankomunazgoa.com

ENPRESA SUSTAPEN SAILA

AREA PROMOCIÓN EMPRESARIAL

ENPRESAK SORTZEKO ZERBITZUA:

Enpresa-jarduera berria abian jartzeko prozesuan interesa duten pertsonen aholkularitza eskaintzen diegu ondorengo alorretan: Merkatu-analisisa, marketin-politika, merkataritza-arloa, giza baliabideak, Modu juridikoa, Ekonomia- eta finantza-analisisa, laguntzak eta diru-laguntzak.

“Jauzia eman aurretik, behar beste informazio jaso. Hastapenean lagunduko dizugu”

SERVICIO CREACIÓN DE EMPRESAS:

Apoyamos la creación de nuevas empresas ofreciendo un asesoramiento individualizado durante todo el proceso: análisis de mercado, política de marketing, área comercial, forma jurídica, recursos humanos, análisis económico-financiero y ayudas y subvenciones.

“Infórmate antes de dar el salto. Te ayudaremos en los primeros pasos”

EITEI LAGUNTZA ZERBITZUA:

Eskualdeko enpresen lehiakortasuna indartzeko, besteak beste, ondorengo zerbitzuak eskaintzen ditugu:

- Laguntzen, diru-laguntzen eta finantzaketa-bideen gainean informazioa.
- Enpresa-arloko berrikuntza eta bikaintasuna sustatzeko jardunaldien antolaketa: nazioartekotzea, ingurumena, berrikuntza...
- Enpresa-kudeaketaren arloko kontsultei arreta.

“Zure enpresako eguneroko jarduera hobetzen lagunduko dizun zerbitzuak eskaintzen ditugu”

SERVICIOS APOYO A PYMES:

En respuesta a su deseo de contribuir a la dinamización y promoción del tejido empresarial de la Comarca su actividad se centra en:

- Difundir los programas de ayudas y subvenciones ofrecidos por la Administración Pública.
- Organización de jornadas: internacionalización, medio ambiente y etc.
- Asesorar y buscar soluciones a las necesidades planteadas por las empresas.
- Atención a consultas.

“Ofrecemos servicios que ayudan a mejorar la gestión diaria de tu empresa”





DE AVIONES Y MAIZALES

IURRETA Y SUS CAMPOS DE AVIACIÓN

TESTUA: **JOSE M^a URIARTE ASTARLOA**

FOTOS: **REVISTA NOVEDADES, ARCHIVOS:
GEREDIAGA, ANSORENA, FAMILIA MIOTA-
SAGASTIZABAL, FOTO SOL**

DURANGO y su comarca han sido protagonistas y testigos directos de momentos trágicos relacionados con la aviación. Recordamos los bombardeos de Otxandio, Elorrio y Durango durante la guerra civil (1936-1937), la catástrofe del Boeing de Iberia en el monte Oiz (1985) o el accidente del avión de carga de la empresa Ibertrans, en la ladera del monte Santa Marinazar, en Zaldibar (2002).

En este artículo queremos evocar dos acontecimientos del mundo de los inicios de la aviación que rayaron la tragedia pero que, con el paso del tiempo, han quedado como algo anecdótico. Ambos rompieron con la rutina de los habitantes del Duranguésado y tuvieron un considerable eco en la prensa. Nos referimos a la Semana de la Aviación, que se organizó en las campas de Santa Apolonia (Iurreta), en 1910 y al aterrizaje forzoso de un avión de pasajeros en un maizal del caserío Pagueta Zaharra (Iurreta), en 1919.

Primeros años de la aviación

El 17 de diciembre de 1903, en Ohio, Orville Wright consigue el primer vuelo de un avión más pesado que el aire: el biplano Flyer.

W. & G. Wright
13.12.19.

 Foto: El Handley Page sobrevuela Montorretas. 1919.

Fue un vuelo que duró 12 segundos y que recorrió 36'5 metros a una velocidad de 48 km/h. Esta hazaña, compartida con su hermano Wilbur, fue el inicio oficial de la aviación.

Difícilmente se podía prever la revolución que supondría en el transporte y la terrible arma en que la convertiría el hombre.

Los hermanos Wright perfeccionaban su biplano e intentaban, sin éxito, venderlo a los ejércitos de diferentes países. Su utilidad no se veía con claridad, dada la fragilidad de los aparatos, su poca autonomía de vuelo, su falta de velocidad, los numerosos incidentes y batacazos que sufrían sus pilotos, pletóricos de una mezcla de valentía, inconsciencia y fe.

Aparecen nuevos constructores de aviones en Europa. En Francia, Gabriel Voisin, Louis Bleriot y Henri Farman construirán aparatos de diseño propio. Se organizan competiciones y desafíos con suculentos premios en metálico. En 1909 el periódico Daily Mail de Inglaterra ofreció 1000 libras al aviador que consiguiera cruzar por primera vez el Canal de la Mancha, entre Francia e Inglaterra. Varios





lo intentaron y fracasaron, hasta que, el 25 de julio de 1909, Louis Bleriot, con su aparato el Bleriot XI, de 25 caballos de potencia, consiguió atravesarlo en un vuelo que duró 36 minutos, volando a 64 km/h, a 76 metros de altura. Esta travesía le dio a Bleriot gran prestigio y su avión fue el más vendido en Europa (800 aviones en 1913) hasta la primera guerra mundial (1914).

La afición a la aviación fue en aumento y, de la misma forma, las demostraciones y exhibiciones aéreas ante un público curioso y dispuesto a observar las evoluciones de aquellos intrépidos pilotos.

Por supuesto, el País Vasco no quedó a la zaga. En Biarritz, en 1908, se constituyó el "Comité de aviación Bayona Biarritz" y, un año después, se presentó en Vitoria un prototipo biplano del modelo Wright. Pamplona, el 23 de marzo de 1910, recibiría al aviador Leonce Garnier a los mandos de un Bleriot y lo mismo ocurriría en Donostia, donde convertirían la playa de Ondarreta en un improvisado aerodromo donde el piloto Le Blon perdería la vida el 2 de abril, en plena exhibición, al caer con su Bleriot a la bahía de La Concha.

Semana de la aviación en Bizkaia (1910)

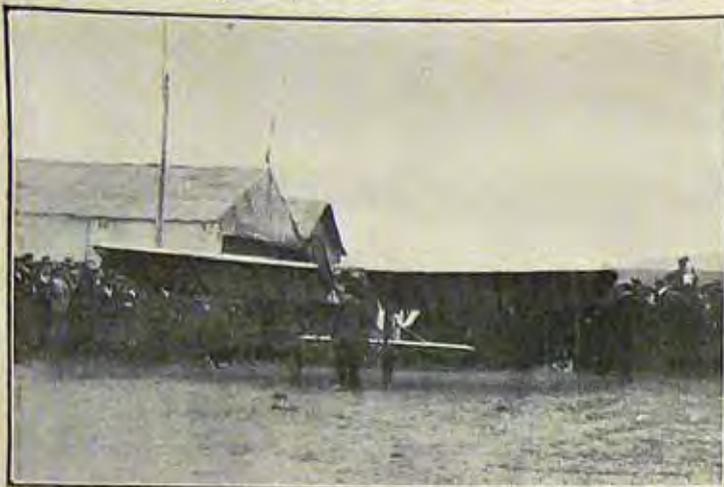
No sé si porque Bizkaia no podía ser menos o, simplemente, porque parecía novedoso, interesante y económicamente factible, la cuestión es que, para ese mismo mes de abril, la empresa Fomento de la Aviación organizó una exhibición aérea y eligió las campas de Santa Apolonia, en Iurreta, como lugar idóneo para montar una pista de aterrizaje, con hangares para los aviones y tribunas para el público. Además, el terreno contaba con excelentes accesos, ya que, junto a las campas transcurría la carretera general, por donde también circulaba el tranvía y, al lado opuesto del campo, junto a la ermita de Santa Apolonia, los Ferrocarriles Vascongados tenían un apartadero que daba servicio a una cantera.

Un dibujo de José Arrue serviría de presentación al programa de la Semana de Aviación. En él un aldeano, en un artilugio sustentado por globos, sobrevuela una pareja de baserritarras que le dicen: *Agur ba Chominchu*. Los vuelos serían los días 24, 25, 27 y 30 de abril y los pilotos, el inglés Gybbys, con un biplano Farman y el francés Prevotau con un monoplano Bleriot. Las entradas serían a 5 pesetas, en preferencia, y 1'50, la general. Pero en el programa había una nota, una cláusula, que a la postre, traería sus consecuencias. Decía así: *Dada la índole del espectáculo, la Empresa no garantiza los vuelos en los días indicados, por tanto el poseedor de un billete no tendrá derecho a exigir la devolución de su importe. El billete es valedero solamente para un día.*

EL CAMPO DE AVIACION DE DURANGO



Aeroplanos destruidos en las p



El monoplano tipo Bleriot, del aviador Prevotan, en el momento de ser sacado del «hangar» para verificar los vuelos anunciados.

TRUISTE y desolador era el aspecto que presentaba el campo de aviación de Durango cuando retirados los amotinados pudo apreciarse la magnitud del desastre. De los dos magníficos aparatos con que Prevotan y Gyblys proyectaban verificar sus vuelos, solo quedaban restos informes.

El biplano Farman fué el primero que destruyó el público, repartiéndose luego los pedazos, que se llevaron como trofeos.

El monoplano Bleriot fué incendiado, y de no haber estado el motor completamente agarrado por las piedras contra el hangar anteriormente por los amotinados, hubiera ocurrido una peligrosísima explosión.



Estado en que quedaron los dos motores en



Restos del aparato Bleriot, de M. Prevotan, incendiado por el público.



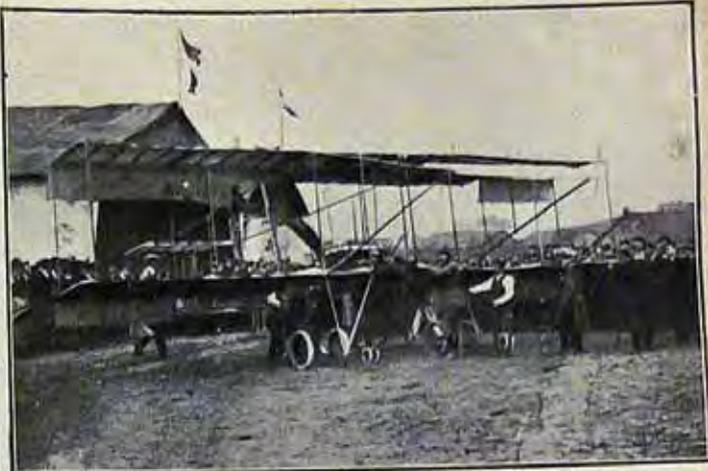
M. PREVOTAN.

Los retratos de los dos aviadores en el mismo campo de aviación del molin y ser éstos apo
Fotografías No

Pruebas de aviación de Durango



de los aeroplanos incendiados por el público
Durango.



El biplano tipo Farman, de M. Gybbys, disponiéndose á emprender el vuelo en el campo de aviación de Durango.

El público incendió igualmente al *hangar* y destruyó por completo la caseta destinada á la venta de billetes y hasta los cajones en que vinieron los aparatos.
Los aviadores han perdido, á más de sus aeroplanos, un buen número de valiosas herramientas.

M. Proxotan, apenas iniciado el motín, consiguió desaparecer, entonces el público se apoderó de M. Gybbys, á quien trató muy duramente, hasta que la guardia civil consiguió rescatarlo conduciéndolo ante el Juzgado de Durango.

Como estos acontecimientos tuvieron su *culminación* fase al anochece, el público tomó por asalto los trenes y tranvías para efectuar el regreso á sus hogares.



M. GYBBYS.

que aquí publicamos han sido hechos
Durango momentos antes de iniciarse
destruidos por la muchedumbre
Urcabe.



Únicos restos del biplano Farman, del aviador Gybbys, destruido por los amotinados.

La muerte del aviador Le Blon en Donostia, días antes, y la presencia de Prevoteau, que había sido su mecánico, daba cierto morbo añadido a la exhibición.

Días previos a la Semana se instaló un tendido telefónico entre las campas de Santa Apolonia y Bilbao y se colocó en la plaza Circular de la capital un poste de señales donde se pondría la bandera blanca en caso de suspensión del vuelo del día, una azul si se podía volar y una roja, señal de que se volaría. Durango se preparó para la gran fiesta. Se contrató a la banda de música de Galdakao para que hiciera pasacalles por el campo y posterior concierto en Durango. El cinematógrafo Olimpia montó su cine al aire libre. También se organizaron diversas competiciones de deporte rural con aizkolaris, barrenadores y topecarneros. Se instalaron tiouvivos, barracas de venta de churros y los comercios, tabernas y casas de comidas se surtieron de gran cantidad de género para atender la masiva afluencia de espectadores que se esperaba. Los ferrocarriles organizaron trenes especiales desde Bilbao, Vergara y Eibar. El tranvía, además de un servicio reforzado, construyó una pasarela para unir la carretera general con el campo de aviación. Se decía que en Vitoria no quedaban coches disponibles para ir a Santa Apolonia.

El campo de aviación ya estaba preparado. Su pista, apisonada, tenía 800 metros de largo por 20 de ancho. Los aviones, que habían sido transportados por tren, se montaban en dos grandes hangares de lona. El campo estaba rodeado de alambre de espino y dotado de entradas controladas. Todo estaba dispuesto.

24 de Abril, primer día de la semana de aviación y... último

Llegó el para muchos ansiado día, el domingo 24 de abril. Miles de personas, 10.000, según la prensa, llegaron por la mañana a la villa de Durango en trenes, tranvías, coches y todos los medios de locomoción habidos y por haber. La villa lucía sus mejores galas, en un ambiente festivo propio de los mejores San Antonios, hasta el punto que no se podía encontrar sitio en cafés, fondas y casas de comidas. Para mantener el orden llegaron fuerzas de miñones y guardia civil, estas últimas mandadas por el capitán Conde.

La banda de música de Galdácano caldeó el ambiente desde el kiosko de Ezkurdi con un pasodoble. A las 11, en la plaza probadero, se iniciaron las actividades deportivas con un concurso de barrenadores. El alavés José Ocuchury ganaría la prueba. A continuación los aizkolaris Ignacio Amuchátegui y José Arámburu, ambos guipuzcoanos, quedarían empatados, partiendo 6 troncos de haya en 10 minutos. Igual suerte corrió la pelea





de carneros, también guipuzcoanos, que se golpearon por doce veces.

Varias sociedades humorísticas y deportivas de Bilbao se trasladaron, también, a la antigua Tabira. Entre ellas figuraban el *Club Porrón*, con todos sus socios; *El Buen humor*, *El Azar*, y otras varias, haciendo el viaje en tren, y socios de la *Ciclista Bilbaína* y *Federación Atlética*, que lo hicieron en bicicleta.

Por la tarde el público empezó a tomar posiciones en las campas de Santa Apolonia. La laderas del monte Lazkoitia, balcón privilegiado de la zona, fueron ocupadas por miles de personas que, además, no tenían que pagar la entrada. Los bancos de preferencia estaban también ocupados. Los hangares que eran dos pabellones unidos, con estructura de madera y cubiertos de lona, estaban rodeados por el público que

observaba los aeroplanos. La guardia civil, a pie y a caballo, vigilaba.

Seguían llegando centenares de espectadores en los trenes y tranvías especiales, también en coches, de tal forma que para las cuatro y media de la tarde se habían reunido entre 25.000 y 30.000 personas según apreciaciones periódicas.

El cielo estaba nuboso; la neblina no dejaba ver las cimas de las peñas del Duranguesado y había brisa Norte Nordeste. En el mastil de señales ondeaba la bandera azul, indicadora de que se podía volar.

Pero para conocer de forma fiel el transcurso de la exhibición aérea, seguiremos la crónica que un anónimo periodista, con el título *El alboroto de Durango*, escribió en el diario *El Noticiero Bilbaino* del día 25.

Impaciencias

Transcurría el tiempo y en los hangares apenas se observaba movimiento que indicase la proximidad de los vuelos.

Se decía que por haber surgido algunas dificultades no volaría el monoplano Bleriot, limitándose las pruebas al biplano Farman, pilotado por Gybbys, capitán de artillería inglés.

En el hangar de Farman comenzaron a las cuatro algunas operaciones, consistentes, principalmente, en llenar los depósitos de gasolina y de aceite.

Pasaba el tiempo y el público comenzaba a impacientarse.

Poco a poco, la gente fue aproximándose a los hangares, e invadiendo más tarde el lugar destinado a la arrancada de los aparatos, a pesar de que la guardia civil, en varias ocasiones intentó que el público volviese a los límites señalados.

A las bromas sucedieron algunas protestas, y eran más de las cinco y media cuando las protestas de muchos espectadores hicieron que el aviador Gybbys ordenase a sus mecánicos sacasen el biplano del hangar.

El montaje de este aeroplano parece había comenzado a primeras horas de la mañana y aún faltaban por ultimar algunos detalles para la mise en point, del motor.

Una vez en el campo el biplano, fue orientado proa al viento y, rodeados por el público, que en número creciente invadía el aeródromo, comenzaron las operaciones para echar a andar el motor.

Duraron estos trabajos más de 20 minutos, pero fuese por mala carburación, por defecto del allumage o por otra causa, es lo cierto que la hélice no pudo dar una sola vuelta.

Las protestas aumentaron y la actitud del público se hizo peligrosa.

Se oyeron voces de dar fuego a los aparatos, lanzadas por varios individuos y cayeron sobre el biplano algunas piedras.

En estas circunstancias, el regreso del aparato al hangar era peligroso y se procedió a sacar el monoplano Bleriot. En tanto era éste puesto en marcha, el Farman regresaba al hangar.



Arrancó el motor del Bleriot y el aviador Prevotau, colocado en su puesto, hizo repetidas veces señales para que se separase el público, que estaba distribuido por casi todo el campo de aviación.

Por fin, arrancó el aparato, pero, bien, bien sea porque el aviador no intentase elevarse o porque – según se dijo – se habían producido algunas averías en el timón de profundidad y dirección, el Bleriot fue rodando sobre sus ruedas largo trecho.

Paró el motor, volvió a arrancar, y el monoplano volvió al hangar ante las protestas, los gritos y las imprecaciones del público, que rodeaba el aparato. Algunas piedras cayeron sobre él.

La guardia civil ocupó posiciones ante el hangar y el público rodeó éste en actitud amenazadora.

Sucesos Lamentables



La efervescencia del público al ver que los dos aparatos habían vuelto a sus hangares respectivos aumentó y mientras unos a grandes voces pedían que les fuera devuelto el dinero, diciendo que se les había estafado, otros solicitaban que los billetes sirvieran para la segunda fiesta y los más pacíficos se limitaban a pedir que se colocase bandera blanca indicando que se habían suspendido los vuelos, para retirarse tranquilos.

Sin embargo, no se tomó ninguna determinación y el escándalo arreciaba por momentos. Una verdadera lluvia de piedras caía sobre los hangares con peligro inminente de las personas que ocupaban las primeras filas.

Entonces seis números de la guardia civil de caballería al mando de un sargento iniciaron una carga desenvainando los sables y haciendo que el público corriera en todas direcciones.

La confusión fue enorme. Los que huían se precipitaban sobre los bancos que ocupaban las señoras y varias de éstas cayeron al suelo, estando a punto de ser pisoteadas. [Otros periódicos como La Voz de Guipuzcoa o La Libertad de Vitoria relatan la

desbandada del público, en la que más de 40 personas cayeron a un riachuelo cercano, muchas de ellas mujeres con criaturas, y no pocos curas. Así mismo reflejan los desperfectos en los ropajes y vestimentas de las señoras que pretendieron salir del campo por las alambradas que lo cercaban]. Los más levantiscos apedrearon a los guardias y entonces el sargento ordenó envainar y cargar tercerolas.

Esto agravó la situación y comprendiéndolo así el mismo sargento que mandaba la fuerza, ordenó la retirada. Los guardias de a pie formaron en línea pero nada podían hacer ante aquella avalancha de público y hubiera sido temerario disparar al aire por el peligro que hubieran corrido las personas que ajenas a la cuestión se hallaban en los montes próximos.

Mientras las protestas arreciaban, algunos más decididos comenzaron a arrancar trozos de lona de los que cubrían el hangar. La guardia civil se multiplicaba, pero dado su escaso número le era imposible atender a todos los sitios.

De pronto circuló una noticia que acabó de soliviantar al público.



Un numeroso grupo se acercó al capitán de la guardia civil para denunciarle que un muchacho de unos diez y siete años que intentó asomarse al hangar para ver que pasaba adentro, fue agredido por persona afecta al aviador, resultando con una grave herida en la cabeza.

Esta fue la señal de ataque y entonces se generalizaron las voces de " a quemarlo todo".

En un momento fueron arrancadas las lonas de los hangares, que quedaron en esqueleto y sobre los aeroplanos cayó un diluvio de piedras.

Los guardias civiles que trataron de colocarse frente a los aparatos para defenderlos, hubieron de retirarse por el peligro que corrían de ser heridos a pedradas.

Entonces un grupo compuesto en su mayoría de chiquillos, penetró en el hangar y sacó al campo el biplano Farman, viéndose asaltado por multitud de aviadores que se subieron al sillín y comenzaron a

arrancar palos, alambres y telas, desmontando en un momento el biplano.

Animados por el ejemplo, otros muchachos sacaron el Bleriot, el cual, después de recibir una serie de estacazos, comenzó a arder en pompa.

Instantes después, el biplano corría la misma suerte y a pesar del peligro que ofrecían los motores cargados de gasolina en medio de aquel incendio, el público no se retiraba y continuaba apaleando a su sabor a los aeroplanos, de los que arrancaban trozos para conservarlos como trofeo.

Personas inteligentes comentaban el hecho de que en medio de la confusión hubo quien tomó la preocupación de abrir las llaves de los depósitos de gasolina, evitando que éstos estallasen.

No se redujo el incendio a los aparatos y ya la gente, puesta a quemar, incendió los hangares, las taquillas, los cajones donde llegaron los los aeroplanos y cuantos efectos susceptibles de arder encontraron.

Entre tanto se hizo de noche y el aspecto que ofrecía el campo de Santa Apolonia era fantástico.

El público, que desde los primeros momentos comenzó a desfilar, se apresuró a abandonar el campo cuando todo ardía y los trenes y tranvías eran tomados por asalto.

A muchos viajeros vimos ostentar trozos de aeroplano, cuerdas y banderas. (...)

Los aviadores y sus señoras abandonaron el campo antes de comenzar el incendio. A Gybbys le custodió la guardia civil hasta su hospedaje de Durango.

A última hora los aviadores prestaron declaración ante el juez de instrucción de Durango y salieron para Bilbao.

Se nos dice que los aeroplanos que ayer ardieron estaban asegurados en 50.000 pesetas.



La desastrosa semana de la aviación fue la comidilla de todos los periódicos, incluso de ámbito internacional. Algunos relataban con cierta sorna los sucesos, otros no disimulaban su enfado ante el bochornoso espectáculo que se vivió en el campo de aviación de Santa Apolonia. El alcalde Larrea se sentía consternado por la mala imagen que para Durango tuvo el motín. Los aviadores perjudicados con la pérdida de sus aviones reclamaron ante el juzgado de Durango y ante el gobernador civil daños y perjuicios. Gybbys tasó sus pérdidas en 200.000 francos por su avión Farman quemado, por otro Farman que lo tenía desmontado en una caja y por los

contratos apalabrados que debía suspender. Se hablaba de posibles reclamaciones diplomáticas por la quema de las banderas francesa e inglesa que ondeaban en los hangares. La empresa organizadora Fomento de la Aviación presentó denuncia ante el juzgado contra los incendiarios y, mientras tanto, la guardia civil ultimaba su atestado para depurar responsabilidades.

Días después serían procesados por el incendio de los aviones y hangares Vicente Ereño Maturana, Justo Lejarazu Ochandategui y Aniceto Usategui Echaniz. También serían detenidos por la guardia civil los vecinos de Berriz, Francisco Aranguren Alberdi, de 15 años, Ignacio Cortabarría Alberdi, de 17, Benito Iraeta Mallabi-barrena, de 20; Luis Cortabarría Alberdi, de 24 y Pantaleón Pildain, de 30, todos labradores e implicados en los sucesos del día 24.

La revista ilustrada *Novedades* del 1 de mayo, editada en San Sebastián, publicó un excelente reportaje fotográfico de sus reporteros gráficos Tort, Urbabe, Fábrega y Cexis-Rivero. También el diario *El Nervión*, en la portada de su edición especial ilustrada del 1 de mayo, ofreció cuatro fotografías de García Razquin y Lorenzo Espiga. Además la revista ilustrada *Deportes*, del 15 de mayo, editada en Barcelona, publicaría un reportaje de dos páginas con cinco fotografías, firmado por José M^a Ancin.

Mientras tanto, el cometa Halley, testigo impasible, surcaba silencioso el firmamento.

Pagueta (Iurreta) pista de aterrizaje improvisado (1919)



Nueve años después de aquel fracasado espectáculo aéreo, otro acontecimiento, esta vez fortuito, iba a dar mucho que hablar. Fue el aterrizaje forzoso que tuvo que hacer un avión de pasajeros, justo el mismo año que se pusieron en marcha las primeras líneas aéreas europeas.

La primera guerra mundial (1914-1918) dio un impulso definitivo al desarrollo de la joven aviación. Los ejércitos combatientes, excépticos inicialmente, utilizaron los aviones en labores de reconocimiento y observación. No tardaron en desarrollar los cazas con fusil o ametralladora. Los aparatos ganaron en velocidad, lograron alcanzar mayor altura, más autonomía y maniobrabilidad. Recordamos al famoso *Barón Rojo*, as de la aviación alemana. Se construyen los primeros bombarderos. Tras la guerra, gran cantidad de pilotos quedaron desmovilizados y surgen las primeras

flotas aéreas con fines comerciales en Europa y los Estados Unidos. Utilizaban aviones militares, bombarderos reconvertidos para el transporte de carga y pasajeros. El primer vuelo con viajeros en Europa se realizaría el 8 de febrero de 1919, en un avión Goliath, en el que Henry Farman transportará a 11 pasajeros desde París a Londres. Ese mismo año, la empresa inglesa Handley Page ofrecería vuelos diarios de Londres a París, Bruselas y Amsterdam.

Hubo que adaptar y mejorar los campos donde se realizaban los primeros vuelos. No había previsión del tiempo. El piloto debía hacer el viaje con aparatos de orientación básicos, basándose en su experiencia, intuición y buen ojo, ya que los vuelos se hacían a vista. Las cabinas no estaban presurizadas, el ruido era considerable y los pasajeros viajaban en asientos de mimbre.

Aterrizaje de un avión Handley Page

Aquella tarde del lunes, 8 de septiembre de 1919, los aldeanos del valle de Atxondo levantaron su vista ante el ronco sonido proveniente del cielo. Era la primera vez que veían un avión tan grande. Lo perdieron de vista tras pasar el monte Anboto, pero poco tiempo después, el mismo avión volvía sobre su ruta y tomaba dirección a Durango. Daba la sensación que vagaba sin rumbo. La realidad era que el piloto buscaba un terreno llano para hacer un aterrizaje forzoso, porque se habían quedado sin gasolina.

El susto que se llevaron los baserritarras del caserío Pagueta zaharra, en Iurreta, fue mayúsculo al ver un inmenso avión, que con gran estrépito, atravesaba a trompicones sus maizales. El avión consiguió parar sin graves daños; sólo algunos desperfectos en una de sus alas atestiguaban la brusquedad del aterrizaje.

Era un Handley Page 0/400, un avión biplano de pasajeros, pilotado por el Mayor Mr. Foot. Le acompañaban dos mecánicos ingleses y dos militares portugueses que resultaron ilesos. El aparato medía 97 pies ingleses de anchura (casi 30 metros) por 75 pies de largo (23 metros escasos). Tenía dos motores Rolls-Royce de 12 cilindros y 350 caballos de potencia cada uno. Alcanzaba 90 millas por hora y cada motor gastaba 85 litros de gasolina por hora. Llevaba tanques de gasolina con una capacidad de 1040 litros, además de 80 litros de aceite. Pesaba vacío tres toneladas y podía transportar 18 personas, incluida la tripulación.

La noticia del aterrizaje no tardó en circular y la campa de Pagueta, muy cerca donde se organizó la malograda exhibición aérea de 1910, se convirtió en un centro de peregrinaje de las gentes de Iurreta, Durango y de otras poblaciones de un amplio entorno.





Pedro de Astarbe, hombre de estudios y tenor de cierto renombre en aquella época, hizo las veces de intérprete con el piloto y los mecánicos ingleses. Le dijeron que habían salido de Londres el día 6, a las 9'10 de la mañana, rumbo a Lisboa. Hizo escala en Honslow (aduana) y llegó al aeropuerto de Le Bourget (París) a la una de la tarde. Hizo noche en Tours, de donde salió el día 7 para ir a Cazaux, donde se aprovisionó de gasolina. De allí despegó a las 4'45 de la tarde, pasó sobre Biarritz a las 5'50 y tuvo que hacer el aterrizaje forzoso a las 6'50, por falta de combustible. Se dirigía a Vitoria, pero al pasar el monte Anboto a 1600 metros de altura, la niebla les impidió ver la ciudad.

El Mayor Foot recibió la orden de reparar las pequeñas averías sufridas al aterrizar y

continuar el vuelo a Lisboa, haciendo escala en Madrid. El contratiempo podía ir para largo, por lo que se alojó en el hotel Miota de Durango con los mecánicos, mientras que los militares portugueses marcharon a Vitoria, para desde allí, viajar en tren a Lisboa.

Se recuperó el avión del maizal, se desmontaron las alas y, el aparato, cubierto con una lona, quedó en espera de las alas nuevas y tensores que debían enviar de Inglaterra.

El piloto y los mecánicos se aclimataron bien a Durango. Mariano Ciriquiain Gaiztarro, en un artículo que sobre este avión escribió para el programa de fiestas de las fiestas de San Antonio de 1952, nos cuenta que un día,

viendo una película en el Teatro-cine Tavira de Ezkurdi, la protagonista, Perla White, atada de pies y manos, yacía sobre las vías del ferrocarril *al instante apareció en la pantalla un tren expreso, a toda velocidad. El público prorrumpió en un grito de espanto, y uno de los ingleses, conmovido sin duda por la congoja de los espectadores, se puso en pie sobre su butaca y, a grandes voces, clamaba: -¡No morirá! ¡no morirá!*

La presencia del gigante caído siguió siendo la atracción de los curiosos y los domingos la concurrencia era enorme. Incluso el rey Alfonso XIII y su esposa, la reina Victoria Eugenia, que veraneaban en Donostia se acercaron a contemplar el avión. La Gaceta del Norte del 15 de septiembre da la noticia y comenta que los reyes conversaron afablemente con los aldeanos y gente del pueblo.

Esta afluencia de público fue bien aprovechada por la etxeoandre del caserío Pagueta Zaharra, Concepción Onaindia, que no tardó en colocar un chiringuito para la venta de limonada.



El campo de despegue de Montorretas (Durango)

Por fin llegaron las piezas necesarias, pero había que montarlas en el lugar adecuado para un despegue en condiciones. El piloto eligió unas campas con bastante pendiente en Montorretas, cerca del cementerio. El siguiente trabajo consistió en trasladar el avión al lugar. Para ello, lo engancharon a una pareja de bueyes que, lentamente, acompañados por la chiquillería y numerosos curiosos, recorrió las calles de Durango hasta la plaza de Santa María, frente al pórtico, donde pernoctó. Al día siguiente continuó su camino hasta el improvisado campo de despegue.

Estamos a mediados de octubre, fecha que conocemos por Mateo Manzísidor, el relojero de Durango, que aprovechó este traslado para sacar varias fotografías del aparato. Las reveló y mandó una al ABC, que la publicó en la revista Blanco y Negro del 19 de octubre. Había pasado más de un mes desde el aterrizaje. Se procedió al montaje de las alas en condiciones precarias, en una campa convertida en taller



improvisado, donde el ingenio tuvo que suplir sus deficiencias. Fue un proceso lento pero se finalizó con precisión. Todo estaba preparado, el avión se encontraba en condiciones de volar de nuevo.

Llegó el día del despegue, el 13 de diciembre. Mariano Ciriquiain nos cuenta que se había cuidado de no comunicar la fecha del vuelo para que no hubiera gente en el despegue, ya que la campa no ofrecía grandes garantías de éxito: *Y, en efecto, fieles al secreto y a la consigna, cuando después de comer nos dispusimos a subir al campo, los enterados, lo hicimos sigilosamente, con prudente disimulo, entre cantones. Parecía que íbamos a una conspiración. Pero allá arriba, en el campo, nos encontramos el pueblo en masa bajo una luz tibia de otoño. Por lo visto era un secreto de todo Durango.*

El avión despegó y alzó el vuelo sin incidente alguno, abriéndose paso entre el revuelo de boinas provocado por las turbulencias de sus hélices. Tomó altura y se dirigió hacia Vitoria por encima del Anboto. Habían pasado tres meses y cinco días desde aquel aterrizaje en el maizal, *y todos sentimos honda pena porque se nos iba para siempre algo que considerábamos ya como nuestro.* Así concluye Ciriquiain Gaiztarro su crónica.

Proyecto de aeropuerto en Bizkaia (1934)

Años más tarde, en 1934, durante la 2ª República se realizaron una serie de estudios para construir un aeropuerto en Bizkaia. Los técnicos de



Como recuerdo de nuestra estancia con la familia

Aviación Civil recorrieron los lugares que cumplían una serie de requisitos mínimos para tal fin. Durango fue uno de esos lugares. Debemos tener en cuenta que esta población, desde 1927, contaba con los terrenos anexionados de Iurreta y, por supuesto, las campas de Santa Apolonia y Pagueta fueron visitadas y analizadas por Aviación Civil. También se hicieron informes de zonas de Gernika, Gatika, Lamiako, Sondika y Getxo.

El periódico *La Vanguardia* del 17 de mayo de 1934 informaba del proyecto e indicaba como más idóneos para dicho aeropuerto, a falta de decisión definitiva, los terrenos de Punta Galea, en Getxo. Finalmente, los técnicos se posicionaron a favor de Sondika. La guerra civil paró el proyecto, que se reanudó en 1939, hasta que terminadas las obras, el aeropuerto de Sondika,

bautizado como *Carlos Haya*, se abrió al tráfico en 1948. El primer vuelo, un Bristol 170, fletado por la compañía Aviación y Comercio, despegaría hacia Madrid con 33 pasajeros a bordo.

Realmente, nos es difícil imaginar un aeropuerto en las campas que vieron traquetear aquellos *cacharros* de la exhibición de 1910 y del Handley Page de 1919. ¿Qué derroteros hubiera tomado nuestra comarca en caso de ser la elegida? 

Jose M^a Uriarte Astarloa

Ikerlaria

 **Foto:** Día del despegue en Montorretas (13-XII-1919)



tra agradabilísima
la miota

Ch. Foot M.C.F.S. 9.1927
mejor. 11.12.10

KRIMENAREN
HISTORIA
ZENTROA

DURANGOKO ARTE E TA H^o. MUSEOA



CENTRO de
HISTORIA
del CRIMEN

MUSEO DE ARTE E H^o. DE DURANGO

Durangoko Krimenaren Historiako Zentroko VII. Mahai-Ingurua
VII Coloquio del Centro de Historia del Crimen de Durango



Azken judizioa · Juicio Final (XVI. mendearen hasiera · Principios siglo XVI).

Santuario de Nuestra Señora de la Encina (Artziniega, Álava). Argazkia · Fotografía: Jéssica Ruiz Gallegos

AZAROAREN 5ean eta 6an • 5 Y 6 DE NOVIEMBRE

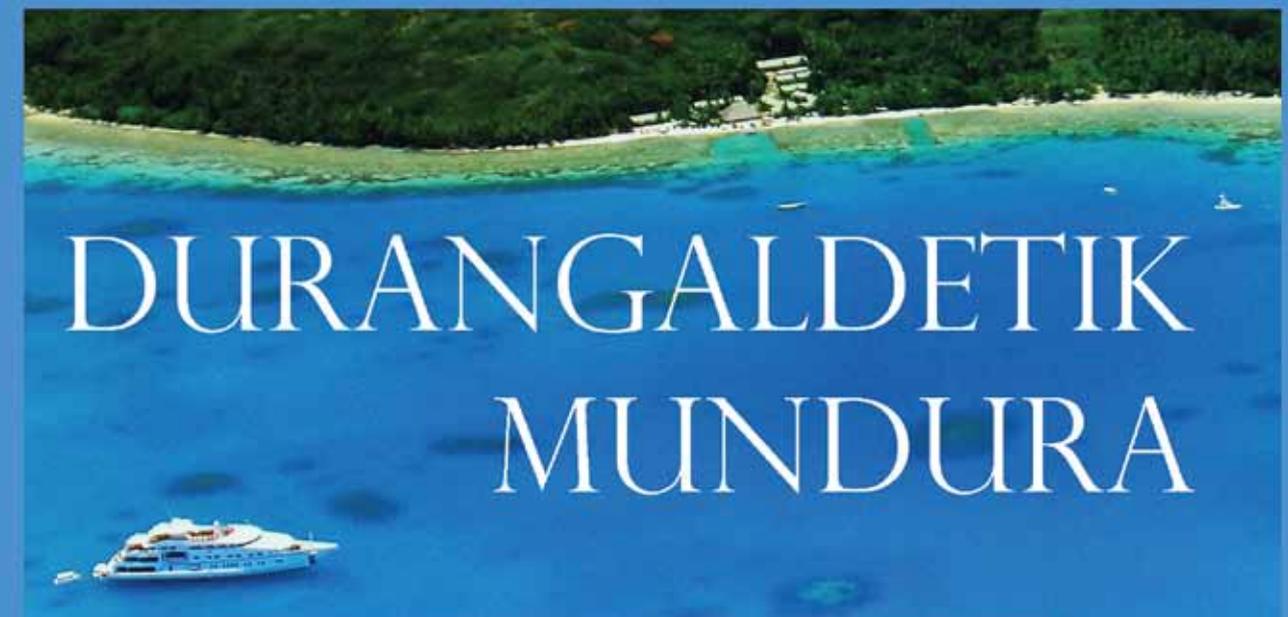
**Bekatua-krimena eta penitentzia-zigorra
Erdi Aroan literaturaren eta artearen bitartez**

Hitzaldiak, debateak eta zinea, jende guztiarentzat.
Ekitaldiak Durangoko Museoan izango dira.

**Pecado-crimen y penitencia-castigo en la
Edad Media a través de la literatura y del arte**

Charlas, debates y cine, abiertos a todo el público.
Las actividades serán en el Museo de Durango.

Informazio gehiago www.khz-durango.org web orrialdean edo 946 030 020 telefonora deituz
Más información en la página web www.khz-durango.org o llamando al teléfono 946 030 020



DURANGALDETIK MUNDURA

VIAJES  IBERIA
BIDAIK



ERMODO S/N

94 6200447

ZUMARRAGA
20

94 6215400

DURANGO



URKI

20 URTE

LUCES Y SOMBRAS
DEL PARQUE NATURAL

URKIOLA

HAN PASADO 20 AÑOS desde la declaración de Urkiola como el primer PARQUE NATURAL de la C.A.V. Desde ASTOLA queremos hacer un balance de las luces y las sombras que han acompañado durante este tiempo a un espacio que por encima de sus innegables valores naturales, es para todos los habitantes de Durangaldea un lugar entrañable, y una de nuestras mayores señas de identidad. Para ello hemos cedido la palabra a varias personas que desde diversas sensibilidades y cometidos han sido partícipes de la breve historia del parque, preguntándoles sobre la incidencia del parque en su entorno y los retos de futuro.



EXTENSION:

- 5768 ha. (Araba 15%, Bizkaia 85%)

CENTRO DE INTERPRETACIÓN:

- TOKI ALAI: 94 681 4155

MUNICIPIOS CON TERRENO EN EL PARQUE:

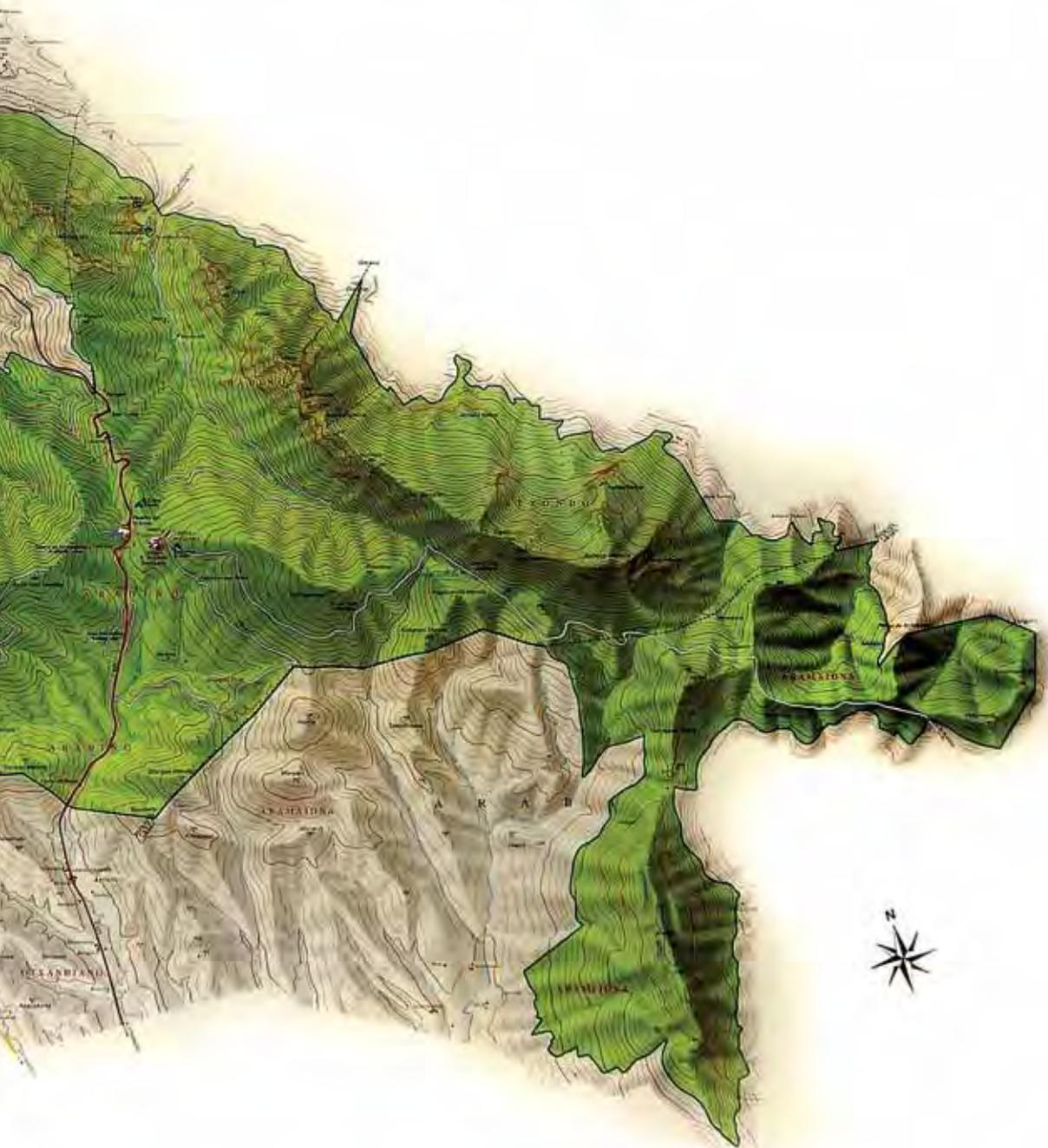
- Abadiño, Amorebieta-Etxano, Atxondo, Dima, Durango, Mañaria, Izurtza y Aramaio



URKIOLAKO PARKE
NATURALA



PARQUE NATURAL
DE URKIOLA



JON SÁENZ AGIRRE

*URKIOLAREN ALDEKO BATZORDEko kidea
90eko hamarkadan*

Natur parkearen 20 urteotako balantzea

Orokorrean positiboa egiten dut. Argi dago gune grisak (adibidez baso kudeaketa) eta beltzak (Mañariako harrobiak) badaudela, baina hogeitau urte atzera begiratuko bagenu, konturatuko ginen orduko egoera gaurko baino txarragoa zela. Zenbait tokitan landaredia babestuago dago orain orduan baino. Hala ere, iaz, esaterako, oso gune zabaleko zuhaitzak ebaki zituzten Saibigain eta Eskuagatzen inguruan. Gehienak pinuak ziren, baina denak ez, eta pago batzuk ere jauzi ziren ustiapen horretan. Harrobi bi desagertu dira Atxarten, baina Mañariakoak inoiz baino indartsuago daude. Nahiz eta gaur egun parke-barruko kotxeen kopuruak behera egin duen, posiblea da oraindik ere motorraren bat edo beste topatzea barruko bidezidorretatik. Ehiztariak aurkitzen ditugu barruan urtero, eta, kotxean badoaz ere, ez da arraroa ehiza-tokietan mota guztietako zaborra aurkitzea (kartutxoak edo latak). Kotxez joanda, erraza izango litzateke ehiztariei zaborra etxera eramatea. Parkeko guneak babestuta egon arren, inguruko gune batzuk parketik kanpo gelditu dira eta aspaldian eskatzen genuen bezala, inguruko guneetan ere babesa arinagoa egon beharko litzateke. Gune batzuk kanpoan gelditu dira (adibidez, Udalatx), baina arrazoi sendorik gabe. Hobera egin dugu, orokorrean, baina bikaina ez dugu oraindik lortu.

Parkeak zer eragin izan du natur babesean

Zenbait gauzatan badakigu eragina oso positiboa izan duela Parkeak. Gune batzuetan abereen kontrako hesiak ipini dituzte eta abereak ezin dira dagoeneko barrura sartu. Bertan, landaredia berreskuratzen ari da, agerian dago hango zuhaixkak hazten ari direla denborak aurrera egin ahala. Hori, adibidez, Atxarteko maldetan edo Arrietabasoko turbategietan gertatzen ari da. Gune txikiak dira eta agian haien azalera soilik kontuan hartuz gero, arbuigarriztat hartuko genituzke ekintza hauen ondorioak. Baina, kualitatiboki, uste dut txoko horietan aurrerapauso garrantzitsu batzuk badaudela eta hori ezin dugu ukatu. Beste zenbait gauzatan, ez dut nik inolako aurrerapausorik ikusten. Ehizaren asuntoan, esaterako, ez dut uste benetako aldaketarik dagoenik. Beste horrenbeste esan genezake harrobiei buruz. Ematen du natura babestu behar dela, baldin eta interes ekonomiko handiak ez dauden bitartean.

Gizartean nolako harrera izan du

Biztanlegoaren gehiengo zabalak oso modu positiboan hartu zuen Parkearen izendapena. Agian basoetako ugazaba batzuk, mendian ahuntzak aske zituzten batzuk edo harrobietan lan egiten zutenak beste iritzi batekoak izango ziren garai hartan, baina orokorrean, jendeak modu onean ulertu zuen natura babestu behar zela. Orduan eta orain, ez diogu gizarteari hori azaldu behar. Hortik arriskua etor liteke. Gehiengo hirian bizi da eta Urkiola moduko parkeak gehiago ikusten dira aisialdi-guneak benetako natura parkeak izango balira baino.

▶▶▶ *Continúa en página 48*



PELI MANTEROLA

Bizkaiko Foru Aldundia.

Mendi eta naturguneen zuzendaria

1. Zein da 20 urteotako balantzea?

5.768 baso ha. kudeatzen doguz Urkiolan eta lur eremu hori dagoan moduan mantentzeak lana eskatzen dau bizi doguzan garai honeetan, kutsadura eta bestelako mehatxuak, naturaren eta nekazaritza eta bestelako jarduera ekonomikoekin mantendu beharreko oreka... kontuan hartzekoak dira.

2. Zelango harrera izan dau gizartean?

Ikusi besterik ez dago, jendeak zelan hartu dauan Urkiolako parkea, aisialdiko erreferente, Bizkaiko sinbolo eta naturaren gordeleku. Baina inguruko bistanleek, bisitariak eta parkearen kudeaketan parte hartzen daberen guztien inplikazio handia erakutsi dabe urteotan, parkearekiko euren kezka eta ekimenak planteatuta.

Gizarteari dagokionean, Toki Alai informazio zentroa aipatuko neuke, Bizkaiko Foru Aldundiak garatu dauan proiektu interesgarria da, Urkiolako Parke Naturaleko Harrera eta Interpretazio Zentroa da eta.

3. Parkea mugatzeko zein irizpide erabili ziran?

Eusko Jaurlaritza, Nekazaritza eta Arrantza Sailak eskatuta, Parke Natural izendatu zan Urkiola, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian 1990eko urtarrilaren 4an argitaraturiko abenduaren 29ko 275/1989 Dekretuaren bitartez. Izendapen hori Eremu Naturalen

eta Basoko Landarediaren nahiz Faunaren Kontserbazioari buruzko Legeak eskainitako eremuaren barruan, eta eremu horri parke naturalen babes araubide berezia emon jakon.

Geroago, Eusko Jaurlaritza, Nekazaritza eta Arrantza Sailak eskaturik, Urkiolako Baliabide Naturalak Antolatzeke Plana onetsi eban; holan, Urkiolako Parke Naturaleko baliabide naturalen plangintza eta kudeaketarako tresna eratu zan eta ordutik ohiko mekanismoak erabilikia berrikuspenak eta aldaketak planteatzen dira kudeaketa ona bermatzeko. Parkea maila desbardinetan dago mugatuta gaur egun.

Bereziki babestutako gunea dago alde batetik, oso garrantzitsua da gune hau osatzen daberen eremuak zaintzea, han dagoen landarediak edo faunak daukazan ezaugarriengatik... eta gainera gune horietan gutxi eraldatu diren ekosistemak dagozalako.

Harrera eta igarotzeko gunea Urkiolako santutegiak, haren inguruneak eta ekosistemak osatzen dabe. Errepide ondoan kokatuta dago Urkiolako mendatearen eta Erreketegana mendiaren artean.

Hirugarren zonaldea baso eta abeltzaintza gunea da. Basoko lanetarako edo abeltzaintzarako erabili ohi dira lurrok. Azkenik, Abeltzaintzarako gunea, harriz betetako lur eremua da hau, goi goian dago eta bertan kare-harri multzo ugari ikus daiekguz parkearen mendebaldean.

▶▶▶ *Continúa en página 48*



 **Argakia:** *Imanol Retes.*



 **Argakia:** *Txelu Angoitia.*





ANTTON ARANBURU ALBIZURI

*Jefe del Servicio de Biodiversidad
del Gobierno Vasco*

La Declaración del Parque Natural de Urkiola hay que enmarcarla en la Política de Espacios Protegidos de la Comunidad autónoma del País Vasco. En efecto, al inicio de la andadura autonómica, no existía ningún espacio natural protegido como tal, amparado por una legislación específica de protección de la naturaleza.

Argazkia: Txelu Angoitia.



El territorio es sin duda un referente identitario del pueblo vasco y el entorno de las crestas calizas de Durangalea, constituye uno de los lugares mas emblemáticos de esta identidad dentro de nuestra geografía. El Parque Natural vino a ratificar un paisaje espectacular en el que los usos y costumbres ancestrales han permitido mantener un nivel de originalidad ambiental considerable. No es extraño por tanto, que fuera el primer espacio protegido declarado como Parque Natural dentro de nuestra comunidad.

Con la declaración se ratificaba un nuevo reconocimiento y se adquiría un compromiso por parte de la comunidad de conservación y restauración de los valores ambientales y culturales así como de profundizar en la investigación y gestión acordes con el conocimiento.

Bajo este aspecto sociológico del Patrimonio Natural, quiero hacer especial mención a todas las asociaciones y federaciones de montaña, y grupos ecologistas en general por la labor de difusión, participación y valoración de nuestros

Argazkia: Ojanguren.



montes, ríos, cuevas, litoral, etc. realizada durante décadas. Creo que estas asociaciones con la programación de actividades, jornadas, protestas, etc., generaron la concienciación pública necesaria para la iniciación de la Política de Conservación que antes aludida y que tuvo como primer resultado la declaración por Ley específica de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, con criterios de delimitación y gestión basadas en aspectos ambientales, novedosa hasta entonces en la política de protección de la naturaleza.

El Parque Natural de Urkiola, fue declarado en segundo lugar, delimitándose fundamentalmente con criterios de la inclusión de los Montes de Utilidad Pública, aplicándose la Ley de espacios naturales protegidos estatal. Más tarde y al amparo de la nueva Ley vasca de Protección de la Naturaleza aprobada por esta comunidad se han ido declarando el resto de parques Naturales y biotopos protegidos, sin olvidar la catalogación de la flora y fauna en peligro para la que en la actualidad existen también aprobados algunos planes de gestión específicos.

el futuro a Gipuzkoa, incluyendo a Udalatx como parte de la misma unidad geológica de calizas e incluyendo a Besaide como lugar testimonial del montañismo vasco entre otros.

Los Patronatos como órganos de participación de intereses tanto administrativos como sociales, centran el debate continuo de las múltiples propuestas de gestión y administración de los espacios protegidos, no siempre con soluciones consensuadas. En todos estos espacios, existen problemas, y en el Parque de

 **Argazkia:** *Doliva.*



 **Argazkia:** *Txelu Angoitia.*



Entrando en la gestión del Parque Natural de Urkiola y de los espacios protegidos en general es necesario constatar la complejidad que supone dar satisfacción a la multitud de demandas que se plantean, en un extenso territorio como el de Urkiola. En principio, existen una planificación y una gestión diferenciada de los espacios, competencia del Gobierno Vasco y de las Diputaciones Forales respectivamente. En el caso concreto de Urkiola, cabe mencionar la distribución territorial entre Alava y Bizkaia y que debía integrar, a mi juicio, en

Urkiola, cabe destacar específicamente el de la existencia de varias canteras o las repoblaciones forestales con especies de crecimiento rápido tanto en su interior como en los límites de su entorno inmediato. Estos problemas han sido ampliamente debatidos y sentenciados en ocasiones, sin que las soluciones satisfagan a todos e incurriendo, en casos, con soluciones contradictorias en las que los objetivos de

▶▶▶ *Continúa en página 49*





ONINTZE OLEAGA

Atxondoko zinegotzia Urkiolako patronatua

Urkiolako Parke Naturalak 20 urte bete ditu, nik ez ditut askoz gehiago. Hori dela eta, zer esango dut nik 20 urteetan egin denaz?

Urkiolako Parke Naturalaren historia ez dut asko ezagutzen, baina duela bi urte Parkearen funtzionamenduaren partaide egin ninduten Atxondoko Udalaren ordezkari gisa. Gure herriak hainbat lursail ditu Parkearen barruan, suposatzen dut, bere egunean erabaki hori lursail horien natur babes bermatzeko hartuko zutela Atxondoko agintariek.

Hala ere, zein babes eskaini dezake parke natural baten barruan harrobi ustiakuntzak baimentzen dituen erakunde batek? Galdera honek erantzun zaila du. Gaur egun arte baso eta pinudien jabeen beren eskubideak erraz murriztu zaizkie, izan ere, pinuaren birlanaketa eta lursailen erabilera mugatu egin baita. Baina ez da horrelakorik gertatu harrobien ustiakuntzari dagokionez: Parke Naturalaren barruan gure mendietako harrien ustiakuntza onartu baita.

Era berean, nola uler daiteke, parkearen mugak harrobi ustiakuntzen arabera erabakitzea? Mañariko atarian han dauzkagu zain, egunero egunero bi harrobi izugarri guri harrera on baino eskasago bat egiteko prest, bai Mugarra zein Untzillatx mendiak txikitzen, ez al dute bi mendi horiek beren osotasunean natur babes berezi bat merezi?

Are gehiago, nola uler daiteke, Anboto mendilerro guztia ez barneratzea parke natural batek? Zergaitik ez da Mugarra eta Untzillatx mendiekin batera Udalatx ere parke naturalean barneratzen?

Illo honetatik, harrobiak ezezik AHT-a ere zuzenki loturik dago, gure herritarrei ardura handia eragiten dien gaia. Azpiegitura izugarri hau eraikiko balitz, natur parkearen mugetatik metro eskasetara eraikiko lukete. Nola uler daiteke, natur parkeak inongo ikerketarik egin ez izana edo inongo partehartzerik eduki ez izana AHT-a eraikiko balitz gure lurretan izango lukeen eragina ekiditeko? Norbaitek sinesten al du ez lukeela inongo eraginik izango?

Azaldutako guzti honek Parkearen izaera bera zalantzan jartzen du. Horregatik, 20 urte ondoren, Urkiolako Parke Naturalak badu zereginik.

Lehena Urkiolako Parke Naturalaren funtzionamenduaren demokratizazioa. Patronatua organo kontsultibo bat izatetik erabaki gune bat izatera pasatu behar da, herrien eta agente sozialen ordezkariak erabakitzeko eskubidea izan beharko lukete, beraiek baitira jokoan dauden interesen protagonista zuzenak eta ez Bizkaiko Foru Aldundiko politikariak.

Bigarrenik, Urkiolako Parke Naturalaren helburua naturaren babes bada, AHTaren aurkako posizio aktibo bat hartu behar du.

▶▶▶ *Continúa en página 49*



JON SÁENZ AGIRRE

URKIOLAREN ALDEKO BATZORDEko kidea
90eko hamarkadan

◀◀◀ *Continuado de página 36*

Etorkizuneko erronkak

Etorkizunera begira, erronka bi aukeratuko nituzke. Bata, baso politika da. Pagadi asko oso zaharrak dira eta pinudi gehiegi dago. Uste dut alde horretatik lan itzela dagoela egiteko oraindik.

Bigarrena harrobiak dira, dudarik gabe. Momentu honetan harrobi asko dago, edo barruan edo mugan, eta gehiago zabaldu nahi dute. Harrobiek sortutako kalteak konpontzea ezinezkoa da.

Teorikoki, administrazioetik eta enpresetatik planteatzen diren gauzak konponbide bezala plazaratzen dira. Hau da, esaten da zuhaitzak landatu behar direla, baina ezin da ukatu zuhaitzek ez dituztela amildegiak estaltzen.

Kasu honetan, behintzat, zuhaitzek maldako basoa ikusten uzten digute. Esaten da malda handiek suposatzen duten arazoa konpontzeko malda leunagoak egin behar direla, baina hori, praktikan, harrobiei ustiapena luzatzea baino ez da. Eta luzatze hori ez da makala izaten.

Arazoa sortu duten enpresek eskatzen dituzte ustiaketa epe luzeegiak "berreskuratze" lana bera errentagarria izateko. Hori, nire iritziz, tranpa egitea da. Legearen arabera, ustiapena martxan egon den bitartean, enpresak aurreztu behar zuen ustiapena bukatu ondoren berreskuratze lanak aurrera eraman ahal izateko. Nik, behintzat, horrelako gauzetan ez dut sinesten. Ez nuen duela 20 urte sinesten eta, oraindik ere, jarraitzen dut sinestu barik.

PELI MANTEROLA

Bizkaiko Foru Aldundia.
Mendi eta naturaguneen zuzendaria

◀◀◀ *Continuado de página 38*

4. Zergaitik izendatu eben parke natural?

Parke Natural bat balio natural, kultural eta paisajistikoaren arabera izendatzen da. Hau da, bere singularitasunaren arabera. Bizkaian hiru parke daukaguz: Gorbeia, Urkiola eta Armañon.

Urkiolaren kasuan beharrezkoa zan denboraren, suteen eta harrobiei eraginez, landaredian eta naturan sortzen hasi ziren aldaketak geldiaraztea eta kontserbatzeko muga batzuk jartzea.

5. Ze urtenbide dauka natur parke baten barruan harrobi jardunak?

Hitz batean esateko: mugatua. Dena den hau azaltzeko garrantzizkoa da aipatzea badagoela baliabide naturalak kudeatzeko plan bat, (Plan de Ordenación de los Recursos Naturales). Edozerk zelan funtzionatzen dauan jakiteko jarraibideen liburuxka bezalako dokumentu mardula da.

6. Ze erronka ditu etorkizunean?

Zalantza barik orainarte ereindako lanen fruitua bildu behar dogu eta ereiten jarraitu Urkiolako Parke Naturalaren kontserbazio eta kudeaketa bikaina lortzeko. Funtsezko prozesu ekologikoak mantendu eta suspertu behar doguz, aniztasun genetikoa zaindu, baliabide naturalen produkzioa hobetu eta indartu.

ANTTON ARANBURU ALBIZURI

*Jefe del Servicio de Biodiversidad
del Gobierno Vasco*

◀◀◀ *Continuado de página 42*

conservación quedan mermados en beneficio de intereses de explotación de los recursos mineros, forestales o industriales.

No quiero concluir este somero repaso de mi visión ante el 20 aniversario de la declaración del Parque Natural de Urkiola sin constatar que desde el inicio de la política de protección de espacios y especies a la que al principio de este escrito me refería, se han dado avances muy importantes, pero que queda todavía casi todo por hacer, teniendo en cuenta la demanda social y el conocimiento científico actual.

La Red Natura 2000, actualmente en desarrollo e implantación en nuestro territorio junto con la delimitación y gestión de los corredores ecológicos tanto interiores de nuestra comunidad como con los territorios colindantes exteriores a ella, convencidos de que la conservación de la Biodiversidad y el Paisaje, no atiende a delimitaciones administrativas, así como una creciente actividad investigadora sobre la Biodiversidad y el Paisaje, son las tareas a las que nos enfrentamos en el momento actual para hacer frente al reto de ofrecer un legado territorial a las generaciones futuras con un Patrimonio Natural bien conservado, recibido de nuestros antepasados, que hemos usado y disfrutado y en la medida de lo posible hemos incrementado en valor.

ONINTZE OLEAGA

Atxondoko zinegotzia Urkiolako patronatuan

◀◀◀ *Continuado de página 46*

Gure babesturiko natur eremua ez hondatzeko, bestela alferrik dugu Parke Natural bat.

Eta azkenik, Parkearen lur eremuak handitu eta erreserba gune zabal bat ezarri behar du, zeinak gure natur baliabideen benetako babes eraginkor bat bermatuko duen. Ez al da ba hori Urkiolako Parke Naturalaren helburua? Badugu zereginik arlo honetan, eta beraz, jarrai dezagun lanean herri txikia ez dadin txikitua izan. 





Otxandio

*Burdinatik sortutako uria.
Iragana ahaztu gabe, eguneroko lanarekin,
etorkizuna eraikitzen ari den herria.*



guztion egitasmoa



Abadiño

Elizateko Udala



Kultura Arloa
Área de Cultura

- * Errota Kultur Etxea.
- * Txanporta Kultur Etxea.
- * Udal mediateka.

Tierra de Durango

El Duranguesado: un territorio con personalidad institucional propia en la historia foral de Bizkaia

TEXTO: GREGORIO MONREAL

EL DURANGUESADO calificado como Merindad en un momento indeterminado, quizás cuando todavía pertenecía al Reino de Navarra (sin excluir que tomara esta forma institucional más tarde), era inicialmente una de tantas “terras” en la que se dividía el reino de Pamplona en el Alto Medievo. Lo que sabemos con seguridad es que en esta época, y en momentos posteriores, los reyes navarros consideraban que formaba parte del patrimonio de su reino. Esta condición se adquiría por la transmisión hereditaria de generación en generación, convirtiéndose así en tierra de abolengo que no se podía separar de la Corona.

Una “terra” de importancia relativa y con probable organización propia.

Dos cuestiones a dilucidar: ¿era una “terra” importante el Duranguesado? ¿Tenía desde el principio un régimen de gobierno separado y distinto al de las terras circundantes?

La primera cuestión no parece relevante -o al menos de fácil respuesta-, pues son escasas las referencias al Duranguesado en los documentos, y, en cuanto a la segunda, indiquemos que en 1053 se habla de un conde Munio Sánchez en Durango, lo que

supone que, en esa fecha al menos, el territorio constituía un distrito especial de gobierno.

Hay alguna otra escritura, de autenticidad más bien dudosa, en el que el primer Señor de Bizkaia se intitula conde de Durango, como si constituyera un distrito administrativo distinto. Ya debía tener para entonces algún género de personalidad institucional; no obstante, cuando en el reino de Navarra se cambia el sistema de gobierno territorial de condados a tenencias, se mencionan repetidamente las de Gipuzkoa, Álava y Bizkaia, sin considerar al Duranguesado una tenencia específica. Quizás se había atribuido su gobierno al tenente de alguna de las tierras citadas, probablemente a Álava.



Con vocación navarra pero incorporada por la fuerza a Castilla en el siglo XIII

En el siglo XII se ve al Duranguesado firmemente anclado en Navarra. En las disputas sobre los límites occidentales de Navarra que mantuvieron Sancho el Sabio y Alfonso VIII de Castilla, éste reclama el Duranguesado en el arbitraje ante Enrique, rey de Inglaterra, a que se someten las fronteras de sus reinos. El árbitro no dice nada, pero en un arreglo posterior –dos años después– el territorio se asigna a Navarra. El resto de Bizkaia se integraba ya en la órbita castellana. Pero se impuso la fuerza y en 1200 Alfonso VIII invadió la Vasconia occidental, apoderándose del Duranguesado, al mismo tiempo que de Gipuzkoa y Álava.

La vinculación al Señorío de Bizkaia mediante la donación y el mayorazgo.

Parece ser que al poco tiempo de la entrada en la órbita castellana, en 1212, el mismo Alfonso VIII concedió el gobierno de la tierra duranguesa al magnate Diego López de Haro, cuya familia había recuperado hacía casi medio siglo el gobierno de Bizkaia (perdido mientras permaneció en la Corte castellana). La donación del Duranguesado respondía a servicios prestados y permitió a los Haro redondear su poder señorial en la zona. De este modo, conservando su personalidad institucional, el Duranguesado se incorpora al mayorazgo de Bizkaia. Esto es algo que requiere una pequeña

explicación. El mayorazgo era un privilegio real concedido a algunos nobles que consistía en que todos los bienes –raíces, gubernativos, etc.– de la familia, tanto los heredados como los adquiridos, se incorporaban a un patrimonio, del que ya no podían salir. Cada uno de los bienes, fueran de la naturaleza que fueran, se integraban en esa unidad patrimonial, de la que formarían parte generación tras generación, constituyendo por ello una especie un conjunto indivisible.

¿Por qué se integró el Duranguesado con tanta facilidad en el Señorío?

La articulación del Duranguesado en el Señorío se vio favorecida por algunos hechos que hay que destacar. En primer lugar, lo que se acaba de indicar, es decir, que sobre Bizkaia y el Duranguesado se ejercía un poder señorial común, que en la práctica lo desempeñaba un Oficial delegado del Señor, el Prestamero, y cuando en 1379 Bizkaia se incorporó a la Corona, el Corregidor. En segundo lugar, hay que señalar que el Derecho privado y público de ambos territorios era idéntico o muy similar. Esta afirmación no parece contradicha por el llamado Fuero de los Labradores de Durango, que se atribuye a Sancho el Fuerte de Navarra, puesto que no era un ordenamiento aplicable a toda la población duranguesa, sino solamente a un sector, el de los aparceros de las tierras propias del Señor. Hablamos de identidad jurídica vizcaína y duranguesa porque, en el campo privado, eran iguales las instituciones familiares y sucesorias, las formas de propiedad,



Carta de Tregua y Perdón del Señor de Marzana. 1410. (mención de las Juntas de Gerediaga de 1387).

el derecho de vecindad, etc., y en el dominio público, iguales los delitos y las penas, o el procedimiento criminal y civil oral que se seguía ante los alcaldes del Fuero. De ahí que, cuando el Corregidor, jura los Fueros en Gerendiaga, jura el Fuero de Bizkaia y no otra cosa. La diferencia se halla en el modo de gobierno, aunque, como vamos a ver, los durangueses coparticipan en el gobierno general del Señorío al asistir a las Juntas de Gernika para tratar allí de los asuntos de interés común.

Y todavía hay que sumar nuevos elementos que facilitaron la unión con Bizkaia. Los vizcaínos recogieron por escrito su Derecho consuetudinario en distintos momentos. Al hablar de Derecho consuetudinario nos referimos a las costumbres que mencionábamos más arriba: tales costumbres creaban muchos problemas a la hora de pleitear, porque unos las interpretaban de una manera y otros de otra, o porque los Señores o sus oficiales las desconocían. Ello hizo necesario que comisiones elegidas por la Junta General de Gernika, con el asesoramiento de los Alcaldes de Fuero que impartían la justicia, pusieron por escrito las distintas normas que regían en el Señorío. Pues bien los distintos cuerpos de Derecho que conocemos (el Cuaderno de Juan Núñez de Lara de 1342, el Fuero Viejo de 1452, el Fuero Nuevo de 1526) es altamente probable que desde el principio rigieran también en el Duranguesado. Lo mismo tenemos que decir respecto de la Hermandad que se creó en Bizkaia en 1394 para perseguir a los delincuentes y para contener a aquella parte de la sociedad que se implicó en la guerra de bandos. La Hermandad era

una organización dotada de jurisdicción, que estableció delitos especiales y un procedimiento expeditivo para perseguir y castigar a los que sembraban el terror en las tierras vizcainas (también se creó una organización similar en las Encartaciones). No hay duda que el Duranguesado formó parte de tal Hermandad.

Las villas de Ochandiano, Elorrio, Durango y Ermua quedan fuera de la organización duranguesa.

Estamos insistiendo en la vigencia en el Duranguesado de una forma singular de gobierno que, pese al estrecho vínculo que subsistió a lo largo de varios siglos, no obstante la integración en el Señorío de Bizkaia. Pero antes tenemos que hacer una salvedad. Nos referimos a la existencia en el interior del territorio de cuatro villas que tenían una vida institucional distinta. Conviene por ello que les dediquemos unas palabras.

El Duranguesado, como el resto de Bizkaia, tuvo en el Alto Medioevo un carácter completamente rural. Por distintas razones los señores de Bizkaia tuvieron interés en crear las **villas**, unos núcleos de población privilegiados y diferentes a las poblaciones rurales. Diferentes en el sentido de que se rodeaban de una muralla, disponían de una organización municipal propia –con autoridades distintas a las que regían el territorio circundante–, y se les dotaba de un patrimonio comunal, mediante la cesión del que tenía el Señor en la zona. Además, al estar



ANTEIGLESIAS

- 1-Abadiño.
- 2-Berriz.
- 3-San Agustín de Etxebarria.
- 4-Mallabia.
- 5-Iurreta.
- 6-Mañaria.
- 7-Garai.
- 8-Zaldibar.

- 9-Arazola.
- 10-Axpe.
- 11-Apata.
- 12-Izurtza.

VILLAS

- 13-Durango.
- 14-Elorrio.
- 15-Ermua.
- 16-Otxandio.

más directamente vinculadas al Señor (y no olvidemos que desde 1379 el Señor de Bizkaia es el Rey de Castilla), se les aplicaba no el Derecho consuetudinario de la Tierra, sino el Derecho del Rey, algo que tuvo una gran trascendencia mirando al futuro. Eso suponía que en las villas, en principio, regía el Derecho castellano, es decir, las recopilaciones reales y las Partidas de Alfonso X el Sabio, al menos desde 1348. En realidad esto último no es algo tan claro, pues hay indicios de que en algunas de las villas continuaba rigiendo el Derecho vizcaíno o de la Tierra Llana.

Precisemos que la denominación de **Tierra Llana** tiene que ver con el hecho de que, mientras las villas están cercadas, amuralladas, los municipios rurales de la Merindad carecían de ellas. Las

relaciones entre municipios rurales y villas se envenenaron en ocasiones por el problema de los límites jurisdiccionales de unos y de otros.

La organización municipal del Duranguesado en la Edad Moderna: anteiglesias y villas.

En lo que es actualmente el territorio de la Merindad, y más en concreto, en la Tierra Llana, había 12 **municipios rurales o anteiglesias** (*elexateak*, en euskera). Eran las siguientes: Abadiño, Berriz, Mallabia, Mañaria, Iurreta, Garai, Zaldibar, Arrazola, Axpe, Apatamonasterio, Izurza y San Agustín de Etxebarria. En 1630, en la época de Felipe IV,



Anteiglesia de Axpe. **Foto:** German.



Recreación de la Villa de Durango en el medievo. Ilustración: Imanol Larrinaga (Museo de Arte e Historia de Durango).

80 caseríos de esta última anteglesia quedaron agregados a la villa de Elorrio. Ello se debe a que la Monarquía española se hallaba en bancarrota y acudía a menudo a estos expedientes de venta de jurisdicciones para recaudar dinero. Y estaban las cuatro villas a las que nos hemos referido más arriba, es decir, Ochandiano, Elorrio, Durango y Ermua, creadas en los siglos XIII y XIV.

Las **anteglesias**, que debieron surgir en la Alta Edad Media con la cristianización, se nuclearon en torno a la parroquia, como lugar de cumplimiento de las obligaciones religiosas y de recepción de los sacramentos y como sede de las sepulturas de los difuntos de las distintas familias. El templo parroquial y sus aledaños constituía por ello un ámbito propicio para la reunión del **batzar o asamblea vecinal**,

donde se dilucidaban los asuntos colectivos. De ahí que las cargas o tributos se distribuían allí entre todos los parroquianos que gozaban de la importante condición de la vecindad, se tomaban decisiones sobre aprovechamientos de montes y aguas, sobre transmisiones de bienes, arreglo de caminos, servía de base para la persecución de delincuentes, y se atendía a lo que exigía la solidaridad vecinal. Disponía de autoridades propias —el fiel regidor, Bériz y Abadiano tenían dos—. Cada anteglesia tenía derecho a la representación en la Junta de Merindad, cuando ésta se hizo de composición indirecta perdiendo el carácter de una asamblea general de todos los habitantes del Duranguesado. Cabe apreciar que la asamblea vecinal o batzar tenía una importancia crucial en la vida pública.



🕒 Dantzaris y autoridades de Izurtza con el chuzo de la anteiglesia.

El batzar contaba con una figura ejecutiva y permanente encarnada en el **fiel regidor**, que administra cierta justicia menor, recaudaba los repartimientos vecinales por fogueras para atender los gastos suscitados y aprobados por la asamblea, controlaba los precios y la marcha de los abastecimientos y vigilaba la observancia del orden público.

Pero no podemos hablar de una oposición entre las anteiglesias que componen la Tierra Llana del Duranguesado y las cuatro villas enclavadas en ella, ya que hay un ente de gobierno para los asuntos comunes, la **Junta de los catorce pueblos**, una muestra de la creatividad política de los durangueses, que construyen instituciones en la medida en que las necesitan.

El Duranguesado como entidad político-administrativa: la comunidad se organiza como Merindad.

El Duranguesado como conjunto político-administrativo constituía una **Merindad**, al igual que lo eran otros distritos en la Bizkaia nuclear como es el caso de Busturia, Uribe, Arratia, Bedia, Zornotza y Markina. Pero era, como venimos apuntando, una merindad especial, cuya personalidad no se diluye con el paso del tiempo, como vino a ocurrir con las demás, sino que se mantiene y hasta refuerza.

La Junta de la Merindad de Durango: asistencia universal o asamblea representativa.

La Junta de Merindad era muy antigua, como lo debieron ser las asambleas de las demás merindades. Hay una referencia a ella en el Fuero de los Labradores de Durango de finales del siglo XII, aunque como se ha repetido tantas veces, su definición y reconocimiento –considerándola en todo caso como una institución antigua- es de comienzos del siglo XVI, en una provisión de justicia del Consejo de Castilla de 1508.

Hay que pensar que originalmente y como ya hemos apuntado las Juntas duranguesas fueron multitudinarias, como ocurría en la Bizkaia nuclear y en las Encartaciones, o como ocurría en algunos lugares de Europa, tal en algunos cantones suizos en el llamado *Landsgemeinde*. Pero esta forma de democracia directa se debió

hacer imposible con motivo de la lucha de bandos. La Ordenanza de 1394 dice claramente que la reunión masiva en situaciones de tensión social provocaban *“alborotos e escándalos e denegación de justicia, e desobediencias, e gastos e costas, e otros males e inconvenientes...”*. Al concentrarse los partidarios de los bandos contendientes, cualquier chispa podía provocar el incendio de la lucha fratricida. A finales del Medievo se debió pasar a constituir una Junta representativa, al enviar solamente a apoderados de los municipios –normalmente la autoridad local, el fiel regidor- , aunque es probable que, al igual de lo que ocurría con los vizcaínos en general en la asamblea de Gernika, cualquier durangués pudiera acudir con voz pero sin voto. No hay que olvidar que estamos en una sociedad donde hay antiguos linajes sobresalientes y que los cabezas de tales familias pudieron tener una influencia mayor en la marcha de la asamblea.



📷 Campa Foral de Gerediaga. **Foto:** Jesús Larrea.



📍 Celda de la Casa Auditorio de Astola. **Foto:** Txelu Angoitia.

La Junta de la Merindad se reúne en dos lugares (Gerediaga y Astola) que se especializan en sus funciones.

Julio Caro Baroja dio mucha importancia al valor simbólico que adquirieron en tierra vasca determinados lugares de reunión con el punto en común de ser asiento de un árbol de referencia, normalmente un roble. Así en Gernika, Aretxabalaga, Abellaneda... En **Gerediaga**, el lugar más emblemático de las reuniones duranguesas, no falta el roble ritual. Ni falta tampoco la iglesia juradera. Hay que tener presente que en el Medioevo cristiano, e incluso en la Edad Moderna, el juramento, por su connotación sagrada, era el medio fundamental de prueba y de garantizar obligaciones de todo tipo, de ahí la necesidad de disponer en el territorio de iglesias especiales –“juraderas”- donde se realizaba este religioso-cívico, que, en el caso de Durango, como en Gernika o Abellaneda, servían también para prestar el juramento especial

y cualificado de observancia de los Fueros y de acatamiento del Señor. En Gerediaga estaba la iglesia o ermita de San Salvador y San Clemente, pero en Bizkaia había también otras (Goikolexea, Santa Eufemia de Bermeo...).

El valor primordial de Gerediaga se acredita por el hecho de que allí se producían el nombramiento de los cargos públicos, y allí se realiza, como decimos, la ceremonia del juramento. El Corregidor, en nombre del Señor de Bizkaia, jura guardar el Fuero de Bizkaia, y después, y sólo después, la comunidad reconoce la autoridad del Señor sobre el territorio.

Pero la Junta dedicada a la gestión ordinaria del Duranguesado tiende a reunirse desde el siglo XVI en el caserío de **Astola**, como antes parecía hacerlo en Kurutziaiga. Allí se trata de las relaciones con el conjunto del Señorío, de las que nos ocuparemos después; allí de defender la jurisdicción de la Tierra Llana contra las intromisiones de los alcaldes de las cuatro

villas, de dar poderes para litigar, y de otras cuestiones que con nuestra mentalidad actual nos parecen menores pero que no lo eran en la época: el autorizar o no los avecindamientos, conservar el archivo público, tomar medidas contra el bandidismo. Y de hacer los repartimientos de los gastos propios de la Merindad, o de la cuota con la que había que contribuir a los gastos que se compartían con el Señorío. Pero las relaciones problemáticas con el Señorío merecen tratamiento aparte.

El Teniente del Corregidor como oficial especial para el Duranguesado del Señor de Bizkaia. Otros oficiales del Señor.

El Señor de Bizkaia –el Rey– contaba con un representante permanente en el Señorío. Es el **Corregidor**. Ejercía una buena parte de su trabajo a través de tres **tenientes** también

permanentes situados en Gernika, en las Encartaciones y en el Duranguesado. A los habitantes del territorio les importaba mucho esta figura por su condición de juez, que permitía la impartición de la justicia en la merindad en primera instancia, tanto en las causas civiles como criminales, algo que suponía una ventaja muy grande en términos de una justicia rápida y de costos menores. Existía por ello una verdadera **audiencia** en el Duranguesado, compuesta por el Teniente del Corregidor y doce escribanos, número excesivo que tiende a reducirse con el tiempo. La neutralidad de los jueces era algo muy estimado: teniendo en cuenta la vehemencia del carácter durangués –y vizcaíno, y vasco– y el riesgo de parcialidad, se exigía del Corregidor y de sus tenientes que no fueran de la merindad, ni del Señorío, ni tan siquiera vasco.

Pero en relación con la administración de justicia y la convocatoria de Juntas había otros dos oficiales menores específicos de la Merindad: el **teniente del prestamero** y el **teniente del merino**.

 Presidenta de las JJGG de Bizkaia y autoridades del Duranguesado en el 500 aniversario de Gerendiaga. (2008). **Foto:** Txelu Angoitia.





📖 Jura del Señor de Bizkaia. Pintor: Anselmo Guinea. Casa de Juntas de Gernika.

Para concluir: la relación a veces problemática del Duranguesado con el Señorío por cuestión de gastos comunes y de participación en el gobierno general de Bizkaia.

Ya hemos señalado que entre el Duranguesado y el resto de Bizkaia había puntos de conexión relevantes que aminoraban las posibles tensiones entre la parte principal y un territorio singular con personalidad propia. A diferencia de las Encartaciones, los durangueses compartían con las demás merindades del Señorío la lengua, el Derecho en toda su integridad, la mayor proximidad geográfica... Pero no faltaban los problemas, para empezar porque el Corregidor de Bizkaia no siempre respetaba la primera

instancia judicial de su Teniente y abocaba causas a su tribunal, sacándolas del territorio.

Hubo dos problemas especialmente perturbadores. En primer lugar, el de la contribución a los **gastos** por asuntos que concernían tanto al Señorío como al Duranguesado. Desde 1576 estaba fijada y consolidada la cuota de participación duranguesa en una doceava parte de los gastos comunes, pero las autoridades de Bizkaia



Junta de Merindades de Bizkaia en Durango ante Carlos VII. *Museo de Arte e Historia de Durango.*

aspiraban a elevarla a una sexta parte. Y estaba después la otra gran cuestión litigiosa: ¿debían participar los representantes del Duranguesado en el Gobierno central del Señorío, tanto en la **asamblea de Gernika** como en el **Regimiento** y luego la **Diputación** que se creó en el siglo XVI? La presencia en Gernika se resolvió con el principio de que serían convocados cuando hubiera asuntos de “interés común”, que nunca faltaban. Pero la solución no fue satisfactoria ya que en el gran arreglo institucional que se produjo en Bizkaia en 1628 sólo se les adjudicó dos votos en la Junta de Gernika cuando les hubieran correspondido once; algo se avanzó al reconocérseles en el

siglo siguiente tres votos más. Y en cuanto al órgano de gobierno permanente, el llamado Regimiento que funcionaba entre Junta y Junta, se llegó a la fórmula de convocar de vez en cuando un gobierno ampliado, que se conocía como **Regimiento del Señorío, Villas y Ciudad, Encartaciones y Merindad de Durango**, que también respondía al criterio de la existencia de cuestiones de interés común. En este sentido el arreglo de 1628, que creó un Regimiento único para toda Bizkaia, no supuso para la Merindad un progreso estimable. 

Gregorio Monreal

Catedrático de Hª del Derecho. Universidad Pública de Navarra.



duran...go!
goazen!

www.durango-udala.net



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Barrenkale 17 tlf. 94 6030000

IRTENALDI LABURRAK PEQUEÑAS SALIDAS

desde
48€
-1h

ASTEBURUA DURANGO!
Bi estatutugau, gosariak,
bisita gidatua eta askoz
gehiago!

IFIN DE SEMANA EN DURANGO!
Das noches de alojamiento,
desayunos, visita guiada y
mucho más!

BIZI EZAZU ABENTURA VIVE LA AVENTURAI

por sólo
35€
salida

EKITAZIOA Zaldien mundua
ezagutu gura duzu?

EQUITACIÓN ¿Te apetece
una toma de contacto con el
mundo ecuestre?

Egin jauzi Durangora!

Déjate caer por Durango!



 Bizkaia

EUSKADI ...made in



+Info: 94 603 39 38



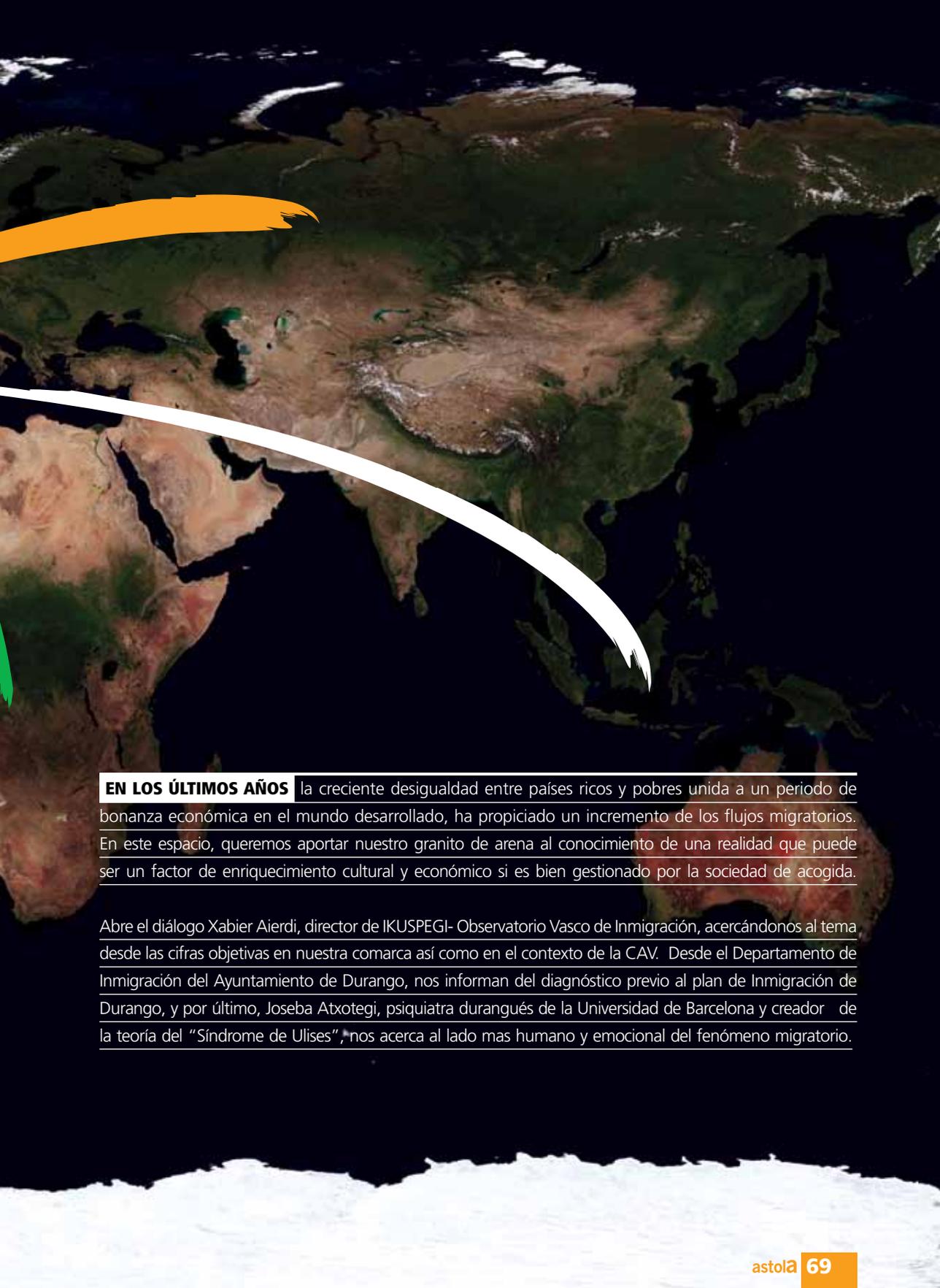
turismo@durango-udala.net



ETORKINAK

LOS NUEVOS VECINOS

TEXTO: **XABIER AIERDI, DURANGOKO TEKNIKARIA, JOSEBA ATXOTEGI**
ARGAZKIAK: **TXELU ANGOITIA**



EN LOS ÚLTIMOS AÑOS la creciente desigualdad entre países ricos y pobres unida a un periodo de bonanza económica en el mundo desarrollado, ha propiciado un incremento de los flujos migratorios. En este espacio, queremos aportar nuestro granito de arena al conocimiento de una realidad que puede ser un factor de enriquecimiento cultural y económico si es bien gestionado por la sociedad de acogida.

Abre el diálogo Xabier Aierdi, director de IKUSPEGI- Observatorio Vasco de Inmigración, acercándonos al tema desde las cifras objetivas en nuestra comarca así como en el contexto de la CAV. Desde el Departamento de Inmigración del Ayuntamiento de Durango, nos informan del diagnóstico previo al plan de Inmigración de Durango, y por último, Joseba Atxotegi, psiquiatra durangués de la Universidad de Barcelona y creador de la teoría del "Síndrome de Ulises", nos acerca al lado mas humano y emocional del fenómeno migratorio.

IMMIGRAZIOA DURANGALDEAN, ETA INTEGRAZIORAKO ERRONKAK

Durangaldeko immigrazioari buruzko datu batzuk

Durangaldean, 2008ko urtarrilaren 1ean ia 91.200 lagun bizi ziren, eta horietatik, 4.500 baino gehiago atzerritarrak ziren. Horrek biztanle guztien % 5 adierazten du. Jakina, atzerritar kopuru handienak biztanle gehien dituzten udalerrietan gertatzen dira: Durangon (1.669), Zornotzan (956) eta Ermuan (638).



Herria	Biztanleak orotara	Bertakoak	Atzerritarrak	Atzerrien %
Durango	27.861	26.192	1.669	6,0
Amorebieta-Etxano	17.626	16.670	956	5,4
Ermua	16.277	15.639	638	3,9
Abadiño	7.197	6.925	272	3,8
Elorrio	7.165	6.955	210	2,9
Berriz	4.829	4.602	227	4,7
Iurreta	3.854	3.606	248	6,4
Zaldibar	2.931	2.785	146	5,0
Otxandio	1.220	1.147	73	6,0
Mallabia	1.171	1.143	28	2,4
Mañaria	474	431	43	9,1
Garai	321	313	8	2,5
Izurtza	260	245	15	5,8
Atxondo	1.447	1.398	49	3,4
GUZTIRA	92.633	88.051	4.582	4,85

Udalerrien araberako atzerritarren ehunekoari dagokionez, ikus daitezke kopururik txikiena Mallabiari dagokiola (% 2,4) eta handiena Mañariari (% 9,1). Durangaldeko eredu orokorra % 4 eta % 6

artean dago; ehuneko hori Euskal Autonomi Erkidegokoaren oso antzekoa da (% 5,4), baina Arabakoa (% 7,4), Nafarroakoa (% 10,5) edo Espainiakoa (% 11,4) baino baxuagoa.

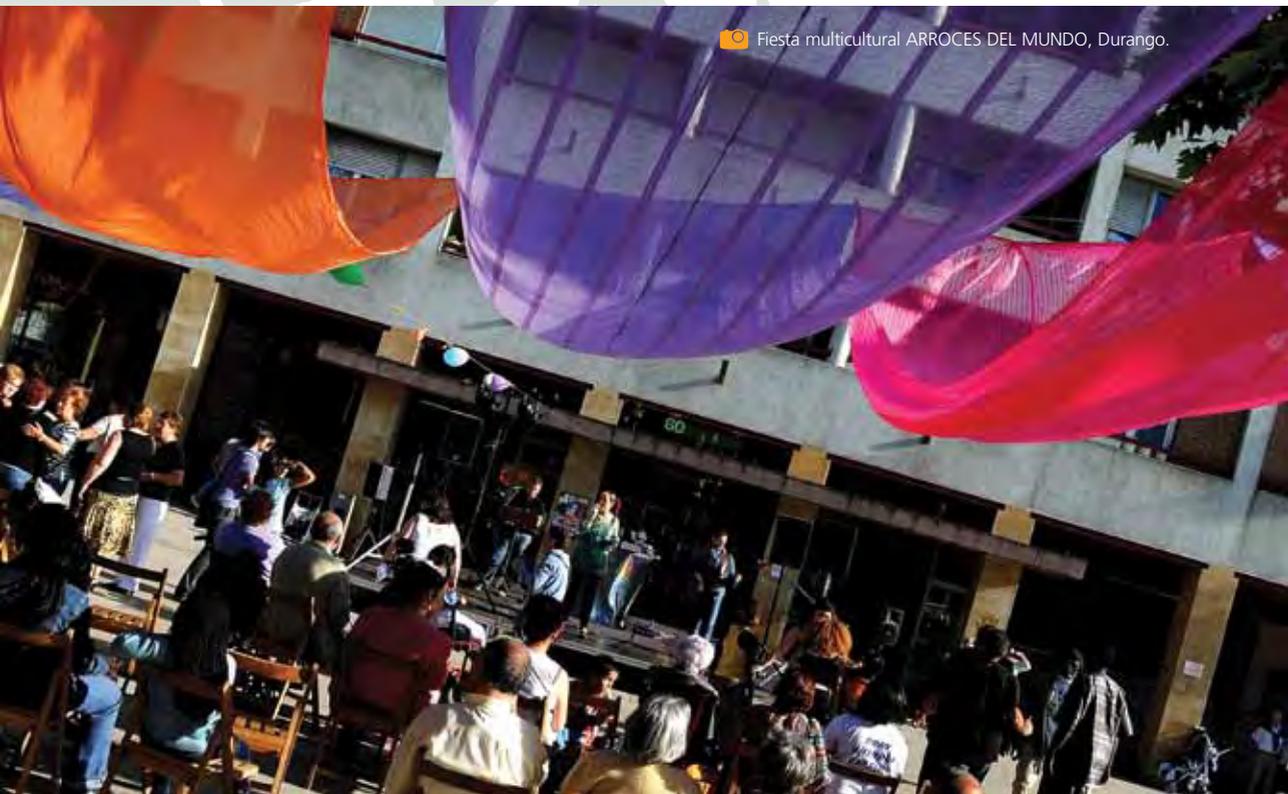
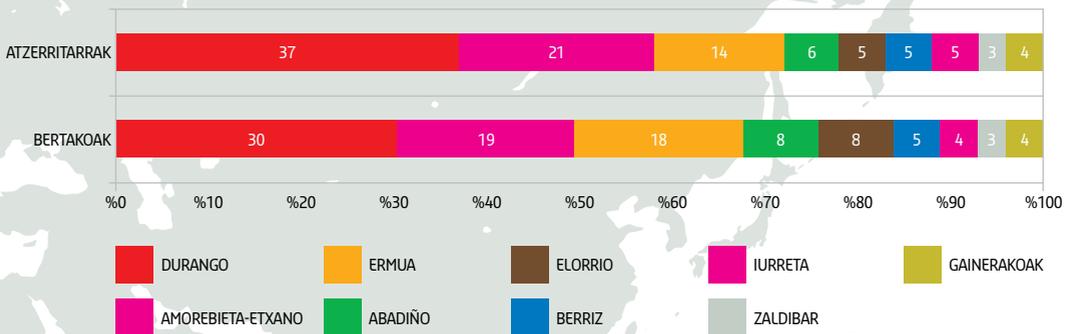
Azaletik bada ere, Durangaldean bizi diren atzerritarren funtsezko ezaugarriak honako hauek dira:

1 1. diagramari erreparatuz gero –bertako eta atzerriko biztanleen banaketa udalerrien arabera–,

ikusiko dugu Durangon bertako biztanle (% 30) baino atzerritar (% 37) gehiago hartzen duela, eta gauza bera gertatzen da Zornotzan (%21 - % 19) leunago bada ere, eta kontrakoa gertatzen da Ermuan (% 14 - % 18), Abadiñon (% 6 - % 8) eta Berrizen (% 8 - % 5).

1. DIAGRAMA:

Biztanleen (bertakoen eta atzerritarren) banaketa Durangaldeko udalerrietan (%)



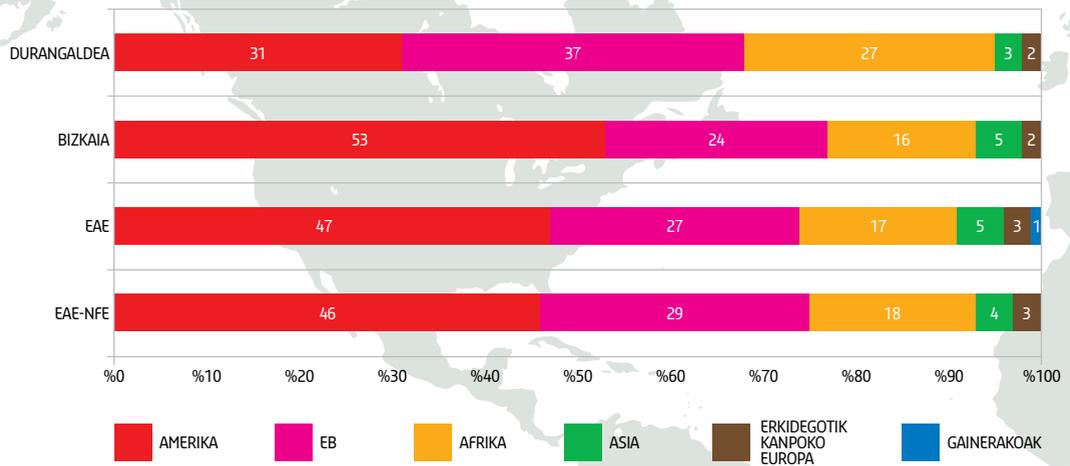
Fiesta multicultural ARROCES DEL MUNDO, Durango.

2 Durangaldeko atzerritarren kontinenteen araberako osaera goragoko testuinguruetatik nabarmen urruntzen da, eta ezaugarrietako bat du askoz Bizkaian (% 53) baino askoz amerikar gutxiago hartzen dituela (% 31) eta Europako

erkidegoko (% 37 - % 24) eta Afrikako (% 27 - % 16) askoz biztanle gehiago hartzen dituela. Osaeran oinarrituta, esan daiteke Bizkaikoaren, Autonomia Erkidegokoaren eta Euskal Herrikoaren oso bestelako eredia daukala.

2. DIAGRAMA:

Atzerritarren kontinenteen araberako osaera, hainbat testuingurutan (%)



3 Durangaldean biztanle-ekarpen handiena egiten duten lau naziotasunak honako hauek dira: Errumania (% 22,7), Maroko (% 13), Portugal eta Bolivia (biek % 10,4). Bizkaian, aitzitik, Bolivia (% 16,9), Errumania (% 13,1), Kolonbia (% 11,5) eta Maroko (% 6,8) dira.

4 Naziotasunen araberako osaera bitxi horren ondorioz, Durangaldeko biztanleria (% 44,9) ez dago Bizkaikoa (% 50) bezain feminizatua, Latinoamerikako biztanleen kopurua txikiagoa delako.

5 Adinaren edo bestelako ezaugarrien arabera, ez dago desberdintasun handirik.





Immigrazioaren testuingurua

Datu horiek guztiak jite globaleko migrazio berrien fase batean sartu behar dira; izan ere, mugimenduen ia erdia hegoaldean bertan gertatzen da, fluxuak ez daude hain erregulatuak, eta bigarren mundu gerraren ostekoak baino konplexuagoa dira, emakumeak aitzindari jokatzen du eta, hasieratik behin betiko geratzeko borondatez egiten diren mugimenduak dira. Seguru aski, euren gizartetik kanporatzeko faktoreak gure gizartera erakartzekoak bezain sendoak edo sendoagoak izango dira.

Aniztasun berri hori berez lehendik ere kulturari, politikari eta identitateari dagokienez anitza zen gizarteari gainjartzen zaio. Ondorioz, hamar urtetik hona, gure errealitatea pluralagoa da, hizkuntzari eta kulturari dagokienez anitzagoa, eta horrek immigrazio/integrazio politika pentsatzea exijitzen du.

Gestio horretan adimentsu eta kontu handiz jokatu behar da, identitateari eta kulturari dagokienez gure gizartean ditugun hainbat eta hainbat kezkenatik. Gainera, azkeneko urteetan parametro asko aldatu dira: kultur

aniztasuneko eskemek homogeneotasunekoak ordeztu dituzte, asimilazioaren ideia baztertua geratu da (nahiz eta oraindik dirauen); transnazionalitatea aukera erreala da, eta erreferentzia generikoez aparte, ez dakigu benetan integrazioa berbaren edukia zein den.

Horiek horrela, immigrazioari ikuspuntu bitatik begiratzen zaio: kultur desberdintasuna puztu egiten da, eta ekarpen ekonomikoa gutxietsi. Hau da, etorkinak kulturari integrazinak balira bezala hautematen dira, eta arlo ekonomikoa eta gizarteratzearen arloan, ez dira aintzat hartzen. Gizarte- eta lan-arloei dagokienez, gizarte hartzaileen ametsa etorkin onarena da; hau da, lanera dator, hemen baino ez du kontsumitzen, ez du bere herrira dirurik bidaltzen eta, aurrerago, jatorrira itzultzen da arrastorik utzi gabe, eta harrera-gizartea ezertan aldarazi gabe. Etorkin on horrek, gure artean dagoen bitartean, etekinak eragiten dizkigu, eta gauzek okerrera egiten dutenean, bere borondatez joaten da. Hori ametsa da. Are gehiago: amesgaiztoa, immigrazioaren funtzionamendua ulertu nahi badugu. Bertakoen irudikari menderatzaile horretan, amets/amesgaizto horrekin batera etorkinak enplegu-egoera nazionalaren mende



Abdul. Carnicería Mariam. Iurreta.

jartzea eta gure elkartasuna, jakina, gurentzako soilik dela onartzea etortzen da. Ideia horiek beste batekin ere egiten dute topo, etorkinak jatorritik kontratu batekin etortzen direlako ustea, alegia. Argitu dezagun, bada: iristen den immigrazioa eskatu duguna da, jatorritik kontratuarekin etortzen ez badira ere, kasuen % 99an berbaz emandako enplegu batekin etortzen dira.

Ohiko beste argudio batek gomendatzen duenaren arabera, elkartasuna, egotekotan, gureekin baino ez. Argudio horren oinarria, batzuetan, ustezko arrazoi egokiak dira, baina galdera egin ohi du, ea ez ote den komeni immigranteen jatorrizko herrialdeak industrializatzea, migratzeko beharrik izan ez dezaten. Gainera, immigrantez arduratzen hasi baino lehen, bertakoak artatu behar ditugula gehitzen du. Badirudi guk ere

trumoiak jotzen duenean Santa Barbara esaten dugula, eta elkartasuna, hein batean bat-batean hasi zaigun kezka dela.

Argudio horien guztien aurrean, gizarte zintzoa proposatu behar dugu. Gizarte zintzo batean erakundeek ez dituzte pertsonak umiliatzen, eta pertsonak ez dute elkar umiliatzen. Hau da, bertakoengandik eta atzerritarrengandik arduratu behar dugu aldi berean, lehentasunik gabe. Euskal gizarteak zintzotasuneranzko bidea egin behar du, horrek izan behar du balioetako bat. Helburu hori lortzeko eragozpenak nabarmenak dira: ez dago immigrazio-politika propioak taxutzeko tresna politikorik, gaur egun, estatuek monopolizatzen dituztelako; euren artean borrokatzen dira gogorrena zein den ikusteko; nahiago izaten dute migratzaileak aukeratzea migratzaileak

pairatzea baino, eta hori guztia immigrazioaren gaiaren inguruan jarrera komun bat hartzen ez duen Europar Batasunean, horrek kudeaketa asko erraztuko lukeela jakinda; izan ere, aforismo ezagun batek dioen bezala, lan-eskua eskatzen dugunean pertsonak iritsi ohi dira. Euskal gizartea eremu horretan jokatzera behartuta dago, eta bertan zintzotasunez jokatu behar du, honako hau kontuan hartuta:

Immigrazioa ez da ulertu behar ez argudio akatsgabeetatik (immigrazioaren gauza onak soilik azaltzen dituztenak), ez eta argudio bihozgabeetatik (denaren errudun bihurtzen dutenak); immigrazioak ez diolako euskal gizarteari bestelako arazorik sortzen, zerbait izatekotan, haiek iristerako bazeuden

batzuk areagotu baizik. Immigrazioari esker jakiten dugu gure gizartean badela behin-behinekotasunera bultzatutako biztanlerik, eta behin-behinekotasunera bultzatutako biztanle immigranteekin batera artatu behar direla. Besteen aurrean batzuei lehentasuna emateak ez du inolako balio sozialik, ez gaitu hobe bihurtzen. Aldi berean tratatzeak gero gizarte kohesionatuagoaren alde egitea dakar, eta edozein motatako tentazio xenofoboak eragozteko, "etxeko" behin-behinekotuen defentsaren izenean, jite populistako norberaren interesak garatzeko beste helbururik ez duelako, eta luzera, ondorio kezagarriak eragiten dituztelako: immigrazioarekiko harremana pozoitzeaz gain, barneko kohesioa apurtzen dute.



Euskal erakundeek gaitasuna eduki behar dute immigrazio politika propioak taxutzeko, bai gizarteratzearen alorrean bai kulturaren alorrean.

Arlo soziopolitikoan, gutxienez hiritarrak “... balira bezala” printzipioarekin jardun behar dugu, egoitzan oinarritutako hiritartasun material eta politikoa eskainiz.

Hiritartasun horrek, ezinbestean, eskubide sozio-ekonomikoak hartu behar ditu barnean, gizartea arlo horietan nakarragoa agertu ohi da eta. Errealitate horrek hiritarregan lan pedagogikoa egitea eskatzen du, beste eskubide abstraktuagoak onartzen diren bezala (zirkulatzeko askatasuna, talde politikoak osatzeko eskubidea, erlijio bat

izateko eskubidea...), gizarte-laguntza eta onurei buruzko eskubide sozioekonomikoekin ere berdin jardun dezan. Prozesu horrek ez du derrigor harmoniatsua izan behar, beste ezein ez den bezalaxe, baina euskal gizarteak onartu egin behar du eskubide materialak eta politikoak bateratzeko logika hori.

Era berean, kultura-arloan ere hiritar konplexuak egituratu behar dira, gizarte immigranteen desberdintasun kulturelei eskaini beharreko arreta egokiaz gain, euskal kulturari eta, batez ere, euskarari eskaini beharreko arretari lehentasuna emateko, ia inoiz graduazioak onartzen eta aintzatesten ez dituzten estatalizatutako hiritarrek apurtu gabeko identitate gainjarrien logika baten barruan.





Hiritarrak eta lurraldea, hiritarrak eta eskubideak desaklopatzea, euskal gizarteak hartu behar duen erronka da, jakitun izanda, gainera, identitateen topaketa horretan, norberarena ahulduta gera daitekeela. Topaketa horretan, bateratu egin behar dira gutxienez, euskal hiritarren autogobernu-eskubideak eta gizarte immigranteen polietnikoak. Horixe da halako politiken arriskua eta handitasuna: hiritar-estatusak eragiten duen desberdintasunaren aurrean, pertsonen berdintasuna bultzatzea.

Aurreko guztian oinarrituta, egiazta daiteke historiaren hainbat eta hainbat ironiaren arteko beste bat dela iritsi baino lehen itzultzea hartu behar izatea, gure gizarteak ezaugarri hauek dituelako: 1) gutxiengo nazional dominatzailea biztanle duen lurraldea da, eta haren ustez, behar beste babesturik ez dagoen nazioa

du, ez kultur desberdintasunari dagokionez, ez politiko eta instituzionalari dagokionez. 2) gutxiengo horrek, dela konbentzimenduz, dela ezintasun enpirikoagatik, berezko estatua posible delako ideia alde batera uzten joan behar du, 3) azpi-estatuko errealitateak migratio-errealitatean eskumenik ez duen bitartean, ezin baititu aniztasunari buruzko kudeaketa sozialerako berezko printzipioak finkatu eta, 4) eta eskumen horiek, gaur egun, bultzatzen eta sinatzen dituen Europako, nazioarteko hitzarmenen arabera benetan dagoen hiritargoa birformulatzeko inolako asmorik ez duen Estatu batek monopolizatuta jarraitzen dute, eta 5) ondorioz, horixe da jardun behar duen benetakoa testuingurua, eta horrez gain, jardun eta, ahal bada, asmatu egin behar du.

Xabier Aierdi

Ikuspegiko Zuzendaria

DIAGNÓSTICO Y 1er PLAN LOCAL DE INMIGRACIÓN EN DURANGO

La llegada de inmigrantes a Durango se ha incrementado en los últimos años, siendo a 1 de enero de 2008 un total de 1.669 las nuevas personas que conviven entre nosotros, lo que supone una realidad social y cultural, cada vez más plural y diversa.

La presencia de personas inmigrantes, constituye un factor de cambio que no sólo afecta a diferentes niveles como el demográfico, económico, político o cultural, sino que también intensifica y pone de manifiesto carencias e insuficiencias que ya existían y hace necesario

adaptar los recursos y servicios existentes, así como crear otros nuevos, que se adapten a la nueva realidad.

El Ayuntamiento de Durango, debe asumir e integrar el fenómeno migratorio en todas sus políticas públicas y trabajarlas de modo transversal en todas sus áreas. De este modo, conseguiremos disminuir las situaciones de vulnerabilidad y mejoraremos la calidad de ciudadanía, entendida ésta, como la plena integración de las personas inmigrantes en una sociedad inclusiva y cohesionada.

 Festival de las Comunidades. Durango.





📍 Festival de las Comunidades. Durango.

El Plan Local de Inmigración entiende la integración como un concepto bidireccional de adaptación mutua, que requiere la participación activa de todos los ciudadanos, inmigrantes y autóctonos, así como de las instituciones, a fin de consolidar una sociedad, en la que todos los que contribuyen a construirla tengan las mismas oportunidades y se sientan parte de ella, siendo una herramienta de planificación estratégica de acciones, programas y servicios dentro de un período comprendido entre el 2008-2011.

Previamente, el Departamento de Sociología 2 de la UPV/EHU elaboró el estudio-diagnóstico sobre la inmigración en Durango que ha servido de base para la elaboración del Plan. La recogida de información ha sido llevada a cabo a través

de entrevistas en profundidad al personal de las áreas y servicios municipales, centros escolares y educativos, instituciones sanitarias, partidos políticos, sindicatos, asociaciones de inmigrantes y de apoyo a inmigrantes, y a personas inmigrantes extranjeras.

Este diagnóstico finaliza con un apartado de conclusiones y propuestas planteadas, varias de las cuales mencionaremos a continuación.

- La tendencia es a un dominio de la población procedente del continente americano y una marcada tendencia al alza de las poblaciones africanas.
- Actualmente, en Durango, residen personas de más de 60 nacionalidades extranjeras.



📷 Taller de teatro joven Intercultural. Durango.

- La población extranjera está compuesta en su gran mayoría por población en edad de trabajar y de tener hijos e hijas, contribuyendo al rejuvenecimiento de la población.
- La mayoría de las alumnas y alumnos extranjeros están matriculados en el modelo B (68%), seguido del modelo D (22,7%) y del A (9,5%).
- Los mayores retos de carácter académico son: El desconocimiento de los idiomas (castellano y euskera), la distancia curricular y la escolarización tardía.
- Los centros han desarrollado distintas iniciativas entre las que destaca la organización de clases de refuerzo lingüístico.
- No se han detectado problemas de salud distintos a los de la población autóctona.
- El padrón constituye la vía de acceso a los servicios municipales y, por tanto, a la participación de las personas residentes en la vida local con sus derechos y obligaciones.
- La mayoría de estas personas están matriculadas en cursos de aprendizaje del idioma.
- El empleo es uno de los pilares para la integración.
- La vivienda, el trabajo y las largas esperas administrativas para adquirir los permisos de trabajo y residencia son problemas permanentes y de difícil solución.

- La necesidad obliga a trabajar en la economía sumergida, y en condiciones de indefensión frente a la explotación.

- Para las asociaciones de inmigrantes, las migraciones contemporáneas constituyen una reacción normal a las desigualdades económicas entre los países del Norte y los del Sur. La consecuente diversificación cultural de la sociedad suponen un valor de enriquecimiento beneficioso.

- Contar con amistades y familiares en Durango constituye el principal motivo por el que han elegido la localidad como lugar de destino.

- Los casos de discriminación se refieren principalmente al rechazo de muchos propietarios a alquilar los pisos a personas inmigrantes.

Finalizado el diagnóstico, se comenzó con la elaboración del Plan, el cual nos marca los objetivos generales y específicos a seguir. Sin embargo, toda la ciudadanía de Durango, tanto autóctona como extranjera, es en sí misma parte activa en la labor final de lograr la integración para conseguir una convivencia que respete todas nuestras diferencias.

Técnica de Inmigración

Ayuntamiento de Durango



📍 Misa ortodoxa de rusos lipovenos. Amorebieta.

Arroces del Mundo. Durango.



Locutorio, el puente con el país de origen.



Asociación Cultural Islámica XORA. Abadiño.



Sally. Trabajadora de limpieza. Durango.

EL SÍNDROME DE ULISES

“...y Ulises pasábase los días sentado en las rocas, a la orilla del mar, consumiéndose a fuerza de llanto, suspiros y penas, fijando sus ojos en el mar estéril, llorando incansablemente...” (Odisea, Canto V, 150)

“me preguntas cíclope cómo me llamo...voy a decírtelo. Mi nombre es nadie y nadie me llaman todos...” (Odisea, Canto IX, 360)

Emigrar se está convirtiendo hoy para millones de personas en un proceso que posee unos niveles de estrés tan intensos que llegan a superar la capacidad de adaptación de los seres humanos. Estas personas sufren el riesgo de padecer el Síndrome del Inmigrante con Estrés Crónico y Múltiple o Síndrome de

Ulises (haciendo mención al héroe griego que padeció innumerables adversidades y peligros lejos de sus seres queridos). La realidad a la que nos enfrentamos es que nunca, en nuestro trabajo en la atención en salud mental a los inmigrantes desde los años 80, habíamos presenciado situaciones tan dramáticas como





las actuales. Y sin embargo, consideramos que existe una gran deshumanización al abordar las migraciones de hoy, ya que se presta muy poca atención a los sentimientos y a las vivencias de los protagonistas de la migración, los inmigrantes.

Consideramos que existen 7 duelos en la migración (Achotegui 1999) en relación a: la familia, la lengua, la cultura, la tierra, el estatus social, el grupo de pertenencia y los riesgos físicos. Cuando no hay posibilidades de elaboración del duelo migratorio y la persona entra en una situación de crisis permanente, surge el Síndrome de Ulises

Los problemas o estresores más importantes son: la separación forzada de los seres

queridos, el sentimiento de desesperanza por el fracaso del proyecto migratorio y la ausencia de oportunidades, la lucha por la supervivencia, y el miedo, el terror que viven en los viajes migratorios (pateras, ir escondidos en camiones...), las amenazas de las mafias o de la detención y expulsión, la indefensión por carecer de derechos, etc.

Pero además, estos estresores de tanta relevancia y que van más allá del clásico estrés aculturativo, se hallan potenciados porque son crónicos, por los fuertes déficits en sus redes de apoyo social y porque con frecuencia el sistema sanitario y asistencial no atiende adecuadamente este Síndrome y confunde este cuadro reactivo de estrés con una enfermedad mental o física y los trata inadecuadamente



Los síntomas que presentan estos inmigrantes serían: tristeza y llanto, tensión, insomnio, pensamientos recurrentes e intrusivos, irritabilidad, fatiga, molestias osteoarticulares, cefalea, migraña (es tan frecuente que para abreviar la denominamos “in-migraña”) y síntomas confusionales. Y a esta sintomatología se le añade en bastantes casos una interpretación de su cuadro basado en la propia cultura del sujeto (magia, brujería..).

Considero que plantear la denominación “Síndrome de Ulises” contribuye a evitar que estos inmigrantes, por no existir un concepto para su problemática sean víctimas:

-por un lado, de la desvalorización de sus padecimientos. Que se les diga que no

tienen nada, a pesar de padecer a veces hasta 10 síntomas

-y por otro lado del peligro de que sean incorrectamente diagnosticados como enfermos depresivos (a pesar de no sólo no tienen apatía sino que son proactivos, no sólo no tienen ideas de muerte sino que están llenos de proyectos e ilusiones..) u otros diagnósticos como psicosis, etc.

Consideramos que es muy importante ante esta problemática que se halla en el límite entre el área de la salud mental y el área de la psicopatología, por un lado no banalizar este cuadro, considerando que no les pasa nada (la peligrosa banalización del mal que señalaba Hanna Arendt), y por otro lado medicalizarlo,

considerando que estos inmigrantes padecen una enfermedad mental.

Es decir, el Síndrome de Ulises se halla inmerso en el área de la prevención sanitaria y psicosocial más que en el área del tratamiento, y la intervención deberá ser fundamentalmente de tipo psicoeducativo y de contención emocional por lo que el trabajo sobre el Síndrome atañe no tan sólo a psicólogos médicos o psiquiatras, sino a trabajadores sociales, enfermería, educadores sociales y otros profesionales asistenciales.

Malos tiempos aquellos en los que la gente corriente ha de comportarse como héroes

para sobrevivir. Ulises era un semidios, que sin embargo, a duras penas sobrevivió a las terribles adversidades y peligros a los que se vio sometido, pero las gentes que llegan hoy a nuestras fronteras tan sólo son personas de carne y hueso que sin embargo viven episodios tan o más dramáticos que los descritos en la Odisea. Soledad, miedo, desesperanza....las migraciones del nuevo milenio que comienza nos recuerdan cada vez más los viejos textos de Homero....Si para sobrevivir se ha de ser nadie, se ha de ser permanentemente invisible, no habrá identidad, ni autoestima, ni integración social y así tampoco puede haber salud mental. 

Joseba Atxotegi

Psiquiatra





Hemen, Kafeari Baqué esaten diogu



www.baque.com



Eneko Atxaren Errezetak



di·da

komunikakzioa
www.di-da.com

Zure umeekin jolasean egiteko errezetak

Sukaldean aritzeko errezetak eta ipuinak,
formato berri batekin eta oparitzeko
dotore bilduta.



Errezetak
Eneko Atxa



Ipuinak
Andoni Lupiañez



Durangoko liburu eta disko azokan (Ibaizabal
argitaletxearen standean) eta liburu-dendatan salgai

 **FOTO:** Recreación del castillo de Astxiki.

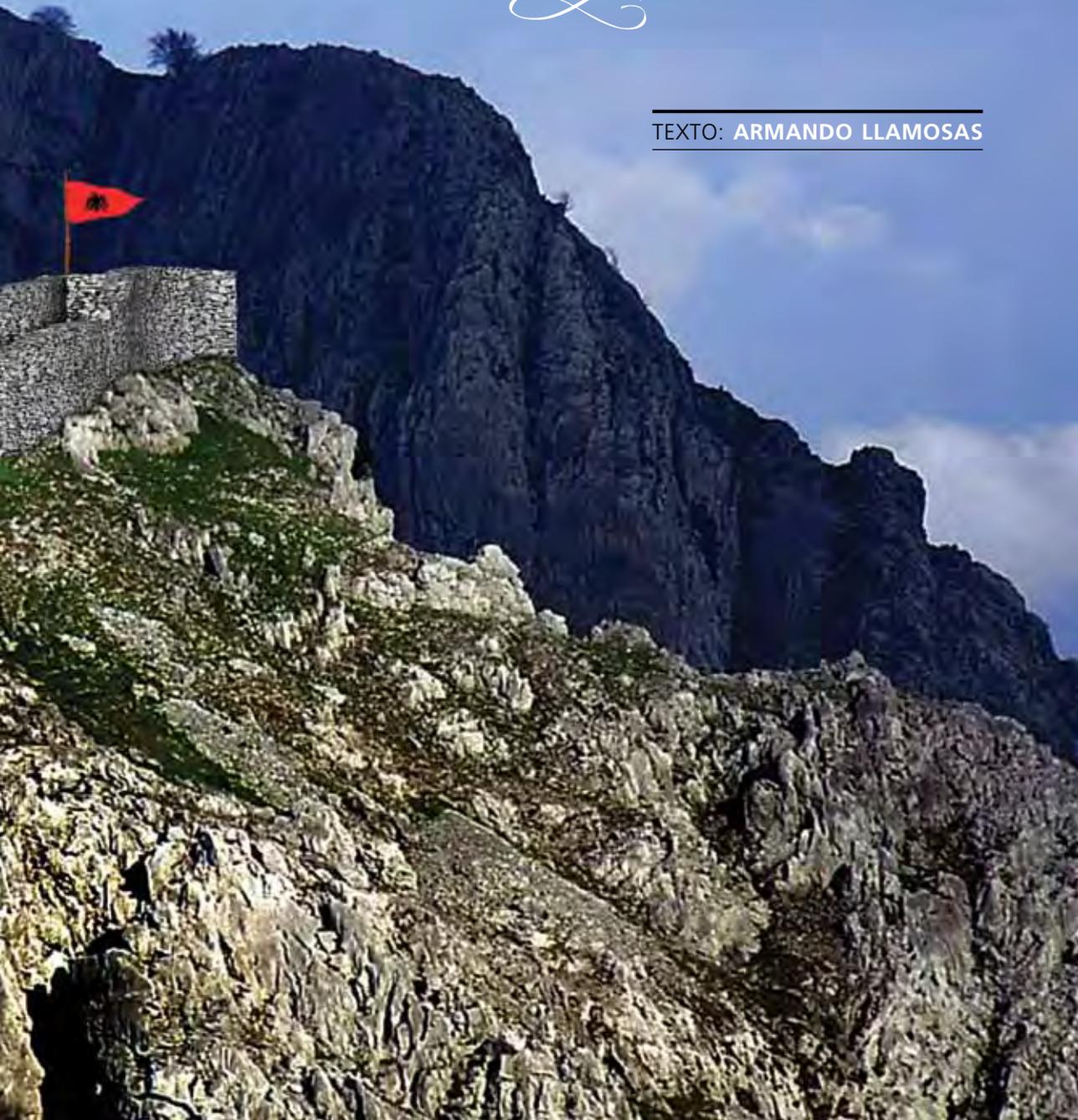
FOTOGRAFÍA: Jose Mari Uriarte.

INFOGRAFÍA: Pablo Garitaonandia.



el castillo de astxiki

TEXTO: ARMANDO LLAMOSAS



SI ALGO DESTACA a la vista del viajero cuando cruza el *Durangesado* siguiendo el curso del *Ibaizabal* es la imponente figura del macizo del *Anboto*. Tres son los picos conocidos más popularmente *Anboto*, *Alluitz* y *Astxiki*. Este último, el más pequeño respecto al cordal, es sin embargo el más cercano, tanto en el sentido físico como en el humano. Si bien su altura es escasa comparándolo con su hermano mayor *Anboto*, sus 791 metros son suficientes para dominar todo el valle y convertirse muy a menudo por efecto de las brumas y nubes, en la cima más visible de toda la zona. Pese a que la fama del macizo es para el gran y mítico *Anboto*. *Astxiki* ha permitido al hombre acercarse más a él y ha estado, sin duda, más presente en la mirada de los habitantes del valle.

Esta humanización también está reflejada en el nombre del monte, además del conocido de *Astxiki*, en *Sagasta* se le ha conocido como *Gaztelatz*, topónimo sumamente indicativo aunque prácticamente única referencia que nos queda en la memoria del castillo que aquí hubo.

Los castillos medievales en Bizkaia

No nos extenderemos en un tema sobre el que últimamente se ha escrito bastante, mucho diríamos, teniendo en cuenta la racanería de los restos con los que contamos. Si es necesario sin embargo establecer un contexto en el que *Astxiki* se encuentre algo arropado.

Apenas tenemos testimonios de castillos en *Bizkaia*, poco más en *Gipuzkoa*, siendo las fuentes algo más generosas en *Álava* y *Navarra*. Las referencias para los territorios atlánticos prácticamente se refieren a las disputas entre *Navarra* y *Castilla* durante los años anteriores y posteriores al 1200. En esta fecha se producirá la incorporación de los territorios atlánticos a *Castilla* tras el asedio de *Alfonso VIII* a *Vitoria*, aprovechando la ausencia del monarca navarro. Este hecho de gran trascendencia política fue objeto de crónicas en la época de las que la más conocida para nosotros es la de *Jiménez de*

Rada quien entre las conquistas del rey castellano cita un buen número de castillos: *Beloaga*, *San Sebastián*, *Hondarribia* o *Aitzorrotz* etc. En *Bizkaia* ni siquiera este cronista menciona ningún castillo, aunque es cierto que no todos los que nos refiere se encuentran convenientemente identificados.

El resto de las menciones se refieren a hechos puntuales, unas veces de los reyes contra nobles locales, otras en el contexto de guerras civiles como la que mantuvieron *Pedro el Cruel* y *Enrique II de Trastámara* que también aporta algún episodio bien documentado en el castillo de *Untzueta* (1351).

Los castillos de *Bizkaia* tampoco nos han dejado restos tan notables como en otros territorios. Presentan, sin embargo, noticias documentales y materiales suficientes como para tenerlos en consideración, aunque la identificación en ocasiones pueda presentar algunas dudas, y como para hacerles un hueco en la investigación de la Edad Media del Señorío. El monte *Malmasin*,



○ Pintura del siglo XIV (Alaiza, Alava)

sobre el túnel de la autopista al que da su nombre, puede equipararse con el *Malvezin* del documento de concordia firmado en 1179 entre *Alfonso VIII de Castilla* y *Sancho el Sabio*, rey de Navarra. La preexistencia de un castro prerromano y la aparición cercana de restos tardoantiguos en la ermita de *Finaga* no hacen sino resaltar más aún su importancia y plantear la posibilidad de una utilización continuada de este espacio aunque estemos lejos de confirmarlo a falta de investigaciones en este sentido.

Importante debía ser ya entonces la ría de *Gernika*, defendida desde *Bermeo* por el *Castillo*

de *Zarragoiti*. Este, posible propiedad de los *Señores de Bizkaia*, terminará sirviendo para la construcción de las murallas de *Bermeo*, una vez donada su piedra por el conde don Tello, Señor de Bizkaia, para la ejecución de las mismas. En la margen derecha la imponente figura del monte *Ereñozar*, guarda los restos de un castillo actualmente en proceso de excavación. Más al este, y también en la costa, tenemos noticias del *castillo de Gaztelugatze*. Salvo su nombre nada queda de un lugar señero en la geografía de Bizkaia y que sabemos sirvió de defensa de los nobles vizcaínos frente al rey castellano *Alfonso XI* (1335).

Por último, el *castillo de Untzueta* en Orozko es sin duda el más parecido al arquetipo de castillo que tenemos en la cabeza, el castillo castellano, aunque presenta características plenamente vizcaínas. Relativamente rico en pasajes históricos de referencia a lo largo de los siglos XIII y XIV, destaca por la colección de proyectiles de piedra encontrados a su alrededor, una de las mejores colecciones de este tipo de arma de ataque.

Los últimos años han sido más ricos en intervenciones y así, tanto *Untzueta* como *Ereñozar* han sido objeto de trabajos arqueológicos que han puesto al descubierto espectaculares defensas, en el contexto de Bizkaia, no siempre esperadas antes de las intervenciones.

Por último, nos encontramos con el *castillo de Astxiki*, sin duda hermano de los anteriores tanto por tipos de estructuras, vivencias históricas y repercusión en el territorio que, como sabemos, en todos los casos ha sido similar y más que limitada.

El castillo de Astxiki. Su situación

Como hemos señalado *Astxiki* se encuentra a una altitud relativa considerable, cerca de vías de comunicación de importancia, aunque algo alejado como para tener un estricto y real control de las mismas, y presenta una cumbre sumamente escarpada. Estas características, salvo la última, son comunes a todos los castillos de *Bizkaia*. No



○ Astxiki. Txelu Angoitia.

encontramos en el Señorío pequeñas motas sobre las que se anclan imponentes moles defensivas.

Si en todos los castillos mencionados las alturas relativas tan imponentes y las fuertes pendientes empujan más a rodearlos y pasar de largo que a atacarlos, en *Astxiki* esto es aún más evidente. A la hora de realizar un ataque se parte de cotas muy bajas para *trepar* durante largo tiempo hasta llegar a la cota de ataque real, pero, por contra, a los castillos les pasa algo parecido, su aislamiento del territorio que les circunda es notorio, estando sumamente alejados de cualquier control físico efectivo de las tierras que les rodean. Dominan visualmente un territorio basto, más aún en el contexto geográfico de



Bizkaia, pero son también vistos desde lejos como algo lejano y en parte remoto.

La ubicación de *Astxiki* se asocia siempre a la vía de acceso a la meseta a través de *Atxarte* y *Urkiola* pero tal ubicación a duras penas permitiría el control de esta vía de comunicación, más aún en los contextos climatológicos de niebla habituales en la zona y con macizos boscosos mucho más tupidos que actualmente. Estos contextos de ubicación son indispensables a la hora de atender a la funcionalidad de estos castillos. Debemos entender que si bien el castillo como tal es una pieza de defensa, el objeto de esta defensa (física, jurídica, económica o de estatus social) es lo verdaderamente importante a la hora de entender su incidencia y engarce en la historia.

Si bien los castillos de *Bizkaia* presentan cimas, más o menos planas, al menos practicables a fin de aposentar allí el recinto, en *Astxiki* no sucede así. Nos encontramos ante una serie de agujas, escarpes, caídas etc. que hacen imposible determinar una planta habitable que merezca tal nombre. A diferencia de los demás castillos, *Astxiki* presenta poca superficie plana, apenas las zonas de sus cimas y todo indica que hasta éstas han sido retocadas a fin de lograr una zona más regular que la proporcionada por la naturaleza.

La excavación

Astxiki fue objeto de una intervención arqueológica y un análisis de materiales hace ya 15 años. Aunque apenas fueron unos sondeos, el análisis de los datos con que se contaba permitió una aproximación a la problemática de estos establecimientos. Los sondeos se realizaron en las zonas que presentaban mejores expectativas teniendo en cuenta el escaso conocimiento que hasta entonces se tenía. La propia dinámica de la excavación aportó ya un elemento de juicio: la habitabilidad del lugar es más que dudosa,



FOTO: Sonda arqueológica en 1994.

habiéndose realizado ésta en primavera, el frío y el fuerte viento eran dos elementos habituales y eso contando con el carácter benigno de la meteorología en aquel momento.

La excavación se planteó a fin de contextualizar una abundante cantidad de material metálico, espadas cortas y puntas de flecha mayormente, que estaba apareciendo en la zona baja de la cima. Este material era recogido por escaladores que frecuentaban la zona y entregado a *Gerediaga Elkarte* principalmente. Si antes hablábamos de la falta de datos escritos ahora tenemos que recalcar que la cantidad y calidad de conservación de la colección de armamento de *Astxiki* (espadas y puntas de flecha) es, con diferencia, la mayor de todo el País Vasco atlántico y eso sin haber prácticamente excavado nada y sin aparecer prácticamente ninguno de estos materiales en la intervención realizada. Este hecho nos llevará también a realizarnos alguna pregunta de interés.

Elegidos los lugares destacaremos tres de los sondeos realizados: el de la plataforma superior, el de la muralla de acceso y el del aljibe.

1. LA PLATAFORMA SUPERIOR:

Si en algún lugar se tenía que localizar una torre, o la parte más noble y señera del castillo, tenía que ser aquí. Esta plataforma oeste, la del buzón, presentaba una talla en una roca que parecía indicar un gozne, además de una estructura que una vez excavada resulto ser un muro de mampostería. El grosor de este muro es considerable, dado el lugar, 85 cm y estamos



Restos de muro en la cima.

seguros de ser el cierre de una estructura que ocuparía toda esta base, aunque el grosor es irrisorio para una estructura defensiva debemos pensar que la orografía deja el muro muy poco expuesto y necesitado de grosor. El muro se traba con argamasa muy rica en cal, sin duda más fácil de conseguir en la zona que la arena que habría que traer del valle. Estos muros, algo trabajados, pero ciertamente artesanales y poco nobles, están resultando muy comunes en todos los castillos de este periodo que están siendo estudiados en *Bizkaia*.

Toda esta zona ha sido preparada de alguna manera tallando la roca para formar la

superficie sobre la que se asienta y para ayudar en la defensa. Actualmente el paisaje de la cima de *Astxiki* es claramente debido a este muro que forma un contenedor de más de un metro de profundidad de tierra que de otra manera no existiría debido a la erosión.

Contradiendo la abundancia de material exterior, solo se hallaron restos de huesos de ovicaprino, eso sí, con claras marcas de descarnado con cuchillo, incluso uno de ellos tenía restos de haber sido expuesto al fuego, ambos datos indicativos del consumo humano de estos animales. Estos huesos tras su análisis de C-14 dieron una cronología que nos podría situar a principios del s. XI, que, válida como indicador, debe tomarse con reservas ante la falta de más apoyos estratigráficos o tipológicos (no hay materiales ni otra apoyatura que de momento acompañe a esta fecha).

2. LA MURALLA PRINCIPAL:

Todos los montañeros que suben a *Astxiki* cruzan una muralla que es perceptible en el suelo. Aunque pueda parecer a los profanos que se trata de una estratificación de la roca natural, sin embargo, es el muro más recio de toda la fortificación. Así debe ser ya que es el punto de entrada natural a la cima y de haber algún punto a defender sin duda éste debe ser el principal.

Se trata de un muro de 1,5 m de grosor, lo que no da lugar a dudas sobre su funcionalidad, cierra, como hemos dicho, la entrada a la cima y supone por este lado sur la imagen más evidente del castillo, más aún con una perspectiva tan inclinada como a la que el terreno obliga. De hecho la cara exterior está más trabajada que la interior, sin duda menos necesitada de impresionar a nadie. Igual que en los demás casos no hubo material salvo una punta de flecha en superficie.

 Muro de entrada a la cima.



3. EL ALJIBE:

Todo castillo que se precie debe contar con la posibilidad de conseguir agua abundante y sin riesgos. Es un elemento estratégico dentro de la defensa y en nuestro caso es sin duda el elemento de mayor calidad. Se encuentra en una hondonada entre las dos cimas de una manera nada caprichosa ya que no sería difícil canalizar el agua caída en las partes superiores hasta este aljibe. Los restos forman un recipiente cuadrangular, apoyado contra el terreno en el lado sur y con restos de una única hilada de piedras, mejor trabajadas que las del resto de los muros de la fortificación, bien talladas en su cara vista y unidas con una abundante capa de argamasa que, en buena parte, cubre la propia cara vista de las piedras. El piso también ha sido cubierto de argamasa, sin duda con carácter impermeabilizante.



FOTO: Aljibe del castillo.

El lector verá en la fotografía que solo se ha recuperado una hilada de piedras, pero más llamativo es aún el hecho de no haber encontrado derrumbe ni escombros en el interior de la estructura lo que abre de nuevo una incógnita bien sobre la construcción del mismo o bien sobre su destrucción cuidada y concienzuda.

Estructuras defensivas

Una vez determinados los resultados de la excavación se plantea la necesidad de realizar una reconstrucción de lo que este castillo fue y su imagen.

Salvo las estructuras fruto de la excavación los muros del castillo, que como tal pueden ser denominados, son prácticamente inexistentes a simple vista, característica común a todos los castillos de nuestro territorio. Esta falta de estructuras es sin duda un punto de reflexión. Los castillos por naturaleza son elementos de recias estructuras, dadas sus funciones no puede ser de otra manera. Además de ello, se encuentran en lugares apartados y no siempre es fácil o rentable realizar labores de reutilización de los materiales, menos aún si no son de especial calidad. Eliminando esta posibilidad de reutilización, o minimizándola al menos, es difícil encontrar otro motivo para su desaparición, que no sea la voluntad del poder para eliminar su figura en el horizonte. Esta destrucción está documentada en algunos castillos de forma clara como es el caso de *Zarraigoiti* en *Bermeo*, en el caso de *Untzueta* en *Orozko* la orden de

Infografía: *Pablo Garitaonandia*



destrucción también está documentada y, a tenor de los restos, se cumplió. Es de suponer que en el resto de los castillos del señorío pasase igual pero ¿cual es la razón de esta destrucción, de este barrer del territorio esta figura? Sin duda el carácter simbólico de estos castillos debía ser importante para realizar unos trabajos de desmonte prácticamente inéditos en la geografía peninsular, salvo en casos puntuales.



📍 Muro en la cara norte.

Los restos defensivos, merecedores de tal calificación, son escasos o nulos a simple vista, sin embargo hay que señalar dos hechos que, pudiendo pasar desapercibidos, colaboran de forma eficaz a la defensa de la cima:

1. Hay acumulaciones de piedra y restos de muros de escasa entidad colocados en lugares en principio ajenos al castillo, en cotas más bajas que bien pueden haberse utilizado para cerrar o dificultar accesos y subidas al castillo. Incluso han podido servir para llevar al posible atacante por un lado u otro hacia lugares de más fácil defensa en una subida que, cuando es practicable, al atacante le preocuparía más no bajar rodando ladera abajo que la agresión sufrida desde los muros por los defensores.

2. La roca en algunos puntos ha sido evidentemente trabajada a fin de aumentar su de por si natural efecto defensivo. Aunque en muchos lugares solo se puede llegar a la sospecha ya que la fuerte erosión ha ocultado para siempre las posibles huellas de este trabajo sin duda lo hubo. Lo sabemos al encontrarse documentado en algunas zonas (plataforma superior del buzón por ejemplo) y por la propia lógica. Si la piedra usada en la construcción es del lugar, es de imaginarse que las canteras para obtener ésta han podido estar, al menos en parte, en la misma cima, aprovechándose para tallar las zonas que pudieran precisar, aumentando la defensa y permitiendo un menor trabajo posterior de acarreo y construcción.

Pese a estos pocos y escuetos datos ¿es posible realizar una reconstrucción? A nuestro juicio no. Sí se puede, sin embargo, lanzar hipótesis sobre como pudo ser esta estructura, hipótesis a las que el tiempo y las próximas investigaciones pondrán sin duda en su sitio.



○ Explanada tallada en la cima de Astxiki.

Vistas las estructuras hasta ahora conocidas y la mayor altura y regularidad de la cima oeste, no parece arriesgado pensar que en este lado se encontrase la parte “noble” del castillo. Sería una especie de torre, no creemos que de demasiada altura, solo la justa para merecer tal nombre. La actual entrada principal se cerraría con el fuerte muro excavado de 1,5m y verdadera imagen de castillo por este lado. No sería necesaria una gran altura, ni en este muro ni en la torre, téngase en cuenta que la visión de ambos, fruto de la fuerte pendiente, es de un contrapicado muy acusado con lo que la sensación de vulnerabilidad respecto a él sería igualmente muy acusada, aunque contase con una altura real no muy exagerada.

Continuaría otro muro tras la peña para cerrar esa zona donde podría encontrarse el acceso y cerraría inmediatamente dejando la otra cima ajena de forma directa a las defensas.

Aunque el punto más natural para situar una puerta parece sin duda el muro principal de la subida sur, de los restos visibles no se deduce ninguna rotura en la continuidad del muro y, sin embargo, es frecuente que las puertas de estos castillos se encuentren en zonas de acceso indirecto, además de ser sumamente discretas y de dimensiones muy ajustadas, dificultando la entrada cómoda y frontal que supondría la subida principal.

Téngase en consideración que no se trata de una puerta de acceso a una villa que debe ser cómoda al tránsito, en nuestro caso, debe ser un acceso practicable, sin más, y difícil de vulnerar. Pensemos en los accesos de *Ausa Gaztelu* o *Aitzorrotz*, sumamente recogidos y muy compatibles con los conceptos de acceso y, sobre todo, de defensa.

Sin duda toda la parte superior de *Astxiki* habrá sido utilizada según el caso y la necesidad para atalayas, vigilancia, señales o cualquier otra necesidad, sin que por ello haya tenido que ser fortificada. Algunos de los muros que señalamos ni siquiera estamos seguros de que fueran más que dificultades añadidas a los cierres naturales, ya que no le haría falta mucho más.

Esta planta aquí esbozada, como mera hipótesis, no es más que fruto de seguir el terreno y los posibles cierres siempre pensando en la superficie mejor defendible.

Hipótesis similar a ésta publica *Sagredo* en su obra sobre los castillos navarros, con espléndidas fotografías y arriesgadas hipótesis. En la planta que él dibuja, establece como planta del castillo toda la superficie de las cimas. Esto da una enorme superficie y un tramo muy largo de defensa, cuando podría no ser especialmente necesaria y aumentaría el número de defensores precisos. Esta enorme línea defensiva no estaría en absoluto de acuerdo ni con la *poliorcética* de la época, ni con la economía de medios. Por todo ello nos inclinamos más a pensar en una superficie

más reducida, más acorde con un pequeño número de defensores y, eso sí, ocupando toda la cima para las actividades que fueran necesarias y preparando todo el terreno circundante para la defensa del castillo principal. Por explicarnos, la zona defensiva comprendería toda la cima e incluso zonas más bajas de las laderas donde pequeños muros o tallas cerrarían algunos pasos, pero la zona propiamente *acastillada* sería la cima oeste, la más alta y el collado donde se encuentra el aljibe.

En cualquier caso todas las hipótesis deben ser atendidas ya que el estado actual de los conocimientos es muy precario y solo la aplicación de la metodología arqueológica será capaz de aportar luz sobre la gran cantidad de aspectos desconocidos e interrogantes de este lugar.

Los materiales

Como hemos señalado los materiales encontrados en relación a la defensa del castillo son casi nulos en la excavación, pero sorprendentemente abundantes los recogidos en superficie en las laderas del lado más abrupto de *Astxiki*. No solo son abundantes sino que además la calidad y estado de conservación de alguno de ellos es realmente inusual en nuestro panorama arqueológico. De hecho el recién inaugurado *Museo de Arqueología de Bizkaia* tiene expuestos algunos de estos materiales, siendo sin duda de lo más señero de la época medieval.



📍 Espadas. Museo arqueología de Alava.

De entre todas las armas destacan las **espadas**. Todas corresponden a un modelo único. Se trata de una espada corta, en torno a los 43 cm, de un solo filo, con tendencia a un leve ensanchamiento hacia la punta formada por el acercamiento, oblicuo del filo hacia el dorso, dándole un aspecto amachetado. En algún ejemplar el estado de conservación permite percibir una incisión a lo largo de la hoja cercana al dorso de la misma (*línea de sangre*). La empuñadura, descentrada siempre respecto al eje de la hoja, se forma por adelgazamiento de ésta, para terminar en un *pomo* en forma de "T" bastante característico. El encachado se realizaría mediante dos remaches y sería de asta o madera no habiéndonos llegado ningún ejemplo.

En alguno de los ejemplares se percibe un orificio en la zona de transición entre el mango y la hoja



📍 Espadas. Museo arqueología de Bizkaia.

que podría indicar la presencia de algún tipo de guarda para la mano, si bien no es posible determinarlo con seguridad por la falta de datos.

Dos características sorprenden en estos hallazgos. Por un lado la tremenda uniformidad de los materiales, y por otro el hecho de que, en su relativa abundancia, se hayan encontrado todos fuera de contexto en las laderas más escarpadas del monte.

Tipológicamente es una espada conocida, aunque no estudiada, pertenece a una tradición de espadas de un solo filo llegada a la Edad Media a través de la familia tipológica de los *scramasax* usados por los *barbari*. En este caso es un arma corta, de a pie, que tiene la ventaja de la multifuncionalidad, planteándose la posibilidad de uso en



tiempos de paz como machete o cuchillo de cierta densidad. Hemos dicho bien, que es un elemento conocido pero no estudiado, lo que en un primer momento llevó a algunos arqueólogos a relacionar estas tipologías con establecimientos cronológicamente tardoantiguos paralelizándose con algunas armas claramente de esta época que durante tiempo se habían dado por medievales. El paso del tiempo y los estudios realizados han hecho diferenciar unos y otros y así como en los casos de las espadas *Gereñu* y *Gereña*, en *Alava*, las diferencias con estos modelos son evidentes no es así en el caso de los ejemplares recogidos en *Salbatierrabide* y en el *Campillo de Vitoria-Gasteiz*. Estas últimas espadas son, como se puede ver, exactamente iguales a las nuestras. Lamentablemente, la excavación antigua no permite una clara adscripción cronológica y solo la falta de elementos significativos anteriores al medievo en las excavaciones del antiguo *Gasteiz*, sirven de apoyo para adscribir estos ejemplares con los de *Astxiki*. Diferente caso es el de *Salbatierrabide*, donde pese a encontrarnos con un ejemplar idéntico el resto de materiales apuntan a fechas más antiguas. No obstante, la falta de claridad en la intervención, al ser de las más antiguas de *Álava*, hace que deba ser tomado con precaución y permite pensar en que este yacimiento presente cronologías más tardías de

las que tradicionalmente se le han dado. Además de estos casos alaveses contamos con algún otro ejemplo de interés en tierras de *Gipuzkoa* que permite contextualizar mejor los hallazgos. Hay evidentes similitudes entre las puntas de espada halladas por *J.M. Barandiaran* en *Jentilbaratza*, *Ataun* y las que encontramos en *Astxiki*. Aunque se trate de elementos parciales, la característica punta oblicua y el ensanchamiento de la hoja parecen bastante definitorios. Mejor referencia aún la proporcionan las excavaciones realizadas en *el castillo de Mendikute (Albiztur)* por *I. Padilla*. En este caso los contextos han sido medievales en su totalidad y la similitud de estas espadas con las de *Astxiki* es más que evidente. El mismo arqueólogo ha localizado algún otro ejemplar de este tipo en sus investigaciones de *Ausa Gaztelu (Ataun)*. Este castillo, *Mendikute*, presenta una cronología que en ningún caso rebaja la fecha de fines del s. XI por lo que este tipo de armas encajarían claramente en fechas bajomedievales.

Dentro de la colección de armamento que *Astxiki* nos proporciona destacan las **puntas de flecha**. En nuestro caso presentan una tipología prácticamente única. Se trata de puntas de sección cuadrangular con empuñadura tubular, sin una diferenciación excesiva entre empuñadura y cuerpo del proyectil. Son ejemplares de tamaño medio, alrededor de 8 cm y este tamaño medio

no permite distinguir bien el tipo de arma al que estarían dedicados, aunque entendemos que se correspondería con un arco o ballesta sencilla, ya que para maquinaria compleja o ballestas



🕒 Dardos de ballesta. Museo de Arqueología de Bizkaia.

de alto tiro se suelen emplear puntas de mayor densidad y peso. Como hemos dicho no es descartable que fueran usadas con ballestas “de pequeño calibre” valga la expresión.

Este tipo de armamento, por su naturaleza, es abundante en los castillos de nuestro entorno. Las colecciones de *Mendikute*, *Jentilbaratza*, *Ausa*.. y muchos más descontextualizados, hacen que sean habituales en nuestros museos. Ello no quiere decir que estén en absoluto estudiados, como el resto del material medieval solo el de excepcional calidad o representatividad social ha sido objeto de atención por los estudiosos mientras que de este tipo de arma carecemos de tipologías de referencia. No obstante, respecto al tipo que en *Astxiki* se presenta se puede decir sin temor a

equivocarnos que se trata de un ejemplar clásico en los siglos bajomedievales. Debe entenderse la dificultad de tipologizar unos elementos que, salvo los realizados con fines de ostentación, son sumamente prácticos y funcionales y no dejan mucho hueco para elementos de adorno que pudieran entorpecer su función de ataque.

De nuevo para el caso de los dardos debemos de plantear el hecho de que prácticamente todos ellos han aparecido entre las piedras de la zona norte de la cima. Si bien en este caso su carácter arrojado puede hacernos pensar que fueran lanzados por posibles atacantes, llama la atención de nuevo su escasez tanto en la zona sur, la más accesible, como en la excavación del castillo.

Entre los materiales aparecidos hay otras dos tipologías de armas más escasas. Se trata de algunos fragmentos de ***picas o lanzas***, alguna punta entera y un ***cuchillo***, curiosamente doblado.



🕒 Apliques sobredorados. Museo de Arqueología de Bizkaia.



○ Dinero de Sancho IV el de Peñalén, Rey de Navarra (1054-1076). Astxiki. Museo de Arqueología de Bizkaia.

Trabajos de prospección posterior han localizado más materiales que se unen a esta lista. Se deben destacar algunos restos de **apliques** sobredorados de clara función decorativa pero difícil de concretar, y con cronología similar a la que nos estamos moviendo y alguna **hebilla** de bronce también de tipos habituales para estas fechas.

Por último en esta larga lista de materiales descontextualizados deben destacarse otros dos, pequeños en tamaño pero sumamente significativos, encontrados, como muchos otros, por Alberto y Eduardo Sardón. Por un lado dos **monedas** pertenecientes al reinado de **Alfonso VIII**, de nuevo la misma cronología esta vez sin paliativos por tratarse de monedas (fines del s. XII, principios del s. XIII). A ambos también se debe el hallazgo de varios fragmentos de cerámica *sigillata*. Si bien este hallazgo se ha producido relativamente alejado del castillo, por la posición, bien pudo ser arrastrado desde éste, o en cualquier caso, tener relación con el mismo. Debe tenerse en cuenta lo inhóspito de la zona y la imposibilidad de ser una vía de paso normalizada a ningún sitio, que hace que todo lo que pasa en la cima y un área enorme de la montaña sea inevitablemente relacionada con ella. Los fragmentos corresponderían a una cerámica romana tardía que, al parecer, se puede adscribir al s IV.

Interpretación

Resulta difícil completar el rompecabezas de Astxiki e interpretar la figura que queda con tan pocas piezas. Sin embargo los materiales y su comparación con otros yacimientos similares parecen llevarnos a contextos bajomedievales.

A ello nos llevan dos factores importantes como son la cronología que proporcionan las monedas y la similitud tipológica de las espadas encontradas. Estas espadas sin duda debieron

tener gran éxito de producción ya que son extremadamente idénticas las encontradas en *Salbatierrabide*, *Campillo*, *Astxiki* y *Mendikute*. De lo contrario debiéramos pensar que han sido protagonistas de un hecho puntual en un momento cronológico concreto (la incorporación a Castilla del País Vasco atlántico) lo cual, hoy por hoy, no deja de ser historia ficción por la falta de datos.

Apoyan esta cronología los datos con que contamos de otros castillos, similares estructuras, similares ubicaciones, similar derrotero histórico. *Untzueta*, *Malmasin*, *Ereñozar*... presentan, con matices más dudosos en algunos casos, una posición muy aislada e incluso poco efectiva como defensa física real de un territorio. Parecen formar un conjunto de cierta homogeneidad tipológica. De ellos, los que entran en nuestra historia escrita lo hacen de forma tardía, al calor de las disputas entre Castilla y Navarra a fines del s. XII y principios del s. XIII, o de las sucesivas intervenciones de poderes *ajenos* al Territorio en lucha contra poderes locales. No sobrepasan en ningún caso el s. XIV cuando estos poderes locales han sido ya integrados o sojuzgados y en este momento se ordena o ejecuta su destrucción.

Conocemos la cronología final pero ¿y la inicial? No se cuenta con datos que merezcan tal nombre y que nos lleven más allá del s. XI. Quizás esta cronología en nuestro caso tenga relación con la funcionalidad de *Astxiki*, en absoluto clara. La funcionalidad de estos castillos, *Astxiki* y el grupo de defensas similar, parece que debe entenderse aparejada a estos siglos. Sin embargo, quizás la

utilización de estos lugares, de algunos de ellos, de una manera escueta, medida pero sumamente simbólica haya podido venir de más atrás. Resulta evidente la ineficacia de estos castillos como organizadores del territorio, a diferencia de algunos de sus hermanos alaveses, no generaron población ni vertebración territorial en torno a ellos. Tampoco la defensa de un territorio fue efectiva, ya que están sumamente alejados de éste. Los ataques de los que tenemos referencia en otros castillos (*Gaztelugatxe* o *Untzueta*) parecen más contra los nobles allí cobijados que fruto de una defensa territorial efectiva. En absoluto se puede plantear representación institucional que, además de haber generado más documentación, probablemente les hubiera librado de la destrucción una vez organizados los nuevos poderes. La defensa o control económico de vías de comunicación es imposible de ejercer desde ellos ya que se encuentran en una posición muy poco efectiva para ello.

En *Astxiki* la posición que tiene respecto a todo el valle del *Ibaizabal* parece responder más a una forma simbólica de marcación del poder. Así, desde casi cualquier punto del Duranguesado la figura o símbolo de *Astxiki* estaría visible en días incluso no demasiado claros. Aún hoy es un punto determinante para el viajero que cruza el Duranguesado siendo a menudo la peña más visible que puede contemplar y más explicativa de la tierra donde se encuentra. Es posible, por ello, que la función principal ejercida por *Astxiki* no haya sido vigilar, sino el ser visto y ser simple representación de un poder. Esta simbología pervive hasta nuestros días, basta

con contemplar la cantidad de montes que portan símbolos visibles a lo lejos, con el fin de que en un área determinada sean perceptibles y el mensaje llegue a la población (cruces, banderas, monumentos a caídos y demás). Unas veces símbolos territoriales, otras políticos y otras religiosos, pero siempre unidos al poder.

Quizás *Astxiki*, haya sido desde muy atrás (de ahí la aparición de la *sigillata*) un lugar cargado de cierta simbología, señero en su entorno, aunque realmente poco utilizado por el hombre, en el sentido literal del término. Este carácter simbólico y de altavoz para el entorno bien pudo haber sido utilizado por los poderes locales como representación de su propio poder, a través de un emplazamiento fuerte, que lo simbolizase y lo dejase ver a las claras en el entorno. Funcionalidad evidente y primera de cualquier castillo, el símbolo del poder, aquí representado por una estructura defensiva

pobre pero sumamente simbólica y perceptible en el entorno. Nos parece más que posible que, en mayor o menor medida, fuera ésta la funcionalidad principal de *Astxiki*.

Para desarrollar esta función escasamente se necesita habitar la cima, siéndolo quizás solo en momentos puntuales cuando existiese la necesidad de defender ese símbolo y lo que detrás hubiera lo hiciera preciso. De ello sería reflejo una muy escasa actividad antrópica en la cima que ha dado como consecuencia la aparición de material muy homogéneo aunque muy escaso, junto a matices cronológicos muy amplios (*sigillata* s. IV; C-14 s. XI y monedas s. XII-XIII).

Una vez realizado el cambio de coyuntura de estos años es sintomática la falta de interés de los nuevos señores por el mantenimiento de estos castillos, práctica habitual en otras

latitudes donde los castillos pasan de mano en mano y cambian de poder pero siempre son el símbolo de éste. Quizás la carga simbólica o la imagen que éstos proyectaban fuera difícil de asumir para las nuevas formas de ejercer el poder, bien por la inadecuación a los nuevos contextos socioeconómicos y de poder o bien por el fuerte arraigo de esa carga simbólica en la población y la necesidad de eliminarla.



Escena de la BIBLIA DE PAMPLONA. 1197.

Lo cierto es que son destruidos todos. *Astxiki* también, solo así cabe entender la falta absoluta de estructuras remarcables. La erosión ha podido llevarse algunas estructuras pero hay algún dato arqueológico que apunta más a una destrucción concienzuda y organizada. El aljibe presenta una sola hilera de piedras y, sin embargo, su interior se encontraba limpio sin el derrumbe de las estructuras que el tiempo y la erosión hubiera realizado. Parece más que posible que las piedras esmeradamente imbricadas para impermeabilizar el recipiente, hayan sido objeto de trabajos de desmonte y arrojadas por el precipicio norte, no quedando resto alguno en el interior del aljibe.

Otra cuestión a plantearse que a lo largo del texto ya hemos apuntado está vinculada al material con el que contamos. Tremendamente homogéneo y hallado en la ladera norte, caído por el precipicio en su inmensa mayoría. Alguno de estos materiales, aún hoy de cierta consistencia física aparece, sin embargo, roto y tirado o *caído* por la impracticable falda norte del monte. Otra parte del material ha sido encontrado en perfecto estado en el mismo lugar, ¿Cómo se entiende la amortización de unos materiales, de indudable valor en esta época, de esta manera y en tal alto número? Más aún, una de las piezas encontradas se encuentra doblada de tal modo que solo es posible aplicándole procedimientos de forja, es decir, fue calentado y doblado antes de su caída. Parece que nos encontramos ante una inutilización a voluntad del material recuperado y esto nos lleva a preguntarnos si todo este material no será referido a un solo y puntual momento histórico, enmarcado en los abundantes conflictos de los siglos XII al XIV.

Estos aspectos, como mera hipótesis esbozados, explicarían de alguna manera la uniformidad de los materiales, la extravagancia del emplazamiento, la funcionalidad del castillo y el amplio margen cronológico con el que se puede llegar a jugar, así como otros aspectos señalados, aunque siempre a título de hipótesis. Por tanto, más interrogantes que respuestas.

Estas hipótesis intentan explicar y completar la información proporcionada por una pequeña serie de datos y unas pocas noticias no siempre esclarecedoras. Siendo ya prácticamente imposible la aparición de información documental determinante sobre estos emplazamientos y más aún sobre el de *Astxiki*, solo la aplicación de metodologías arqueológicas, el análisis concienzudo de sus estructuras y el estudio espacial y de cuencas de dominio, tanto de este castillo como de los demás del Territorio podrán aportar más luz sobre el tema. Debe tenerse en cuenta que los investigadores apenas han fijado su atención en ellos, solo en la última década se han abierto líneas de investigación con estos elementos como protagonistas y es mucho, prácticamente todo, lo que queda por hacer.

Mientras llega este momento de saber más y clarificar más todos los aspectos mencionados, contemplemos desde el valle la figura de *Astxiki* pensando que un día fue algo más que uno de los picos más bellos del Duranguesado y de Bizkaia, teniendo un protagonismo en la historia que el tiempo se ha encargado de ocultarnos. 

Armando Llamosas

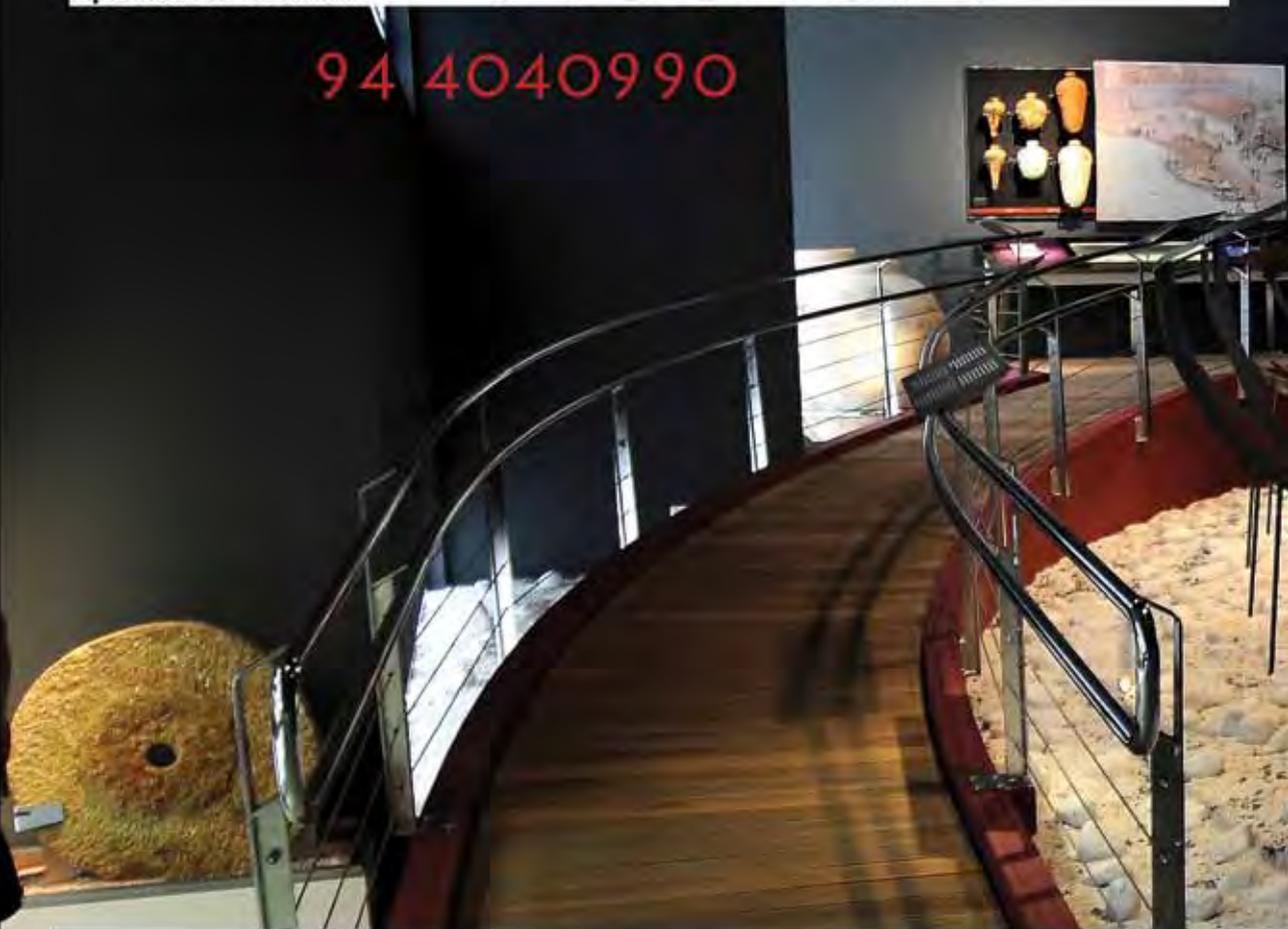
Técnico Arqueólogo del Gobierno Vasco



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

arkeologi MUSEOA

94 4040990



DURANGALDEA



arkeologi MUSEOAN

MALLONA GALTZADAK, 2 48006 BILBAO





WWW · BIZKAIA · NET



ANIASTJUC GAITA ATIAĞ DULTZAINA DURANGALDEAN

TEXTO: **JON GAMINDE TERRAZA**

INSTRUMENTUAREN IZENA: Bertako dantzak bideratzeko instrumentu erabiliena danbolina (txistua) izan den eta den herrialdean, gure instrumentuarekin jarduten dugunean, bi galdera egin ohi dizkigute: Zer izen du horrek? –instrumentua erakutsiz– edo, nongoak zarete? edo zehatzago esanda, ea Lizarrakoak ote garen. Lehenengo galderari gure lagun batzuek erabiltzen duten beste galdera batekin erantzun ohi diogu: Zuk nola esaten duzu, kotxea edo autoa? Bada, honetan ere, berdin, gaita edo dultzaina...

Musika tradizionaleko instrumentuei dagokienez, sarritan aurkitzen dugu izen bera gauza desberdinak izendatzeko; esaterako, Sanabria-Zamorako eskualdean gaita esaten diote guk txistua deitzen dugunari (lurretan bada hango gaitero bat, batzuetan kalejiran jotzen duena), guk poltsa-gaita deitzen dugunari kornamusa edo galiziar gaita esaten diote, eta zarrabeteari Zamorako gaita.

Alderantziz ere, gauza bera izendatzeko izen desberdinak aurkitzerik ere badago: hiru zuloko moko-txirulari, gaztelaniaz *silbo* edo *pito* edo txistua esaten zaio.

Txistuaren kasuan, instrumentu hori jotzen duenari "danbolinerua", "txanboliterue", "txanbolin" deitu izan zaio (Berrizko Amezuatarrak) luzaroan; izan ere, dantzetan beraren zeregina funtsezkoa izanik, garrantzi

handiagoa izaten du danbolinaren laguntza erritmikoak, melodiak berak baino.

Azalpena gehiago zehazteko, gaiari buruzko artikulu baten bi lerroalde ekarriko ditugu. Artikulu horri egileek (*Iruñeko Gaiteroek – Gaiteros de Pamplona*) izenburu hau ipini zioten ironikoki: "*El nombre de la rosa*", eta Iruñeko Udalak 1993. urtean, Temas pamploneses bilduma laburraren barruan argitaratutako "*Gaiteros en Pamplona y gaiteros de Pamplona*" lanarekin batera argitaratu zen.

"Las cosas no se llaman, a las cosas se les llama; es decir no tienen nombre propio, sino el que les da el usuario."

"Existe una denominación antigua, que en Navarra es común al Euskara y al castellano que es la de gaita. Con este nombre va produciéndose





 Erromeria Abadiñon. Indalecio Ojanguren. AGG-GAO-OA 00934.

la creación del instrumento actual y con este nombre lo designan sus usuarios y consumidores. La introducción de la palabra dulzaina supone un intento de dignificar el instrumento en base a la imposición de un término extraño al país.” (Ilmo. Y Rvdmo. Sr. Joab Joanis de Echalar, Obispo de Calahora, en 1647)

XVII-XVIII mendera bitarte oso ohikoa zen gaita izenaren ordeze une jakin batean dultzaina izena agertzen delako teoria berresten duen daturik badago.

“El mismo Prelado giró Visita Pastoral, el día 25 de agosto de 1655, acompañado del señor Chantre, Secretario, criados y acompañamiento”

“Otro si mandó que ninguna gaita se toque ni se danze dentro de la Iglesia y cimiterios pena de excomunion y dio conmission al Rector para ligar y absolver y si fuese necesario Rescibir ynformacion contra los Rebeldes. (Auto de visita). (URKIOLAKO ANTONIO SANTUEN SANTUTEGIKO AIPAMEN HISTORIKOA -Benito de Vizcarra y Arana – Gasteiz. 1932).

“yten al gaitero, por no haver tambolintero, el día de Santa Ana seis Rs y al tambolintero el día de Santo Domingo quatro Rs.” (SANTA ANA parrokia - Durango 1638-1691 Fabrika-liburua - Durangoko Artxibategia. 1683-12-25etik 1684ra bitarteko kontuak) – 160. folioa).

“Que de noche no haya viguiras con tamboril ni gaita en ninguna casa de la jurisdicción” (ELORRIOKO UDAL-ARTXIBATEGIA – 1695. urtea - Foru-artxibategiko saila - 41. karpeta, 269. paper-sorta).

Moralidad de costumbres de la Villa de Durango a la luz de los Bandos de Buen Gobierno. (siglos XVI-XIX): *“El Bando de 1694 es idéntico a los anteriores, con el añadido siguiente: “Que atento que es en gran deservicio a Dios Nuestro Señor y escándalo, el que los mozos y mozas anden juntos, asidos del brazo a brazo, de día y después de anochecido, decretaron sus Mercedes, no lo hagan, pena de 500*

maravedís, contra el mozo 10 días de cárcel y, so la misma pena y de que se procederá a los demás que hubiere lugar, nadie se atreva a tocar gaita, ni tamboril habiendo anochecido; ni después de este tiempo anden los mozos oficiales ni aprendices, ni otras personas agavilladas, ni con armas prohibidas, si no que estén en sus casas recogidos y quietos porque de lo contrario se suceden escándalos y alboroto”. (1694. urtea . DURANGO HIRIBILDUKO OHAR HISTORIKOAK (V) .- José María Larracochea Bengoa- 10. zenbakia).

🇵🇪 Mañaria. Durangaldeko dultzaineroak. Juan, Txomin eta Dionisio Bilbao, Justo Ortuoste, Gorrotxategi eta Luis Berrizbeitia.



Instrumentua

“Gaita zurezko haize-instrumentua da, mihi bikoitzekoa eta hodi labur eta konikoduna. Mihi bikoitzak oso soinu harmoniko aberasgarriak eragiten ditu, hodi zabalaren eraginez soinua oso indartsua da. Hodi laburrak soinu zorrotza eragiten du, eta konikoa denez, instrumentuari oktabak aldatzea ahalbidetzen dio”.

Definizio horrek instrumentuaren ezaugarri buruzko aztarnak ematen dizkigu: oso tinbre berezia eta berezitua ditu, eta hein handi batean, hori izan da beste batzuen inguruan –oboa, klarineta edo saxoa– kokapen hobearrekin bizirautea ahalbidetu diona, besteek jarduereremu zabalagoa baitute, bai musika klasikoan bai joera modernoagoetan (jazza, etab.).

Gu tinbreak bultzatu gaitu instrumentu hau hautatzera zenbait ideia musikal garatzeko eta horretaz gozatzeko.

Bizkaian eta zehatzago esanda, Durangaldean, instrumentu horren ezaugarriak goian aipatutakoaren zertxobait desberdinak dira.

Batez ere metalezko instrumentuak aurkituko ditugu, bereziki letoia alpaka eta zilarrezko aleazio batekin estalia, eta horien fabrikatzaile nagusiaren izena (horrela sinatzen zuen behinik behin) Juan Pradere-Durango izan zen.

Iñaki Irigoienek datuen arabera, Pradere instrumentuaren lehenengo erreferentziak 1747. urtekoak dira Durangon, eta Guillermo de Pradere izeneko bat agertzen zen, galdaragile

eta erlojugilea. Data horretatik aurrera, beste Pradere batzuk agertu ziren, jatorriz frantsesak.

Itxuraz instrumentuaren fabrikatzailea izan zena 1844. urte inguruan jaioa zen, Arguenoseko Beltrán Pradere jaunaren eta Arrasateko Eulalia Uribezalgo andrearen semea. Beteluko (Nafarroa) Josefa Arzadun andrearekin ezkondu zen, eta sei seme-alaba izan zituen. Seme-alaben jaiotze-agiri guztietan galdaragile gisa agertzen da. 1908ko otsailaren 23an hil zen Durangon, heriotza-agirian jasota dagoenaren arabera.

Hari buruzko agirietan jasotako datuen arabera, leku askotan bizi izan zen familia zen, Frantziatik etorriak, eta haien ahaidekotzat jotzen diren asko inguruetan kokatu ziren, esaterako, Arrasaten bizitzen jarri zen anaia edo lehengusuren bat, eta dultzaina metalikoak ere fabrikatu zituen, Pradere-Mondragon markarekin.

Gaita-dultzaina metaliko horiek gaur egun erabiltzen ditugun zurezkoen antzeko neurrikoak dira, baina eragiten duten soinua zurezko gaitenak baino distira txikiagoa dauka.

Gure eskuetan izan ditugun Pradere markako instrumentuak konparatzerik izan ez dugunez, ezin dugu baieztatu fabrikatzaile beraren dultzaina metaliko guztiak neurri berekoak direla, baina euren artean oso alde txikia dagoela uste dugu; beraz, hein batean, instrumentua finkatzen eta estandarizatzen aitzindaria izan zela esan daiteke.

Fabrikatzaile horrez gain, izan dira beste batzuk ere –V. Eguiguren-Azpeitia markakoak



1.

2.

3.

4.

- 1. Dultzaina Pradere. Iruñeko gaiteroak.
- 2. Dultzaina Pradere. Olabarrieta, Goierri-Erandio.
- 3. Maumeke "Txaparro"aren dultzaina.
- 4. Iruñeko gaiteroak.





kasu-; organo-fabrika bat zen, baina beste instrumentu batzuk ere egiten zituen.

Fabrikatzaile horiek guztiek –Pradere, V. Eguiguren eta “Montte”– euren instrumentuak saldu eta hedatu dituzte Durangaldean eta inguruetan 1870. urtetik –XIX. mendearen amaiera– 1980. urtera –XX. mendearen amaiera; ia mende bat modan jarri zuten instrumentuarekin.

Baina aldi horren aurrekoa, bitartekoa eta ondorengoa ere kontuan hartu behar ditugu.

Aurretik ere erabili izan da gaita, zurezkoa gure ustez, eta Bizkaian instrumentu horren presentziaren eta erabili izanaren lehenengo datua 1729ko agiri batean agertzen da. Agiri horiek “Inauterietan gertatutako jazoera bati

buruzko auzi” bitxi bati buruzkoak dira, eta bertan Thomas Crayn Mayster izeneko bat aipatzen da Bilboko aldirietan dultzaina jotzen.

Geroago ere, Sakramentu Santuaren Kofradiako kontuetan agertzen da honako ordainketa hau: *“veinte y nueve Rs vn entregados a Carambolla por una dulzaina con sus pitas para Bustrin”* eta beste honako hau ere bai: *“48 Rs vn entregados a Bustrin para las comidas durante la octava”*. Aipatutako Bustrin hori hurrengo urteetako Durangoko kontuetan ere agertzen da, txistuaz gain, dultzaina jotzen.

“It a Manuel Joseph de Bustrin ciento y veinte reales por tocar la Dulzaina en las funciones de Corpus de este año, consta de libramiento y recibo”... (1742. urtea – DURANGO HIRIBILDUKO ARTXIBATEGI HISTORIKOA - 10. kontu liburua - 1737-1754 - Arte eta Historia Museoa).

Geroago, Fernando VII. eta haren emazte Maria Josefa Amalia errege-erreginak Durangon izan zirela eta, 1828ko ekainaren 14, 15 eta 16an.

“Por la tarde del mismo día, presenciaron SS.MM. los festejos que se habían dispuesto para obsequiarlos; unos jóvenes escogidos bailaron trayendo en la punta de un palo largo un muñeco, denominado “Dominguillo”, que hacía visajes y posturas al son de la música que hacía reír a las gentes; unas jóvenes teniendo en sus manos arcos bailaban contradanzas y seguidamente sacaron un baile largo que llaman zorzico los señores del Ayuntamiento, siendo primera mano el señor Alcalde, de forma que, a competencia, parecía a todo el concurso



Mañaria. Juan eta Karmelo Bilbao.

de paisanos de ambos sexos, les quería imitar mayormente a vista de la música que tañían los tamborileros y partidas de dulzainistas y alboqueros que para el efecto se les contrató.

“Por la noche se iluminaron a porfía todas las casas del pueblo y discurrieron por él mil alegres tropas de tamboriles, albugues y dulzainas” (DURANGO HIRIBILDUKO OHAR HISTORIKOAK --José María Larracoechea Bengoa. 5. zenbakia).

1886ko uztailaren 24, 25 eta 26an egindako Euskal jaietako egitarauan ere haxe aurkitu dugu:



Katxarrerue.

“3º Concurso de gaiteros o albugeros, en el que cada opositor ejecutará dos piezas de libre elección en aires bascongados ; premio, un albugue con incrustaciones de oro y plata.

6º Concurso de bandas de albugeros o gaiteros que ejecutarán dos piezas de libre elección en aires bascongados ; premio 200 reales vellon ; se exige acompañamiento de atabal o tambor.” (“Fiestas Euskaras en la Villa de Durango en los días 24,25 y 26 de julio de 1886. Bilbao. Imp., Lit. y Lib, de Juan E. Delmas, Correo 24 - 1886”)

Eta txapelketaren emaitza honako hauxe izan zen:

"Gastos de las Fiestas Euskaras

"Por una dulzaina plateada grabada y damasquinada" 300

"23 - Concurso de dulzaina o albogues en piezas de libre elección en aires bascongados".

... "dulzainistas y albogueros" ... "Manuel San Sebastian (dulzainero)" ... (DURANGOKO UDAL ARTXIBATEGI HISTORIKOA – Euskal Jaien karpeta – 1. eta 2. kutzak. Euskal jaien gastuak).

Praderetarren jardueraren goraldiak iraun zuen bitartean, argi dago metalezko instrumentuaren erabilera ezarri zutela, eta gaur egunera arte iraun dutenen kopurua kontuan hartuta, garai hartako gaitero-dultzaineroen artean oso estimatuak zirela ondoriozta daiteke, Bizkai osoan hedatu baitziren Juan Pradere-Durangoko markarekin.

Dena dela, lehen esan dugun bezala, ez zen bera izan metalezko dultzainak fabrikatzen zituen bakarra, "markarik" gabeko dultzainak ere aurkitu ditugu, eta horiek beste fabrikatzaile batzuenak izan daitezke, edo bestela, Pradere dira, baina "zigilu" edo "markarik" gabe.

Metalezko instrumentuen goraldi horretan, Abadiñon garaiko dultzainero-gaiterorik ospetsuena bizi zen, Julian Azurmendi "Katxarrerue" (1864-1929), eta horren harira dator aurreko guztia, baina bitxikeria batekin: erromerietara ebanozko? zurezko gaita-dultzaina batekin joaten zen. Haren eragin-eremua handia izan zen: Bermeo eta Gernikako erromerietatik hasi eta Zumarraga, Santa Luzia, Santa Isabel eta Elgoibar inguruetaoetara.



 Nikolas Jaio eta Pedro J. Etxebarria "Txaparro".

"JULIAN AZURMENDI E IGUNZA, mayor de edad y vecino de Abadiano" ... "establecer un puesto o corro de dulzaina durante las fiestas de San Antonio" ... "conceder licencia" ... "formado el mencionado corro de dulzaina, previo pago de los impuestos establecidos" ... 3-6-1930. (1930. urtea – DURANGO HIRIBILDUKO ARTXIBATEGI HISTORIKOA. Jaietako karpeta - hainbat orri).

Eta jakin izan dugu musikari horrek garaiko beste dultzainero ospetsu batekin ere –Francisco Monasterio Bilbao "Drogas"ekin– harremana zuela. Haren alabak esan zigun etxera Abadiñoko Julian Azurmendi izeneko bat joaten zitzauela.

Fabrikatzaileen gaiari jarraituz, Parisetik ere Martin Frère-Paris marka iritsi zitzaigun, eta marka horretako zurezko hiru instrumentu ezagutzen ditugu.

Juan Pradere hil ondoren (1908), hainbat urte daude Errepublikaren aurkako altxamendu militarra eta osteko ondorioak iritsi arte. Urte horietan euskal kultura arloko jarduera handia dago, eta bilakaera handia da: hainbat ezpata-dantzari eta ardazlariren taldeak sortu ziren, euskal jaiak (XIX. mendearen amaiera eta XX. mendearen hasiera), finean, inguru nazionalistetatik euskal kultura sustatzeko ahalegina egin zen.

Baina hori guztia gerrak zapuztu zuen, eta gure musikariak ez ziren aparte geratu. Mañariko Fermin Ortuoste dultzaineroaren kasua, esaterako, Sopela-Urduliz inguruetan ezkutatu zen.

Gertakari horien ondorioz, gerraostean Lizarrako dultzainero-gaitero ospetsuak agertu ziren. Lizarrako gaiteroak agertu zirenean beste musikari batzuen kontratazioak eten egin ziren, bertakoak izanik ere, musika ez bestelako gai batzuegatik ez oso estimu handitan hartuak zirenak. Eibarren, Elgoibarren, Durangon, Lekeition, Ondarroan eta beste herri batzuetan lortu zuten ospea hain handia izan zen, gaur egun ere oraindik kontratatzen dituzte.

Carta de: ELIZAGA HERMANOS - HIJOS DE ANSELMO - GAITEROS DULZAINEROS
menbrete: Constructores de Gaitas, Tambores y Boquillas. Parches sueltos.
Música para una o dos dulzainas.
 ----(Se ofrecen para las fiestas de la liberación los días 27, 28 y 29 de abril. Cobran "1.000 pesetas, más la manutención ahí por cuenta de ese Ayuntamiento ; Siendo de nuestra cuenta los viajes, tengan en cuenta que los

viajes nos cuestan 200 pts. sin echarnos una copa de agua, y que invertimos cuatro días....." Firma la carta Moises Elizaga. (1951. urtea - DURANGO HIRIBILDUKO ARTXIBATEGI HISTORIKOA. Jaietako karpeta - hainbat orri).

Dena dela, kanpoko musikariak kontratatzeko ohitura ez da gerraosteko ohitura soilik, antzinatik dator.

Horiez gain, urte askoan etorri izan ziren dantzariak Alfaro, Iruñea, Logroño, Tuter, Valentziako gaiteroekin batera.

Valentziako dantzariak ere izan ziren Durangon, musikariak zein zituzten zehaztu gabe, baina gure ustez gaiteroak izan daitezke, hori baita gure herrietan ibiltzen ziren konpartsa horien ohiko instrumentua.

Nº 31 - ... "50 Rs pagados a los Danzantes Balencianos que danzaron en la Plaza de Santa María como consta de libranza" ... (DURANGO HIRIBILDUKO ARTXIBATEGI HISTORIKOA – 8. kontu liburua – 1653-1705. Arte eta Historia Museoa (1690-9-29tik 1691-9-29ra bitarteko kontuak) 447 folioa).

Badugu esaterik dultzaineroak izan zirela Elorrión 1910, 1913, 1915, 1923 eta 1934. urteetan. (ELORRIOKO JAI-EGITARAU – 1913 – irailaren 7, 8 eta 9an – Feria Nagusikoak).
 Día 7 ... Banda de Música de Amorebieta denominada "La Juventud Zornozana".
 Tamborileros de la villa y dulzaineros recorrerán las calles de la misma, Gran Novillada, banda de música, tamborileros y dulzaineros, romería,

fuegos artificiales, alternando la música tamborileros y dulzaineros... (ELORRIOKO UDAL-ARTXIBATEGIA – Foru-artxibategiko saila - 110. karpeta, 1403-1414. paper-sorta).

Musikarekin zerikusirik ez duten gertakari horien guztien ondoren, kultur jarduera berreskuratzeko ahaleginari ekin zitzaion, eta hainbat dantza-talde, abesbatza, eta abar berragertu ziren, eta gaur egunera arte iritsi dira –oso garrantzi txikiaz, zoritxarrez– ezagutu ditugun azkeneko dultzainero-gaiteroak.

Durangaldeko gaitero-dultzaineroak

Julián Azurmendi Ingunza, “Katxarrerue”, (1864-1929) Artaun-Diman jaio eta Abadiñon bizi izan zen. Amerikan ibili zen lanean. Danborrarekin semeak laguntzen zuen. Oso ospetsua izan zen, eta eragin-eremu handia izan zuen.

Durangon bizi izan dira eta elkarrekin harreman handia izan dute ezagutu ditugun bi dultzainerok:

Pedro J. Etxebarria, “Txaparro”: Muxikan jaio eta Maumen bizi zen, eta baserritik Durangora jaitsi ohi zen. Danborrarekin beste dultzainero batek laguntzen zion, arazo fisikoak zirela eta dultzaina jotzeari utzi behar izan baitzion: Nikolas Jaio zen, Ibarrrin jaio eta Durangon bizi zen, eta lurretako trikitilari egunean elkartu ohi ziren.

Juan Bilbao Ortuoste. (Mañaria 08-05-1905/ 31-12-1991). Haren anaia Manuel ere dultzaineroa izan zen. Melillan hil zen



🇪🇸 Patxi, Juan eta semea Karmelo Bilbao lurretan trikitilari egunean.

1922an, soldadutza egiten ari zela. Dultzaina berreskuratu zuten, eta Juanek 12 urterekin ekin zion musika-ibilbideari.

Fermin Ortuoste lehengusua eta Txomin anaia danborrarekin izaten zituzten laguntzaile. Geroago, eta musika-ibilbidearen azkenetan, Karmelo semea izan zuen danborrarekin laguntzaile. Inoiz Iruñeko gaiteroek aho-piezak egin zizkieten, eta berak zioenez oso material ona zen.

Aho-piezak

Orain arte gauzaren txasisari buruz luze jardun dugun arren, motorra ere oso garrantzitsua da. Kanaberazko mihi bikoitza da; oro har, dultzaineroek eurek egiten dituzte, baina kasu batzuetan erosi ere egiten dituzte, Gaztelatik edo Valentziatik inportatuta. Beste batzuek, Juan Bilbaok kasu, bertako produktua nahiago izaten zuten, eta Iruñeko Gaiteroen aho-piezak erabiltzen zituzten.

Musika

Orokorrean, ezagutu ditugun azkeneko dultzaineroek erronmerietan entzuten zutenaren arabera jotzen zuten musika, eta batez ere jotak, porruek eta martxak izaten ziren, edo

Juanek berak esaten zuen bezala: lehenengoa, “bigarrena eta martxa”.

Beste erritmo batzuk ere jotzen zituzten eta erreperorioetan jasotzen zituzten: pasodobleak, baltseoak, hainbat ereserki, eta gustuko zuten eta entzuleak dibertitzeko balio zuen edozer.

Batzuetan binaka jotzen zuten, adibidez, Juanek Bargondia-Dimako bere lehengusu Patxi Bilbaorekin jotzen zuen, aparteko dultzaineroa bera.

Estiloa eta askatasun-eremua

Argi dago Bizkaiko berezko estiloa izan bazela, eta defenditu egin behar dela.

Urkiolan, Santa Eufemian, Oizen, Deustun, Etxetxuan, eta abarren jotzen zuten dultzaineroak, eta bestelako musikariak, akordeoi-joleak etab. ez ziren kanpoko mundutik bereiz biziko, beraz, guztien joan-etorri ugariak baliatuz, euren erreperorioetarako zentzuzko hautaketa egingo zutela iruditzen zaigu.

Instrumentu bakarlari batekin jotzeak (eta bakarrik sarritan) ez du esan nahi afinatu behar ez denik eta notak ondo jo behar ez direnik, eta are gehiago binaka edo beste instrumentu batzuekin jotzean. Baina instrumentuak kalean iraun dezan nahi badugu, exijentzia horrek gorena izan behar du.

Behinola, Bilboko Areatzan jotzen ari ginela, Etxebarria abizeneko Arratiako –Igorreko hain zuzen– agure beneragarri bat goian aipatu ditugun galderak egiten hasi zitzaigun. Azkenean, elkarrizketa atsegin baten ostean, guk geuk egin

genizkion galderak: Eta zuk, ezagutu al duzu dultzainerorik? Eta zalantzarik gabe erantzun zigun: dultzaineroak gutxi, endredatzaileak asko. Gaitero klasikoei dagokienez, herri baten ezaugarri izan den bizimodu musikalaren defentsan erakutsi duten berotasuna, kemena eta leialtasunagatik guztiei (eta euren familiei kasuren batean) eskerrak ematea baino ez daukagu.

Gaur egungoei dagokienez, aipamen labur bat egin dut: 1986an gaita-akademia bat jarri zuten abian Durangon, eta bertako hainbat ikasle jaietan jotzera ere iritsi ziren, “zezenak dira” izenekoetan: Ander Ercilla, Jose Ignacio Azurmedi “Txusmen”, Iñaki Jaio, Koldo, Jaime, Joxi, Aitzol Mendiola, eta Gasteizen bizi den arren, tarteka, gaita aldean duela, Durangon agertzen den Txutxo.

Eta artikulua hau amaitzeko, eskerrak eman beharrean nago: Gerediagari, lerro hauek idazteko aukeragatik; Iñaki Irigoieni eskaini dizkidan datu historikoengatik; izan ere, horiek gabe ez luke zentzurik izango artikulua honek, eta materiala utzi didaten guztiei.

Azkenik, Iruñeko Gaiteroei, Javier Lakunza eta Jose Luis Fraileri, gaur egun Durangon, Iurretan, Berrizen, Ermuan, Elorrión, eta abarren gaitaren doinuaz gozatzen segi dezagun lortu dutelako, beharrezko materialak –gaitak, aho-piezak, etab.– eta materialok erabiltzeko ezagupenak helarazi dizkigutelako, horrela, instrumentuaren hobekuntza ukazina bihurtuz. **a**

Jon Gaminde Terraza

Bizkaiko Gaiteroak

BERRIZ



etorkizunari

begira.

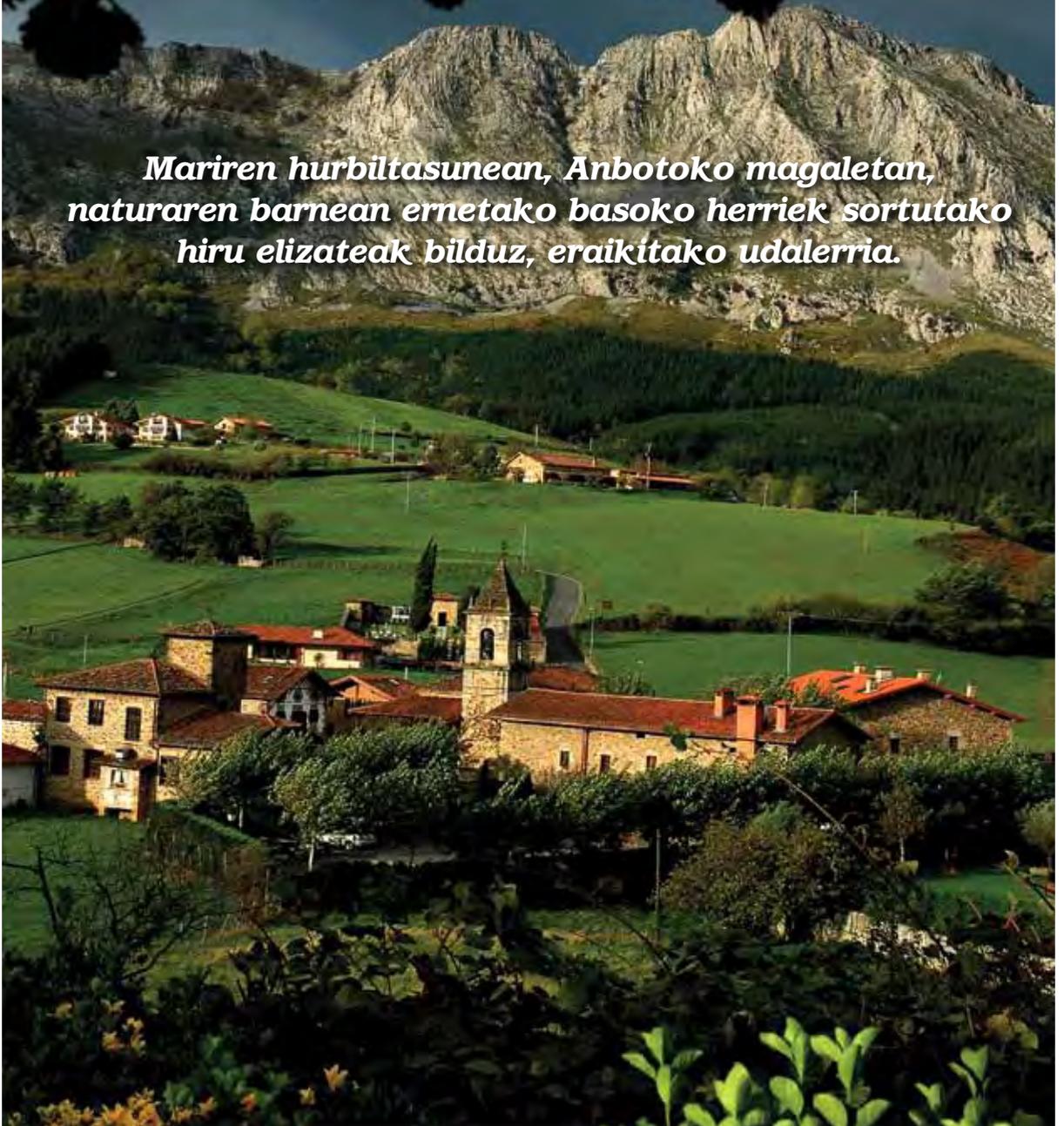


eguzkilo
hartzaindegia



Atxondo

*Mariren hurbiltasunean, Anbotoko magaletan,
naturaren barnean erretako basoko herriek sortutako
hiru elizateak bilduz, eraikitako udalerrria.*





FUNCOR

M. A. QUINARIA AGRICOLA

CON LICENCIAS

*Garnier y
Fao*

FUNCOR (1955-1970)

un proyecto abortado

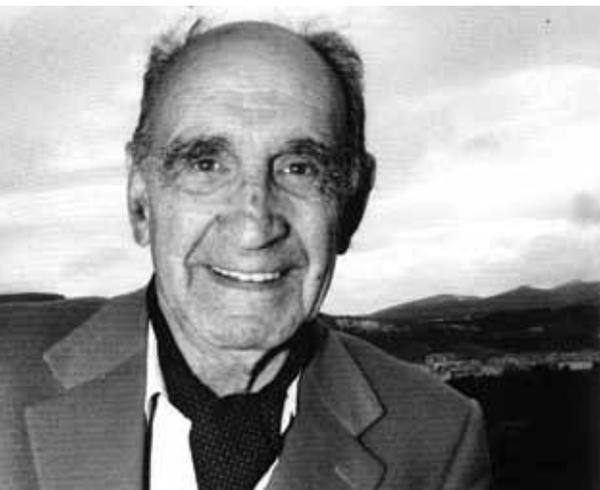
TEXTO: IÑIGO AGIRRE

LA COOPERATIVA FUNCOR nace en 1955 como proyecto que pretende un nuevo modelo de producción industrial, socialmente avanzado y adaptado a la sociedad vasca.

Nuevo modelo industrial, superador de la dicotomía capital-trabajo, que busca en el cooperativismo la participación igualitaria de todos sus integrantes en el capital y sus resultados económicos, con la lógica diferenciación en lo laboral.

Socialmente avanzado, no limitando sus actuaciones al ámbito estrictamente laboral sino buscando soluciones a las carencias y deficiencias del entorno espacial local e incluso de Euskalerría.

Concibiendo la empresa y sus logros como aportación a la realidad nacional vasca, tanto en el ámbito económico como en el técnico, sindical, educativo, cultural, etc.



© Andoni Esparza. FOTO: Idoia Zabaleta.

Nuevo modelo industrial

Si bien existían antecedentes de cooperativas industriales en el entorno inmediato, como en los casos de Alfa (Eibar) o Fundiciones San Vicente (Abadiño), Fumbarri y “Fundiciones San Antonio” (Durango), “Talleres de Ochandiano” (Otxandio) o “Tolsan”(Amorebieta), la creación de Funcor (1955) marca el inicio de una etapa de gran trascendencia en tal aspecto. En efecto, en esa segunda mitad de los años cincuenta nacieron en Mondragón la cooperativa de consumo San José (1956) seguida por Talleres Arrasate (1957). Han quedado en la memoria los nombres de los pioneros del cooperativismo de Arrasate: Usatorre, Larrañaga, Gorroñoigoitia, Ormaechea y Ortubai (Talleres ULGOR), que comienza su andadura en Vitoria (1955), se traslada a Arrasate al año siguiente y se constituye como cooperativa en 1959.

En primavera de 1957, Andoni Esparza plantea en una reunión de cooperativas del Duranguesado, la conveniencia de crear su propia entidad financiera, sin resultado alguno. Al poco expuso la idea a José M. Arizmendiarieta, consiliario de Ulgor, quien, a pesar de la incomprensión de sus fundadores, logró conseguir la autorización necesaria para su constitución en julio de 1959: nace así Caja Laboral Popular, inspirada por Andoni Esparza, e integrada en principio por Funcor, Ulgor, Talleres Arrasate y Cooperativa de Consumo San José. Antes, Andoni Esparza había puesto en marcha Funcor (1955): estas cuatro serán el germen de la futura MCC.



 **Argazkia.** Foat.

Recién licenciado del servicio militar, a los 23 años, se pone en contacto con una treintena de mecánicos, especialistas en placas de fundición y moldeadores: les expone la idea de organizar una empresa en régimen cooperativo, que es aceptada por unanimidad. Ante la imposibilidad de conseguir licencia para establecer una nueva fundición, compran la licencia de Fundición Sanchiz Bueno, de Gastéiz, por un importe total de 750.000 ptas., y comienzan a preparar sus utillajes en las mismas instalaciones vitorianas, al tiempo que levantan las primeras instalaciones en Elorrio, con una superficie de 1.000 m²., y

suministro propio de agua ante la negativa del Ayuntamiento a su conexión con la red municipal, inscribiendo la empresa bajo la denominación de "Fundiciones Sagrado Corazón" ante la necesidad contemplada en la Ley de Cooperación de disponer de un "santo patrón".

La iniciativa es contemplada con recelo primero e incluso hostilidad después por parte de los empresarios locales por cuanto suponía la contratación de buena parte de su personal especializado, pese al acuerdo tácito existente de no aceptar en sus empresas a trabajadores

procedentes de otras del mismo municipio, y el desbloqueo salarial al alza: fijaron el salario diario en 85 ptas.- que venía a suponer entre el 30 y el 50% del jornal habitual en el entorno- no abonándose domingos ni festivos.

La reacción no se hizo esperar: denunciaron ante el Obispo de Bilbao la ruptura de la "paz social" a la que Esparza opuso las necesidades de una familia media obrera, la libertad de la persona a elegir su lugar de trabajo y los principios de la justicia social. No cesaron en su empeño y ante la acusación de competencia desleal presentada en el Ministerio de Industria, el semanario "Mundo Cooperativo" desmontó económica, social y jurídicamente el argumento invitando a los fundidores a reconvertir sus empresas en cooperativas si suponían tal fórmula como económicamente más rentable.

La originalidad del modelo cooperativo consistía en la participación igualitaria de todos los trabajadores en el capital de la empresa y en sus resultados. A cambio de ciertas concesiones fiscales, debían dedicar el 15% de los beneficios al Fondo de Reserva y otro 15% al de Obras Sociales.

A comienzos de 1956 entró en funcionamiento la fundición, y al año siguiente se ampliaron las instalaciones en un 75% con un nuevo cubilote que doblaba la capacidad del anterior. Las solicitudes para trabajar en Funcor se dispararon y la plantilla de trabajadores se ampliaría a 100 en 1958 y a 250 dos años después, llegando hasta los 400 a fines de la década de los años sesenta.

La crisis económica que supuso el Plan de Estabilización (1959) la afrontó Funcor con nuevas ideas: desde 1958 contaba con un ingeniero, experto en fundición, con amplias relaciones con fundidores europeos: su labor se dirigió a la búsqueda de la precisión en los procesos de fabricación propia de placas y modelos, al moldeado automático y, sobre todo, al logro de la calidad frente a la cantidad, consiguiendo una menor tasa de rechazo. Con todo ello, Funcor monopolizaba, en la práctica, la fabricación de carcasas y tapas de motores eléctricos en todo el Estado.

Dominando la calidad del fundido y buscando nuevos horizontes, desde 1958 a 1960 estudia el mercado agrícola. Contacta con la empresa francesa F.A.O. y adquiere las licencias Garnier de pequeña maquinaria agrícola. A partir de 1963 analiza las perspectivas y necesidades de las explotaciones agrícola-ganaderas del Estado y las posibilidades de actuar en ese campo. Se amplía la oficina técnica con un laboratorio de investigación aplicada que estudia y proyecta instalaciones agrícolas mecanizadas de carácter integral, normalizando elementos y modulando componentes: en 1965 se inauguran los talleres para su fabricación los resultados no se hacen esperar y sus instalaciones de ensilado destacan en los horizontes cerealísticos y ganaderos peninsulares. Luego, a partir de 1968, vendrían los contactos internacionales- Filipinas, México, Cuba, Ecuador, Paraguay, Portugal, Kuwait y Emiratos Arabes- para asistencia técnica, instalaciones de silos portuarios, etc., de los que a partir de la intervención de Caja Laboral en 1970 nunca más se supo.

Socialmente avanzado

La menor imposición fiscal sobre las cooperativas se contraponen con la obligación de las mismas a destinar el 15% de los beneficios para el Fondo de Reserva y otro 15% para el Fondo de Obras Sociales que repercutan en su entorno. Para los directivos de Funcor esto no suponía ninguna "obligación": encajaba en su concepción social de Euskalerría, como herramienta para la igualdad de oportunidades en derechos básicos como educación, cultura, salud, etc.

Desde el punto de vista educativo, ya había colaborado en la Escuela de Aprendices creada por La Industrial Cerrajera, a la que se sumaron muy pronto las empresas más importantes de Elorrio, y que permitía compaginar trabajo matutino con clases a la tarde, en un complemento de teoría-trabajo.

Pero el déficit educativo de Elorrio y la persecución al euskera y la cultura vasca en la enseñanza fueron suplidos con la creación de Funcor Ikastetxea, escuela mixta, gratuita y en euskera, con cargo al Fondo de Obras Sociales. Sus comienzos fueron tímidos en 1958 con 25 alumnos de entre 6 y 7 años. Dos años después, y ante la demanda de cooperativistas y resto de la población, se adquirió un edificio en la Calle San Juan, que abrió bajo el nombre de "Academia Funcor", por resultar tal denominación menos exigente en cuanto a la titulación del profesorado: así nació la primera ikastola de Euskalerría de la segunda mitad del siglo



Academia Funcor, Elorrio.

XX, abierta a todos y gratuita, con tres aulas y más de 75 alumnos de hasta 8 años. La experiencia suscitó el interés de Oteiza y su proyecto de Universidad Infantil Piloto que se iniciaría con la incorporación del pintor Sistiaga y la adaptación de los métodos Freire (comunicación y diálogo para toma de conciencia de la propia situación como método de cambio social) y Freinet (textos libres, periódico escolar, trabajos de campo, dinámica de grupo, colaboración, inicio de autogestión, etc) durante dos años.

La demanda crecía y en 1963 se crea "Funcor Ikastetxea", en la calle Urarka, para cubrir los niveles de Primaria y Bachiller Elemental.



Academia Funcor, Elorrio. 



De carácter mixto, abierto a todos, gratuito y con un máximo de 25 alumnos por aula, fue reconocido en 1967 para el nivel de Primaria mientras los de Bachillerato debían examinarse en el Instituto de Bilbao, con niveles de aprobado de entre 85 y 90% . Pero para lograr tal reconocimiento hubo de superar numerosas inspecciones y avisos de cierre que culminaron con el cierre por denuncia del Alcalde al Gobernador. La presión de un numeroso grupo de madres al Alcalde obligó a su reapertura,

si bien el Obispo Gurrutxaga, plegándose al Gobernador, obligó al sacerdote J.A. Retolaza (impulsor del euskera al público infantil con su revista Kili-Kili) a abandonar su dirección.

El curso 1969-1970 fue el último de "Funcor Ikastetxea". La intervención de Caja Laboral obligó al cierre de la primera ikastola de la postguerra, dejando en la calle a más de 300 alumnos de todos los niveles, cuando se estaba estudiando la ampliación del Bachillerato Elemental al Superior.

Porque el interés de Funcor por la educación no se limitaba a los primeros niveles: al contrario, en su deseo de facilitar estudios universitarios a quienes no contaran con medios económicos para hacerlo, instituyó el crédito al honor, tramitado directamente con el interesado, sin avales ni intereses. La única condición era aprobar el curso al completo. Restringido en principio a naturales de Elorrio, se aplicaba también de manera excepcional cuando la materia objeto de estudio podía ser de interés para la empresa, como sucedió con estudios de informática, en los inicios de la misma; una treintena de elorrianos pudimos así acceder a los niveles superiores de enseñanza.

El sistema de Seguridad Social era otra cuestión de enorme trascendencia: a los salarios reales del personal se les aplicaba la cuota legal de la Seguridad Social, ingresando en las oficinas correspondientes de la Administración la parte correspondiente a la jubilación como autónomo. El resto lo administraba directamente Funcor para cubrir las eventualidades de farmacia,

medicina general, medicina especializada, clínica, ayuda familiar-nupcialidad, natalidad y defunción- y otros. Un cambio legislativo que afectaba a la Seguridad Social y al Mutualismo Laboral (1959) excluía a los cooperativistas industriales del régimen general. Ante los riesgos que tal situación entrañaba, las cuatro cooperativas fundadoras de Caja Laboral decidieron adoptar el modelo de Funcor, dotando así de mayor solidez al sistema.

La promoción del arte, en sus diversas modalidades, fue otra de las acciones sociales de la empresa. Ya se ha mencionado más arriba el proyecto de Oteiza por la Universidad Infantil Piloto; se fijó para ello en los terrenos de San Agustín. Paralizada la cuestión, los almacenes centrales de Eroski ocupan hoy su lugar. En esta misma línea de acercamiento al mundo del arte hay que englobar el intento de crear la "Unión de Artistas", al objeto de que pudieran dedicarse en exclusiva a la creatividad, contactando con nombres como el propio Oteiza, Amable Arias, Mendiburu, Ruiz Balerdi, Sistiaga, Zumeta y otros. Incluso el cine entró en la idea de proyectar y divulgar ampliamente lo vasco: surge así, "Ama Lur", (1968) empeño personal de Andoni Etxepare que, junto a José Luis Etxegarai y Cástor Uriarte, pusieron en marcha una campaña de captación de aportaciones personales en la que intervinieron más de 2000 personas en régimen de «auzolan económico» que sirvió de base para otras muchas relacionadas con la cultura vasca que han ido surgiendo después.

Pintores como Agustín Ibarrola o Iñaki Landa; tenores como Julián Pildain; Iturralde o Agirre

FUNCOR (1955-1970): UN PROYECTO ABORTADO



FOTOS: Equipo ciclista de Funcor.



Bergara en el campo de la historia, recibieron también apoyo; incluso en el campo sindical, la organización de ELA como sindicato tiene a Funcor como referente, como en el ciclismo lo tuvieron Uribezubía (Katarra), Carlos Etxebarria, Valentín Uriona o el mismo Jesús Loroño, a través de la Sociedad Ciclista Mungia-Funcor.



La incorporación de mano de obra procedente del caserío a la plantilla de Funcor trajo como consecuencia la incorporación de los modos de vida urbanos al mundo rural, y –sobre todo – la especialización de su producción: al destinar mano de obra, singularmente masculina, al proceso fabril, la mecanización del campo aparecía como necesaria, así como su dedicación a la ganadería y explotación forestal. Al mismo tiempo, las generaciones jóvenes encontraron posibilidades de formación que antes se antojaban harto difíciles.



Marzo-Abril de 1970. Durante 15 años, hasta 1970, el “modelo Funcor” fue una búsqueda constante de nuevas experiencias: fundición, maquinaria e instalaciones agrícola-ganaderas y notable incremento de empleo en lo industrial; germen de Caja Laboral; cooperativa de consumo; pionera de las ikastolas; enseñanza reglada en euskera, ; becas universitarias; fomento de la cultura vasca... Tres quinquenios de creatividad abortados con la intervención de Funcor por Caja Laboral en 1970. 



Iñigo Agirre

 **FOTOS:** Archivos de Agustín Urizar, Según Lazkano, Aitor Larrañaga y Román Berriozabal.

 **FOTOS:** Calendarios de propaganda.

ARAUBIDE BEREZIKO KIROL IRAKASKUNTZAK

ENSEÑANZAS DEPORTIVAS DE RÉGIMEN ESPECIAL

TITULAZIO OFIZIALAK • TITULACIONES OFICIALES

Kirol teknikaria (erdi maila):
bi ziklotan banatuta.

Goi kirol teknikaria (goi maila):
ziklo bakar bat.

Técnico deportivo (grado medio):
organizado en dos ciclos

Técnico superior deportivo (grado superior): comprende un único ciclo.



TIPOS DE OFERTA • ESKAINTZA MOTA

- Eskaintza osoa edo zatikakoa
- Eskaintza berezia
- Oferta completa o parcial
- Oferta presencial o a distancia
- Ofertas especiales

ESKAINTZEN DITUGUN KIROL MODALITATEAK MODALIDADES DEPORTIVAS

OFERTADAS:

Saskibaloia • Baloncesto

Eskubaloia • Balonmano

Atletismoa • Atletismo

Futbola • Fútbol

Areto-Futbola • Fútbol Sala

Mendi Kirolak eta Eskalada

Deportes de Montaña y Escalada

Neguko Kirolak • Deportes de Invierno

Laster beste modalitate batzuk

Pronto nuevas modalidades



INFORMA ZAITEZ • INFÓRMATE

Frai Juan de Zumarraga, 23 • 48200 DURANGO (Bizkaia)

Tel.: 94 657 10 60 / 94 681 73 25 - Fax: 94 681 02 58

e-posta: info@durangokoinstitutua.com

web: www.durangokoinstitutua.com

KULTURA **KMON**[®]

AISI ALDI ETA IKUSKIZUN AGENDA
LA AGENDA DE OCIO Y ESPECTÁCULOS



WWW.KMON.INFO

AMERIKAKO ABENTURA

TEXTO: JOSE MARI ETXANIZ

EZKURDIKO Jai-Alai frontoian mutikoak zesta-puntan jokatzeko ikusteak oso leku garrantzitsua hartu du Durangoko inguruetakoko pilotazaleen bihotzean. Haztegi handia izan da, eta bertan ikasle saiatuek, Urbieta "maisua" agindupean, "Ameriketara" profesional gisa joan ahal izateko prestatzen lanean jarduten zuten. 1887 da zesta-puntaren hasieratzat onartuta dagoen data. Joan den mendearren erdialdetik aurrera, pilotarien joan-etorria etengabea izan zen; Florida lehenengo, eta Las Vegasera, Rhode Islandera eta Connecticutera gero. Baina 1988an lan-gatazka sortu zen, eta hori izan zen Estatu Batuetan zesta-puntaren amaieraren hasiera. Ordura arte, 14 eremu zituzten, eta gaur egun, bospaseik eusten diote orduko garrari. Garra hura piztu zuenetako bat izan zen Javier Piedra García, Javier eta Miguelen aita, Ezkurditik eta "Uni"tik, garrari urte askoan eutsi ziotenak, eta Euskadin hirurogei eta hirurogeita hamarreko hamarkadetan zesta-puntak igoera itzela bizi izanaren eragile zuzenak.

Pilotarien zerrenda amaigabea izango litzateke, eta zerrendak soilik Estatu Batuetan "zumearen artista" horiek izan zituzten bizipenak laburtzeko ditugun bost orrialde hauek hartuko litzuke. Mundu zeharo desberdina, bai ekonomiaren ikuspuntutik bai bizimodu sozialarenetik. Guztiak aberastu dituen kultur topaketa.

Jauzi itzelak ziren, eta hori ordurako batzuk Durango eta inguruko airea utzi eta Las Palmasera, Mallorkara, Bartzelonara edo

Zaragozara joanak zirela, Amerikako abentura handiaren aurreko abiapuntu gisa. Batzuek entzunez baino ez zuten Bilbo ezagutzen, eta Miami, Orlando eta Tampa moduko hirietan bizitzen jartzea bizimodu aldaketa itzela zen. Beste batzuek AEBra jo zuten Kubatik edo Filipinetatik, baita Italiatik ere, Napoliko eta Milango frontoiek jarduten zuten eta.

Zesta-punta oso euskal pilotaren enbaxadore ona izan da mundu osoan, eta horren ondorioa



izan dira askori bizimodua aldarazi dioten anekdota eta bizipen ugari. Batzuk AEBn geratu ziren, eta beste batzuk aldi baterako emigrante izan ondoren, Euskadira itzultzen ziren, batez ere Florida edo Connecticut estatuetako frontoietan urte luzean jokaturakoan.

la denak bat datoz bi herrialdeen artean alde handia dagoela esatean, batez ere 70. eta 80.eko hamarkadetara begira jarritz gero. *Dena zen berria, eta desberdina. Hango hirien aldean, Dania herri bat zen, baina gaua iristen zenean, sei mila lagun ikus zenitzakeen frontoian, eta hori oso gauza handia zen. Hasieran ez zitzaidan herrialdea gustatu, bizimodua oso desberdina zelako, baina apurka-apurka egoera guztietara moldatzen zara.* Amerikarrekiko derrigorrezko kultur trukean "txokoak" aurki ditzakegu, euskal koloniaren ekarpen gisa. Kosta egin zitzairen eratzea, baina badira mitiko batzuk, Miamiako esaterako, gaur egun oraindik badihardutenak.

Juan Elejabarrieta Montrealetik iritsi zen Miamiara, eta harentzat ustekaberik handiena ibilgailuak izan ziren. *Euskadin 1500 bai ikustea "la leche"-zen, taxilariek eta aberatsek baino ez zuten eta; eta gero hemen "seat" autoa "aiga" baten maletategian sar zenezakeen,* azaldu du ohiko graziaz. Beste ustekabeetako bat pertsona ezin lodiago haiek ikustea izan zen, 100 kilotik gorakoak. *"Fast food" eta coca-cola besterik ez dute jaten, fundamenturik gabe. Gainera, ez dira mugitzen, distantziak direla eta, denak kotxez joaten dira. Hemen oso gutxi ibiltzen ziren orduan,* dio Durangoko Elejabarrietarren gazteenak, eta gogoan du

Ogiza.



Estatu Batuetan emandako lehenengo urtean etxetik kanpora bazkaltzen zutela, alogereko etxeetan elkarrekin zeudenetatik inork ez zekielako sukaldean ezer prestatzen. Gerora gauzek hobera egin zuten apurka-apurka, eta atakatik irten ziren. *Bizitzen ikasten joan ginen; izan ere, hasieran ez geneukan bat ere fundamenturik,* onartu du.

Abadiñon eskuko tradizioa izan dute beti, eta Ogiza zesta-puntako profesional izan zen hamabi urtean Orlando eta Quincyko frontoietan, Floridako oihan beteko eremu batean, estatuko hiriburutik, Tallasetik 24 milara. 1973tik 1985era bitarte egon zen bi eremu horietan, batetik bestera, eta azkenean Euskadira itzuli zen.

Iritsi nintzenean bero itzela igarri nuen, eta baserriko ogiaren falta sentitzen nuen. Gainera,

autoek harritu egiten ninduten, oso handiak ziren eta, eta gasolina oso merkea zen. Hala ere, bizimodua oro har, baita aire girotua ere, garestia zen, gogoratzen du.

AEBtan emandako denboraz oso oroitzapen onak izan arren. Ogizak beti eduki zuen begirada bere jaioterrian, Abadiñon. Bi hirietan ibili nintzen gustura; izan ere, pilotariak berberak ginen, eta oso gertu bizi ginen. Ni ez nintzen parrandan asko ibiltzen, baina barbakoak egiten genituen, eta Athleticen partidak irratiz entzuteko elkartzen ginen. Hala ere, Euskadin baino hobeto ez zaude inon, eta beti eduki nuen oso argi erretiratzean Abadiñora itzuliko nintzela.

Durangoko benetako beste produktu bat Pedro Mari García Garitaonaindia da, kantxan "Garita" izenez ezaguna. Floridara lehenengoz 1969an bidaiatu zuen, eta Orlandoko frontoira iritsi zen, gaur eguneko hiriburuarekin batere zerikusirik ez duen tokira. Oso txikia zen gaur egungo hiriaren aldean, Miamirekin alderatuta, baina nik Zaragoza eta Bilbo besterik ez nuen ezagutzen, eta itzela iruditu zitzaidan, dio Zaldibarko puntista ohiak.

Aldaketa bortitza. Etxean dena eginda edukitzetik, eta are gehiago Euskadin matriarkatuak izan duen indarrarekin, etxeko gizonak izatera. Apartamentu bakoitzean lauzpabost pilotari bizi ginen, eta bakoitzak zeregin bat geneukan. Batek etxea atondu, besteak erosketak, hirugarrenak bazkaria, etxeko lan guztiak banatzen genituen. Ez genuen arazorik, kalitateko elikagaiak

genituelako, hemen bezala. Distantziak direla eta, arraina izaten zen lortzen zailena. Euskadin, herri bakoitzean, ehun metroan denetik aurki dezakezu; han zailagoa zen, gogoratzen du.

Igandeetan frontoitik libre egoten ginen, eta eguna hurbil bizi ziren lagunekin ematen genuen, edo astirik bagenuen, Floridako beste pilotari batzuen etxeetara joaten ginen, distantzia egingarria zenean, jakina. Igandeetan, han, ez zenuen inor ikusten kalean. Dena hutsik. Etxezaleak ginen.

 Garita.



Merkataritza zentroak

Pedro zesta-puntako nomada bat izan da. Orlandon ez ezik, Danian eta Miamin (Floridako estatuan) ere jokatu du, eta kirolari karrera amaitzeko Bridgeporteko frontoian jokatu zuen, iparraldean, Connecticuten hain zuzen ere. *Oso aldaketa handia izan zen, batez ere klima-aldaketa handiagatik. Miamin ez bezala, etxeko bizimodua egiten genuen. Hotza eta elurra bereizezinak ziren, baina beste gauza askorekin bezala, moldatu egiten zara.*

Orain merkataritza zentroak modan daude Euskadin eta beste leku guztietan, baina orduan, Amerikako "mall" ospetsuak aparteko ikuskizuna ziren pilotarientzat. *Halako eraikinak ikustea duela berrogei urte, harrigarria zen. Hemen ibilbide laburrak egiten ohituta geunden, dena etxe ondoan geneukan, eta han merkataritza zentroetara joan behar zenuen, eta aparkaleku handi haiek ikusi, denda haiek, halako lonja erraldoi batean, guretzat sinestezina zen. Eraikin horietako askok gure asperraldiak leuntzeko balio izan zuten. Igandea ematea aukera bat zen, orain Arteara, Bilbondora edo Max Centererra joatea den bezala.*

Hizkuntzari dagokionez, gaur egun arazoa txikiagoa da, gazteak hobeto prestatuta daudelako, baina orduan eragozpena izan zen. *Nire garaian ez genekien ingelesez, baina erosketak katalogoz egiten genituen edo, kasurik txarrean, keinuak egiten genituen; baina baziren pilotari beteranoagoak laguntzeko, egin nahi genuen erosketa berezi xamarra zenean, dio Garitak.*

Zalantzarik gabe orain, berrogei urte geroago, geratzen zaion kezka bakarra da denbora hobeto aprobetxatu behar zuela, hizkuntzak ikasteko esaterako. *Gu itsu-itsuan ibiltzen ginen. 15 edo 16 urterekin Kanarietara edo Zaragozara abiatzen ginen, AEBn jokatzeko asmo sendoarekin. Gaur egun, bizitzak ematen didan ikuspegi honetatik, argi daukat pilotari izango nintzatekeela berriro, nahiz eta beti pentsatzen duzun gazteak hobeto prestatuta joaten direla, eta, beraz, itxuraz behintzat, guk baino aukera gehiago dituztela.*

Adolfo Elizegi bigarren belaunaldiko pilotaria da; izan ere, haren aita ere Atlantikoaren beste aldean profesionaletan jardun zuen puntista izan zen. Lehenengo esperientzia Tijuana izan zen, baina laster jo zuen Floridara, Orlandoko frontoira hain zuzen. *Gehien harritu ninduen klima leuna eta han aurkitu nituen arraza-nahasketak izan ziren. Beti iruditu zait oso esperientzia ona Estatu Batuetan egon izana.*

Janaria aipatzen dute. 1996. urteaz geroztik Adolfo bere emaztearekin egon zen arren, beti ahalegintzen ziren Euskadikoen antzeko jakiak prestatzen. *Han espezia asko eta janari azkar asko dago. Guk beti jaten genituen babarrunak, dilistak edo porrusalda. Ia etxean bezala. Oraindik gogoan ditut Juanito Elejabarrietak txokora ekartzen zizkigun erreboilo erraldoiak, aipatzen du.*

Alderdi ekonomikoari dagokionez, Elizegi pozik dago, nahiz eta zenbakiak eginez espero duzuna baino gutxiago aurrezten den, baina inoiz ez zen soldatengatik

MIAMI

Durangaldeko pelotariak Miamin.



Durangaldeko pelotariak Floridan.



DANIA JAI ALAI PALACE





kexatu. Ondo irabazten zuen. Baina baziren beste baldintza batzuk ere, etxeko gastuak esaterako, ezkondata egotean zugar bakarrik daudelako, eta lau edo bosten artean banatuta, ezkongabeak bezala. Egunero jokatuz, gehiago gastatzen duzu zestetan, baina oro har, pozik nago esperientziarekin, amaitu du.

Negozioak eta Athletic

Gehienak Euskadira itzuli ziren Amerikako lurretan barrena izandako bidaiaren ondoren, batez ere 88ko greba luzearen ostean, pilotarien interesentzat kaltegarriena izan zelako. Beste batzuk, asko, AEBtan geratu ziren. Familia instalatutakoan eta gazteak Amerikako bizimodura moldatuta, egoitzak bereziki Floridan kokatu zituzten, hori izan baita, gainera, Amerikako eremu gehieneko egoitza.

Negozio bati ekiten ausartu zirenen artean Jesus eta Juan Elejabarrieta anaiak aipatu behar ditugu; Miguel Piedra eta Oregi markinarrarekin batera, Embutidos El Quijote enpresa sortu zuten, egoitza Miamin dauka eta gaur egun Floridan ez ezik AEB guztietan da ezaguna. Fermin Sobrón errioxar adituaren laguntza izan zuten. Fermin Baños del Río Tobían jaioa zen, "Barberito I" Abel San Martín esku-pilotari handiaren jaioterrian. Hamaika neke izan zituzten baimen federalak lortzeko, txerrikia zelako, baina gaur egun gorantza doan industria da. "Beste" euskaldunak dira. Hainbat arlotan edo negozio-enpresetan bertan lanean geratzea erabaki zutenak, nahiz eta ia urtero egiten dituzten bisitei esker, ez dute Euskadi ahaztu. Hemen dituzte familiak, gurasoak, neba-arrebak eta lagunak, eta afektuzko lotura estua dute haiekin. *Erretiratzeko zain nago dagoeneko, gutxi falta dut eta. Bi*



seme-alaba eta lau biloba ditut, eta Miami eta Durango artean bizi nahi dut.

Miamin geratzeko erabakia berehala hartu genuen. Seme-alabak unibertsitateko ikasketak amaitzen ari ziren, eta estatu batuarrak dira; beno, neska Euskadin jaio zen, emaztea erditzeko zorian zegoenez ez ziotelako bidaiatzen utzi, dio Juanek, ia egun berberean zesta-puntako pilotari izateari utzi eta txorizo-fabrikatzaile bihurtu zen berberak. 1988ko grebarekin bat etorri zen. Etxeko fabrikazioari ekin, eta grebari ekin zioten. "El Quijote" izena jarri genion. Larrialdi asko pairatu genituen, Unioneko diru-laguntza jasotzen genuen, eta frontoitik ezer ere ez. Gainera, zaila da produktu ezezagun batekin eta herrialde arrotz batean hastea.

Adore-hitzak ditu "betikoarentzat", emaztearentzat. Emazte guztiek egin

zuten gure alde unerik zailenetan. Gogoia jarri genuen, sakrifizio asko, astelehenetik astelehenera egiten genuen lan, eta emazteen laguntza izan genuen, den-dena eman zuten. Horrela atera genuen negozioa aurrera, eta duela bi urte Embutidos Palaciosekin lortu genuen hitzarmenaren ondoren bide onetik goaz, sektorean potentzia handia da eta.

Juani buruz berritsu profesionala dela esan daiteke. Denera eta denontzat irekia. Adiskidetasunari buruzko oso iritzi ona dauka, eta bizitza osoan, horretan jardun izan du buru belarri. Harrotasunez esaten du estatu batuarrak ondo tratatu izan dituztela beti euskaldunak. Floridan ospe ona daukagu. Beti eduki izan ditugu atea zabalik. Burugogorrek gara, baina zintzoak, dio Elejabarrietak.

Euskadiko eta Estatu Batuetako bizimoduen arteko alderik handiena joan-etorriak dira.



○ Durangaldeko pelotariak. Seminole Jai Alai. Orlando.

Hemen, Estatu Batuetan, kotxez joan behar da leku guztietan, ez da Durangon bezala, pasioan irten, jendearekin elkartu, berriketan hasi, txikiteoan joan, edo afaltzera... Hemen Miamin, pozak eta penak denak etxera eramaten dituzu, eta askoz ere elkarriketa gutxiago dago. Bizimodua bakartiagoa da, eta hasieran gogorra da.

Orain, Elejabarrieta II, kantxan Juanek duen gerra-izena, askoz gutxiagotan joaten da Miamiko frontoira. Txapelketak jokatzeko direnean behintzat joaten da. Haien arteko harremana, Floridan geratu direnen artekoa

alegia, aldizkakoagoa da. Hilean bizpahiru aldiz elkartzen dira Miamiko txokoan. Bertaratzen direnen artean, bazkide "txorizogileak", Oregi eta Jesus anaia, eta "Txutxo" Larrañaga handia.

Han ere, hemen bezala, bihotzeko Altheticekin sufritzen dute. Gure "txokoaren" barruan dago Miamiko Athleticeko Peña sortu zuen elkarte, eta Canal Vascoren bidez, telebistaz ikusten dituzte partidak. Pentsatu ere ezin da egin noraino sufritzen dugun. Ez dut ahaztuko 2 eta 0 irabazten joan ondoren, Racing de Santanderrek hiru gol bikain sartu



eta berriro ere Kopako lehiaketatik kanpo geratu ginenekoa. Aurten finalean gaude, eta oso pozgarria izan da gu guztiontzat. Asko sufritzen dugu, baina Athletic taldea idolotzat daukagu, eta horrek are gehiago lotzen gaitu Euskadira. [E](#)

Jose Mari Etxaniz





HUELGA DE LA IJAPA



TRES AÑOS duró la huelga de pelotaris de cesta punta de Estados Unidos. Tres difíciles años que terminaron en una situación delicada para la cesta punta y con el sueño americano de muchos de esos pelotaris.

En la década de 1980 había alrededor de 500 cestapuntistas vascos en Estados Unidos, repartidos en 14 frontones, 10 de ellos en Florida. Su situación laboral estaba, en muchos casos, condicionada por las arbitrariedades de los empresarios de los frontones que obligaban a negociar los contratos de forma individual y frontón por frontón. Los

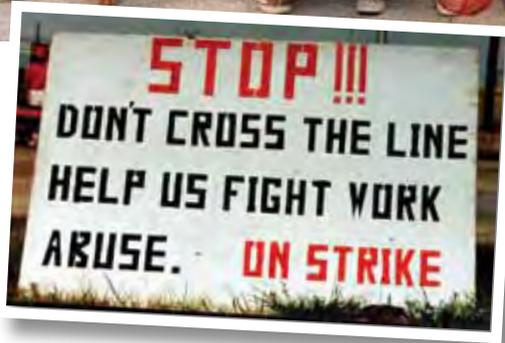
suelos de estos deportistas eran desiguales, más bajos que los suelos americanos, sus contratos se rescindían sin ningún tipo de explicación, etc.

Ante esta situación y por decisión mayoritaria de los pelotaris se creó la IJAPA (International Jai Alai Players Association) con el fin de representarlos en las negociaciones con las empresas. Éstas se negaron en redondo a reconocer la IJAPA por lo que se fue a la huelga el 14 de abril de 1988.

Los huelguistas recibieron el apoyo del potente sindicato de Detroit U.A.W. que les aportó

 Pelotaris Durangueses de "piquete".

De pié: Apraiz, Aitor Aperribai, Aitor Totorika, Luis Cuerpo, Iñaki Aperribai, Angoitia, Barrietabeña, Sarasua, Patxi Agirrezabal (Vicepresidente de la IJAPA en Orlando) **Agachados:** Setien, García, Arkarazo, Bikandi, Pardo, Santibañez, Murua.



asesoramiento jurídico y les pagaba 100 dólares a la semana más el seguro médico.

Los pelotaris lucharon en los tribunales y por medio de piquetes que informaban a los espectadores de las razones de su protesta. Muchos, sobre todo los que tenían familia, debieron subsistir realizando otros trabajos de forma ilegal. En algunos frontones, que por arreglos con la empresa se comenzó a jugar, los pelotaris donaban el 35% de su sueldo al fondo de resistencia común.

La huelga terminó en 1991. Los tribunales dieron la razón a la IJAPA por lo que fue reconocida

como representante de los pelotaris y se readmitió a todos los que iniciaron la huelga. Pero la cara exitosa del largo conflicto traía un reverso amargo ya que la afluencia de público a los frontones y el movimiento de dinero de las quinielas cayó de forma drástica. No se pudo remontar a la situación anterior a la huelga: algunos frontones cerraron con la consiguiente reducción de jugadores en América y las condiciones laborales de los pelotaris apenas mejoraron.

Jose Mari Uriarte





Durangaldeko
usaina ezin dizugu
transmititu,
baina Durangaldea
entzun, ukitu
eta ikusteko, ...

ANBOTO astekariak bere egoitza
lekualdatuko dau.

**Iurretako Bixente Kapanaga 9an
aurkituko gaituzue.**

anboto@anboto.org

anboto
komunikabideak



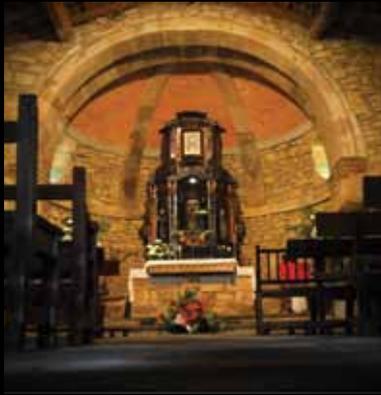


Ondare ibilbidea
Bisita audio-gidatuak

Ruta patrimonial
Visitas audio-guiadas

Iturri Kultur Etxea 946032032

www.elorrio.net



BARRUKO IBILBIDEAK

ARGAZKIAK: **TXELU ANGOITIA**

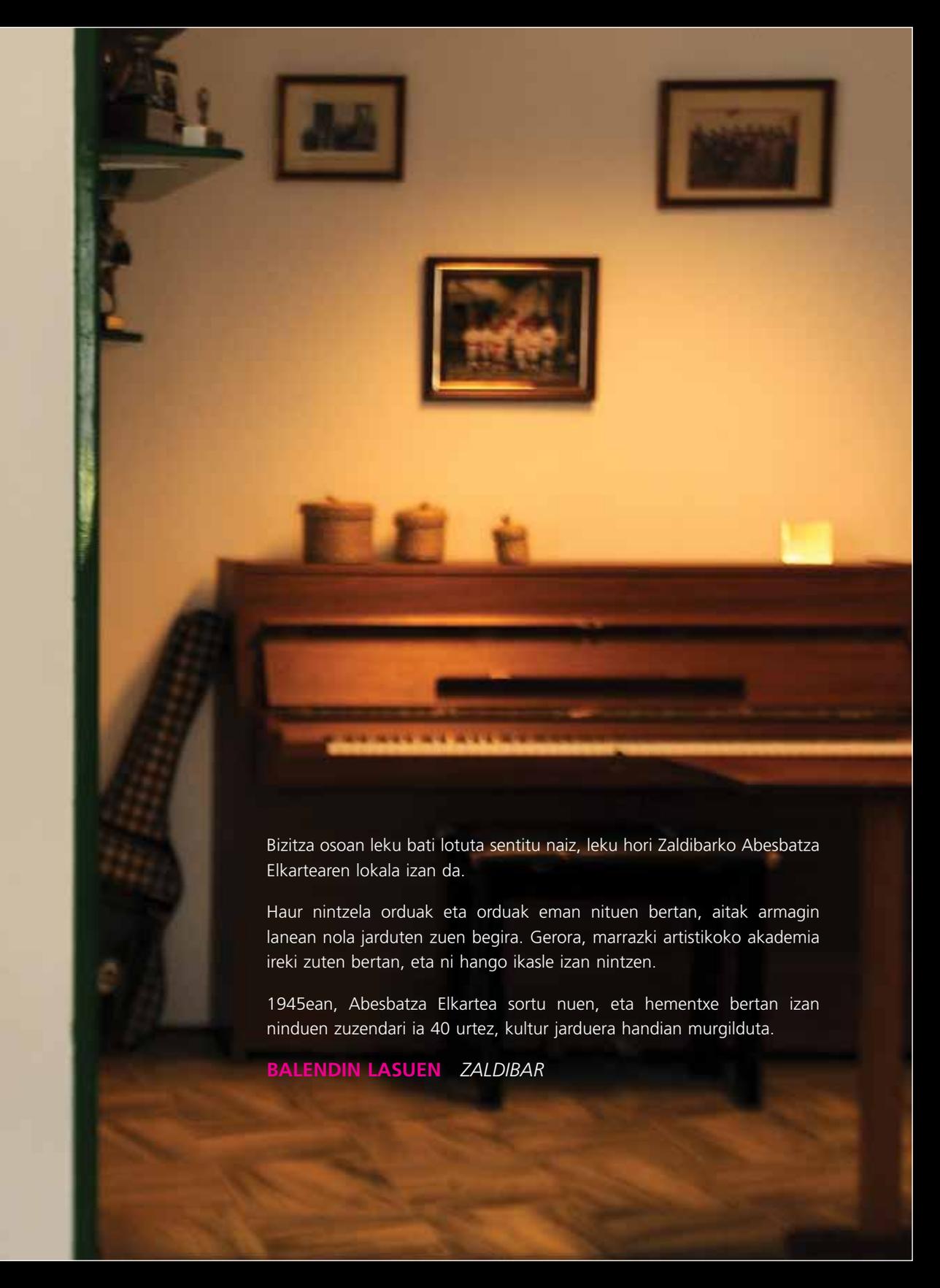
Nuestra ruta de este año no aparece en las guías turísticas ni montañeras. Nuestros cinco invitados nos conducen en esta ocasión por los sutiles senderos de la memoria. Son lugares pequeños, lugares íntimos y especiales para ellos. A menudo, asociados a la infancia, "nuestra única patria" en palabras del gran poeta Rilke. Todos tenemos "un lugar en el mundo". Para algunos es el sitio de donde venimos. Otros, quizá no lo hemos encontrado todavía.

Para ellos, está en Durangaldea.







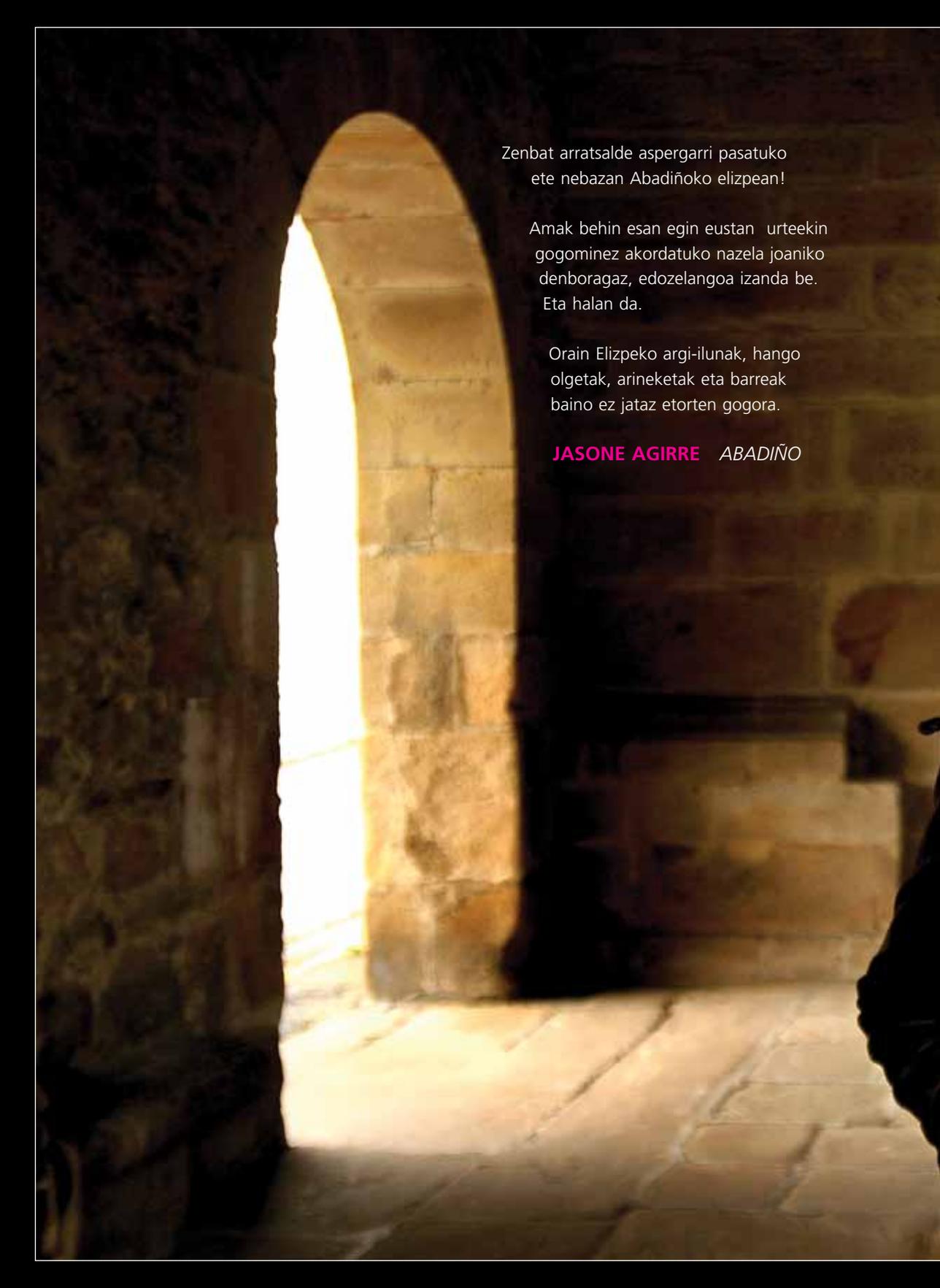


Bizitza osoan leku bati lotuta sentitu naiz, leku hori Zaldibarko Abesbatza Elkartearen lokala izan da.

Haur nintzela orduak eta orduak eman nituen bertan, aitzak armagin lanean nola jarduten zuen begira. Gerora, marrazki artistikoko akademia ireki zuten bertan, eta ni hango ikasle izan nintzen.

1945ean, Abesbatza Elkartea sortu nuen, eta hementxe bertan izan ninduen zuzendari ia 40 urtez, kultur jarduera handian murgilduta.

BALENDIN LASUEN ZALDIBAR



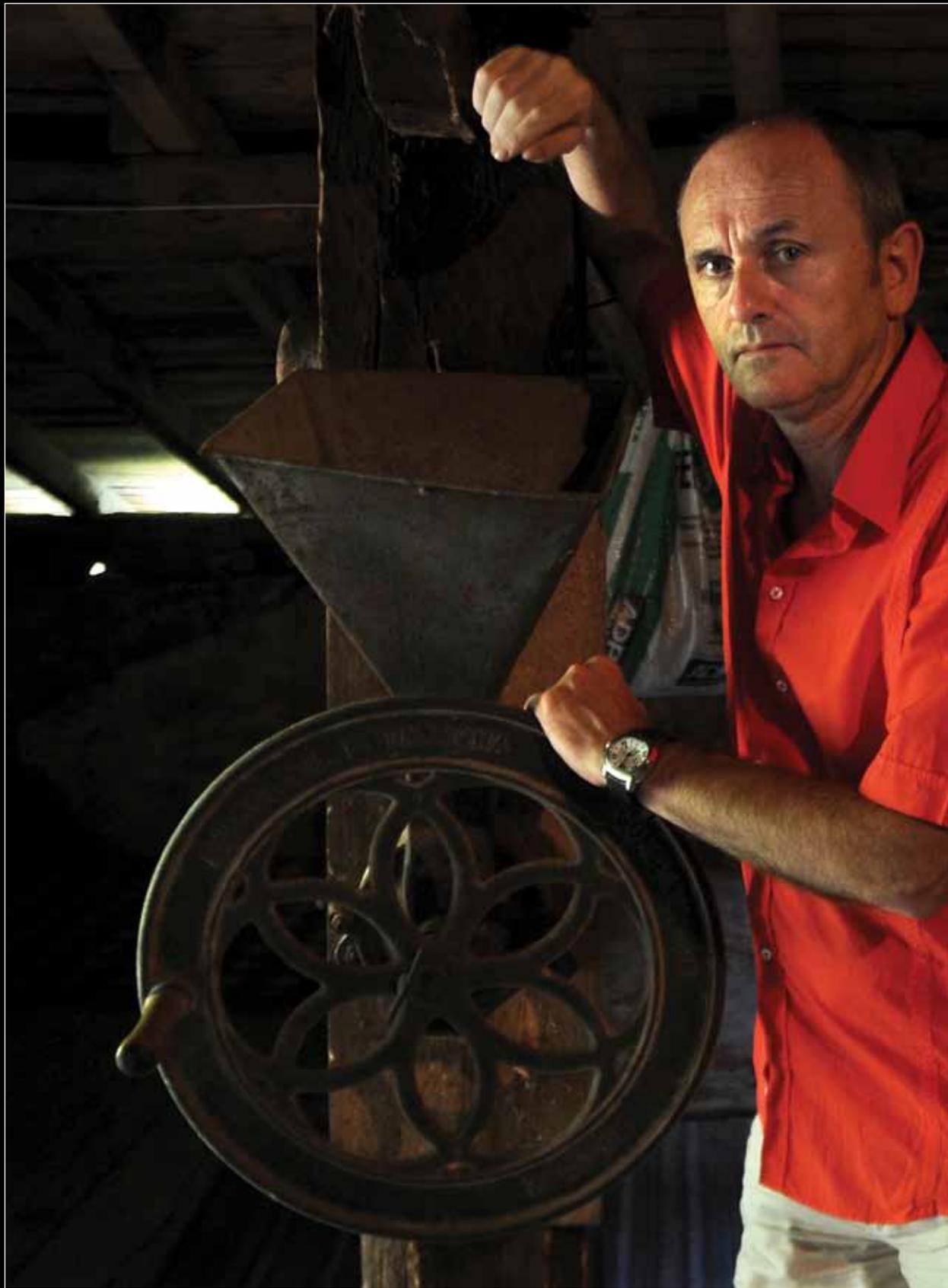
Zenbat arratsalde aspergarri pasatuko
ete nebazan Abadiñoko elizpean!

Amak behin esan egin eustan urteekin
gogominez akordatuko nazela joaniko
denboragaz, edozelangoa izanda be.
Eta halan da.

Orain Elizpeko argi-ilunak, hango
olgetak, arineketak eta barreak
baino ez jataz etorten gogora.

JASONE AGIRRE ABADIÑO





Sarria. Lehengo bizimodu ta bizi-ikuspegiaren azken taupaden
lekuko izateko aukera eskeini eustan labe samurra.

Nire barrenaren ongarria. Geneukanean, antzik be ez; ez
daukagunean, hara hor, galdutakoaren samina.

Ikasiko ete dogu inoz?

FELIX ARKARAZO SARRIA





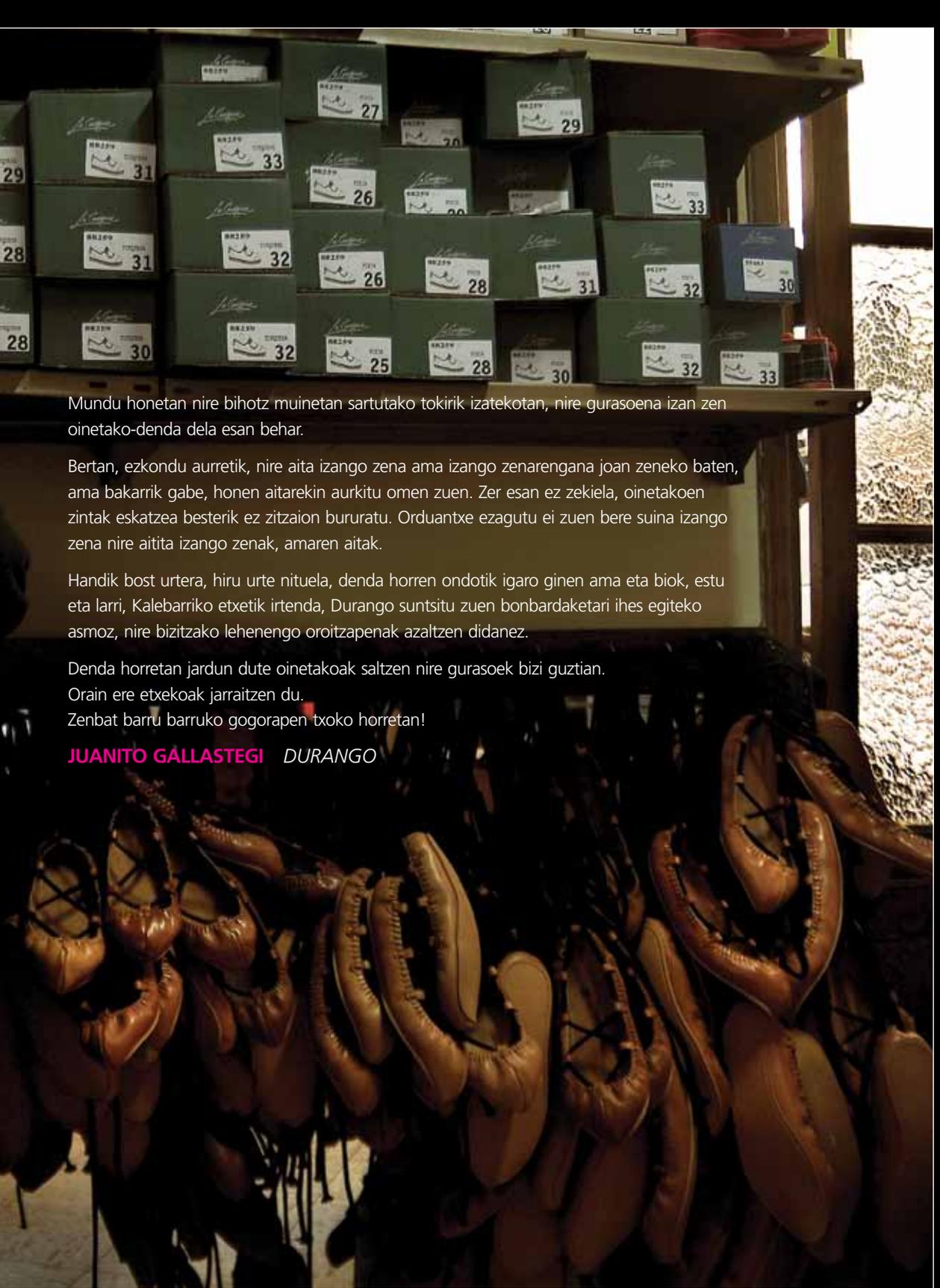
Umetako sasoieta joan behar dot txoko maitagarri bat bilatzeko. Hori kurutzia da. Ez oraingo Kurutzia. Zenbat aldiz olgau dot kale horretan, Tomas Txikidxe zeritzon etxe aurrean, gaur Erdoizak eginiko etxean eta jesuitek egindako gehigarria dagoen lekuan egoana!

Etxe aurrean horma bazu bat egoan zulo batzuk zituena eta han iturriko uraz eta lurraz "mantekauak" egiten genduzan. Gauetan aittittegaz joaten ginen beti ura zeriola zegoen iturriko ura edateko, pitxer baten etxera eroateko, bertako tilo ederren garauak jausi ahala jateko... Zenbat oroimen...!

ESKARNE AROMA DURANGO







Mundu honetan nire bihotz muinetan sartutako tokirik izatekotan, nire gurasoena izan zen oinetako-denda dela esan behar.

Bertan, ezkondu aurretik, nire aita izango zena ama izango zenarengana joan zeneko baten, ama bakarrik gabe, honen aitarekin aurkitu omen zuen. Zer esan ez zekiela, oinetakoen zintak eskatzea besterik ez zitzaion bururatu. Orduantxe ezagutu ei zuen bere suina izango zena nire aitita izango zenak, amaren aitak.

Handik bost urtera, hiru urte nituela, denda horren ondotik igaro ginen ama eta biok, estu eta larri, Kalebarriko etxetik irtenda, Durango suntsitu zuen bonbardaketari ihes egiteko asmoz, nire bizitzako lehenengo oroitzapenak azaltzen didanez.

Denda horretan jardun dute oinetakoak saltzen nire gurasoek bizi guztian.

Orain ere etxeoak jarraitzen du.

Zenbat barru barruko gogorapen txoko horretan!

JUANITO GALLASTEGI DURANGO

Zaldibar



Ayuntamiento de la Anzueglesía de
ZALDIBAR
Elizateko Udeta

Sar zaitez / Entra en
www.zaldibar.org





Diseño



Calidad

Kalitatea



ESPECIALISTAS EN MONTAJE DE FIMEROS
INTERIORISMO STANDS EVENTOS...
ALDI BATERAKO MUNTAKETA TAN ADITUAK
INTERIORISMO STANDOAK EKITALDIAK



Seguridad
Segurtasuna



Compromiso
Konpromisoa



Confianza
Konfiantza





Luis Madina

Elorrio, harrien mintzaira



Hubo un tiempo en que hice el camino en blanco y negro, ocupando edificios nobles, edificios solemnes, piedras.

Aquel empeño fotográfico me abrió la puerta a los colores del miedo, los mitos y la mística, esculpidos en los capiteles del alma de hombres y mujeres, me acercó a siglos de agua y viento labrados en piedras singulares dispersas en fachadas. Estas piedras, nobles y solemnes son signos del valor e hidalguía de un pueblo, Elorrio.

...a Koldo.

Garai batean, zuri-beltzean egin nuen bidea, eraikin nobleak, eraikin ospetsuak, harriak okupatuz.

Argazkigintzako ekimen hark beldurraren koloreetarako atearak ireki zizkidan, gizon eta emakumeen arimetako kapiteletan zizelkatutako mitoetarako eta mistikarako atearak zabaldu zizkidan, fatxadetan sakabanatutako harri paregabeetan landutako ur eta haizezko mendeetara hurbildu ninduen. Harri noble eta ospetsu horiek herri baten, Elorrioren, balioaren eta eskuzabaltasunaren ikurrak dira.

Koldori.





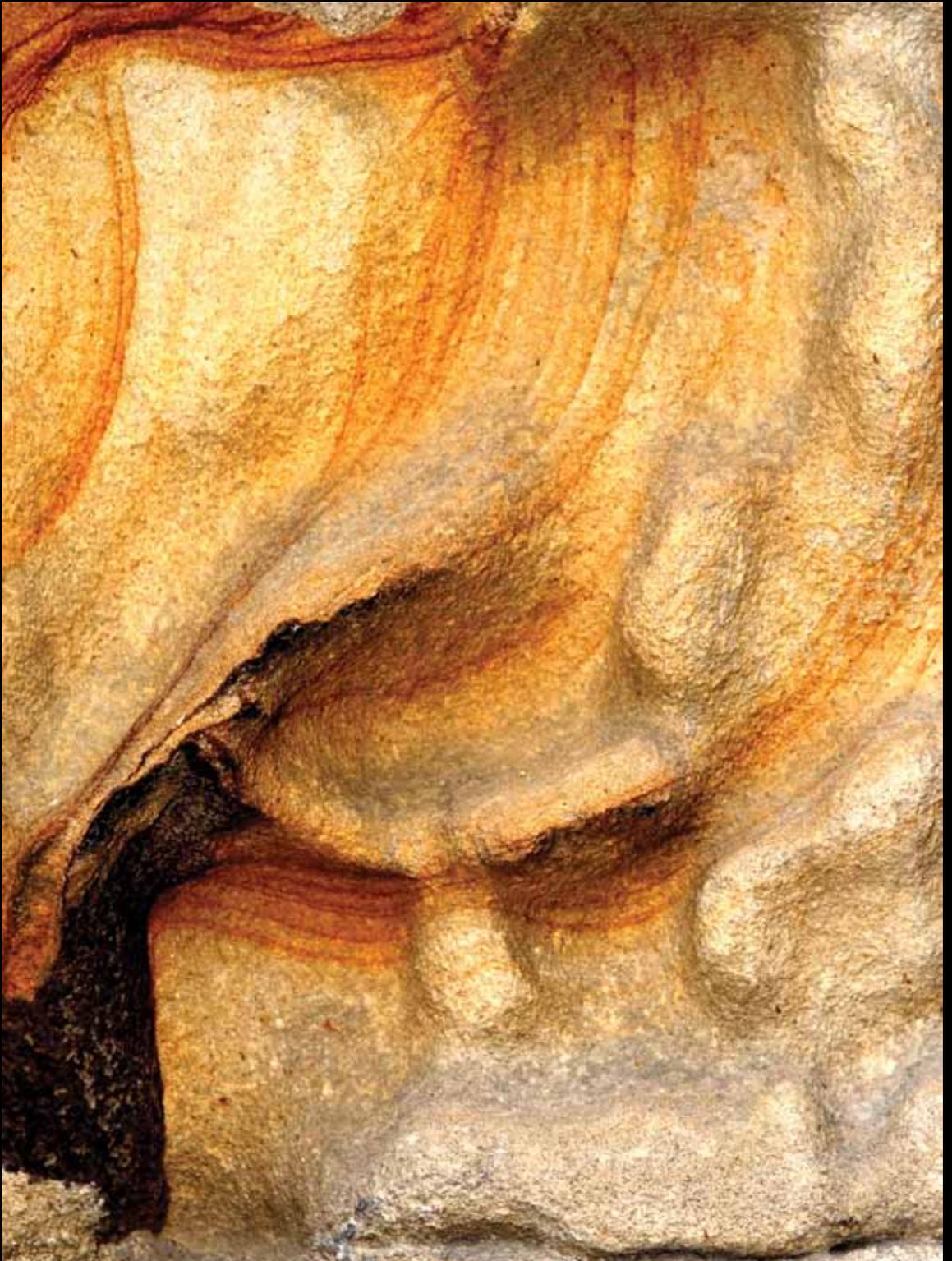




















Jta JESUITAK Durango

ISO 9001:2000



Kurutziaga, 1 - DURANGO - Tel.: 94 681 00 50
sanjose@jesuitak-durango.net www.jesuitak-durango.net

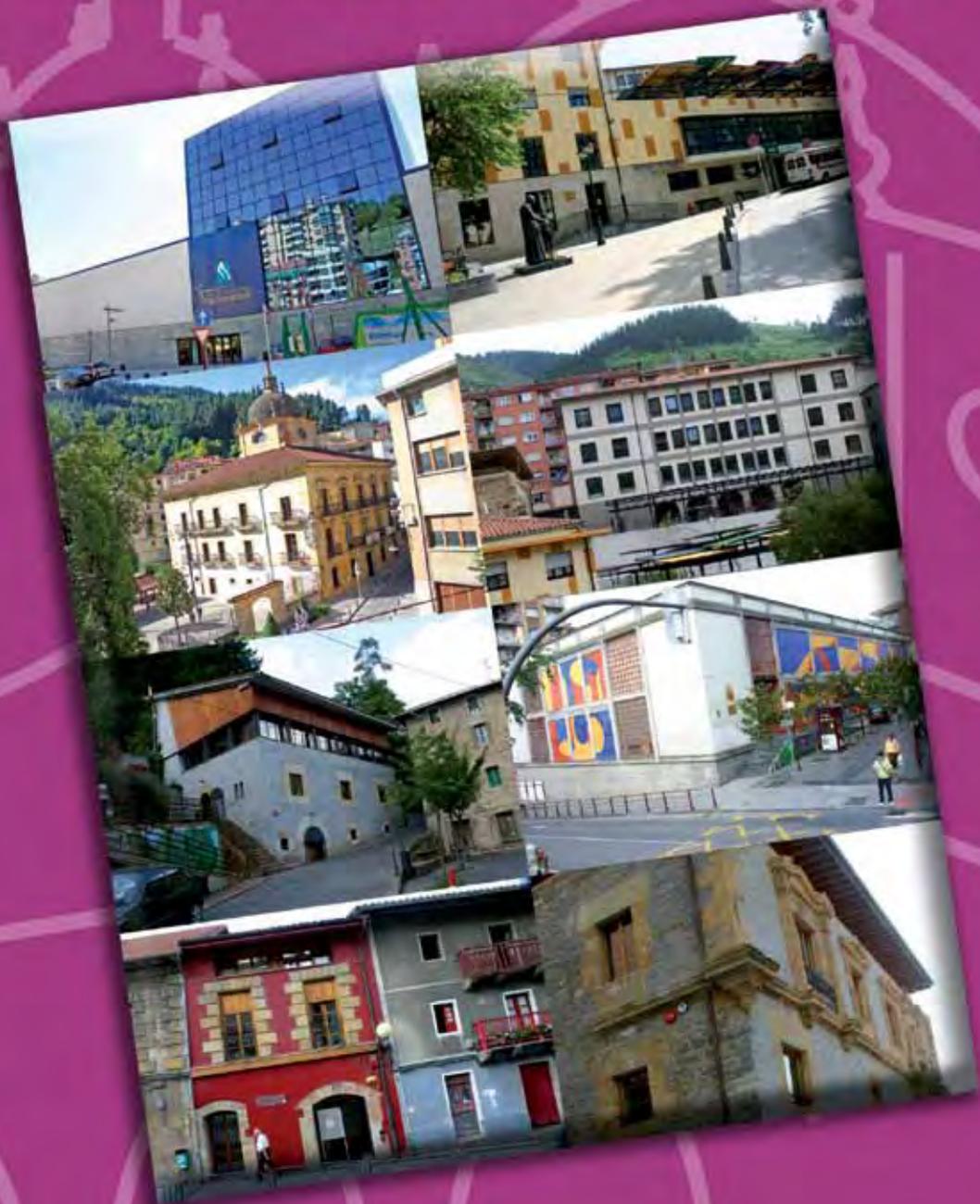
Iurreta

Hiru uren
artetik



sortzen
ari garen
herria.

...EUSKARAZ EGINEZ!



2009ko BIBLIOGRAFIA



ERRAZETAK

Umeein jolasean egiteko errezetak!

Eneko ATXA AZURMENDI, Andoni LUPIAÑEZ

EDITOREA: di-da komunikakzioa

BANATZAILEA: Ibaizabal argitaletxea

ISBN: 978-84-613-0264-2



CLIO & CRIMEN Nº5

La violencia de género en la Edad Media

Revista en CD

EDITOREA: Iñaki BAZÁN

Museo de Arte e Historia de Durango 2009



ERRAKETISTAK

Las raquetistas

José María URRUTIA, Javier SAGASTIZABAL

Museo de Arte e Historia de Durango 2009

64 págs.



DURANGALDEKO HISTORIAURREA

Balorazio kritikoa

Juan Carlos LÓPEZ QUINTANA

Etexzarreta bilduma 6. Versión en castellano: Colección Etexzarreta 7.

Museo de Arte e Historia de Durango 2009

32 or.



ERROTARI MIKOLOGI URTEKARIA

6. zenbakia

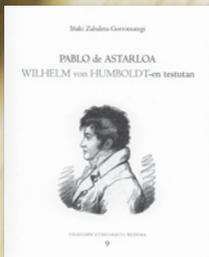
Errotari Durangoko Talde Mikologikoa
160 or.



LA SOCIEDAD ELORRIANA DEL SIGLO XVII

Ejemplos de vida cotidiana en una villa moderna del Duranguesado

Colección Etexzarreta 8
Museo de Arte e Historia de Durango 2009
62 págs.



PABLO DE ASTARLOA WILHELM VON HUMBOLDT-en TESTUTAN

Iñaki ZABALETA GORROTXATEGI
Etexzarreta bilduma 9
Museo de Arte e Historia de Durango 2009
32 or.

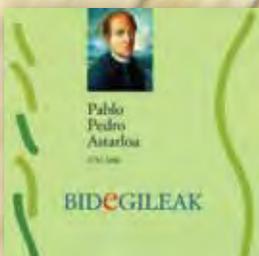


ANTZINAKO ARGAZKIAK

Zaldibar (VII) Fotografías Antiguas 27

Balendin LASUEN SOLOZABAL 2009

32 or.



PABLO ASTARLOA 1752-1806

Bidegileak

Jose Mari URIARTE
Bidegileak 51/4 - Eusko Jaurilaritza 2008

24 or.

44.

**DURANGOKO
=USKAL LIBURU
=TA DISKO AZOKA**

2009ko Abenduaren 4tik 8ra

44

Gerediaga elkarte

44 urte durangaldearen alde lanean

Mila esker 2009. urtean gure lanean laguntzaile izan zareten guztiei, bereziki bazkide eta bazkide babesle diren udalei: Iurreta, Berriz, Zaldibar, Durango, Abadiño, Atxondo, Elorrio, Mañaria, Otxandio eta Garai.

*Hurrengora!
Arte!*



